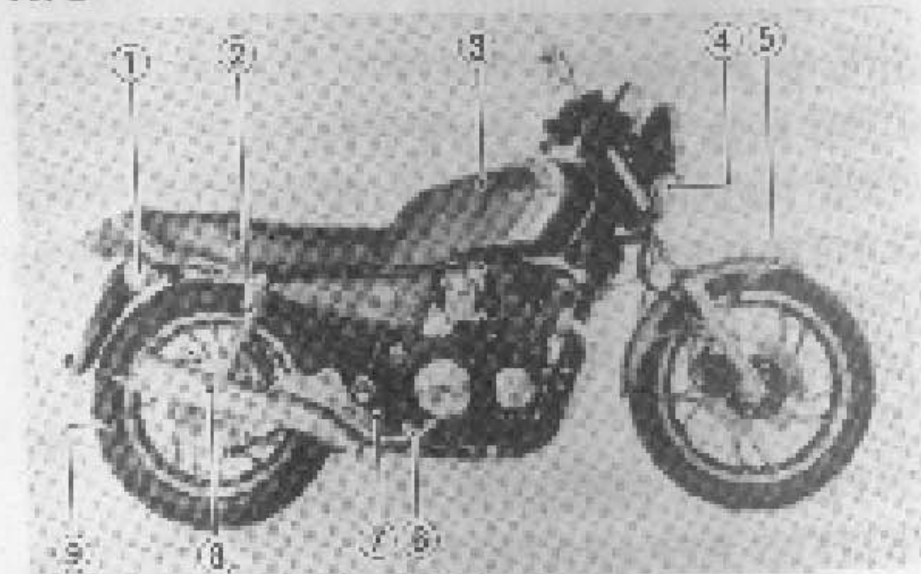


DESCRIPTION

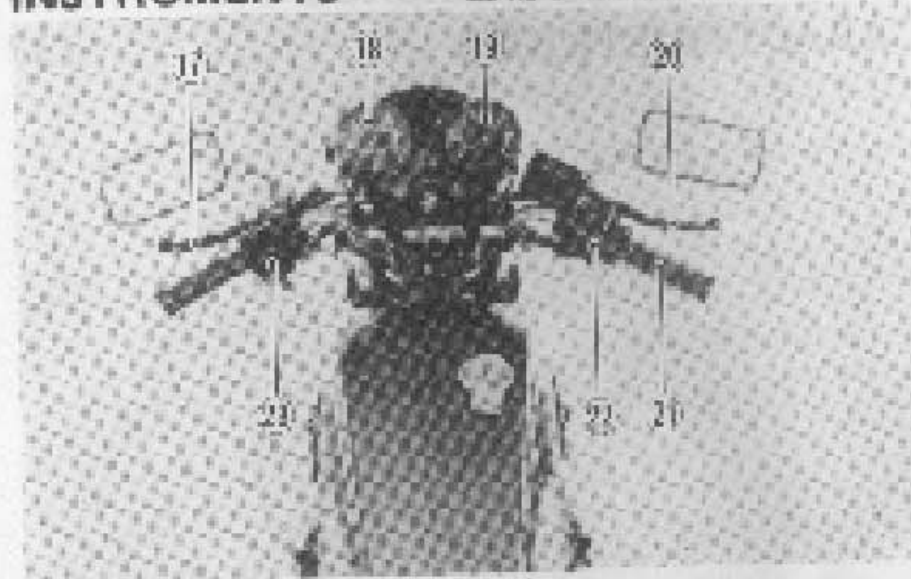
RIGHT SIDE

COTE DROIT



INSTRUMENTS

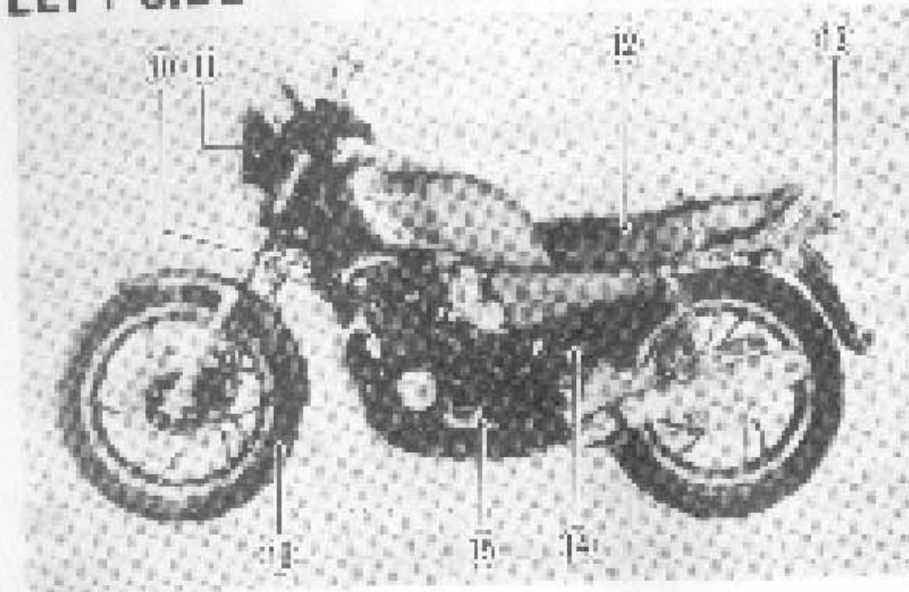
INSTRUMENTS



DESCRIPTION

LEFT SIDE

COTE GAUCHE



- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Rear flasher light | 13. Tail/Brake light |
| 2. Rear shock absorber | 14. Theft-protection chain |
| 3. Fuel tank | 15. Change pedal |
| 4. Front flasher light | 16. Front wheel |
| 5. Front fender | 17. Clutch lever |
| 6. Brake pedal | 18. Speedometer |
| 7. Footrest | 19. Tachometer |
| 8. Silencer | 20. Brake lever |
| 9. Rear wheel | 21. Throttle grip |
| 10. Oil cooler | 22. Right handlebar switch |
| 11. Headlight | 23. Left handlebar switch |
| 12. Seat | |

NOTE:

The design and specification of the motorcycle you have purchased may partly differ from those shown in the photos this manual carries.

- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| 1. Clignoteur arrière | 13. Feux arrière et frein |
| 2. Amortisseur arrière | 14. Chaîne antivol |
| 3. Réservoir à essence | 15. Pédale de changement de vitesses |
| 4. Clignoteur avant | 16. Roue avant |
| 5. Garde-boue avant | 17. Levier d'embrayage |
| 6. Pédale de frein | 18. Indicateur de vitesse |
| 7. Repose-pied | 19. Compte-tours |
| 8. Pot d'échappement | 20. Levier de frein |
| 9. Roue arrière | 21. Poignées des gaz |
| 10. Refroidisseur d'huile | 22. Commutateur de guidon à droite |
| 11. Phare | 23. Commutateur de guidon à gauche |
| 12. Selle | |

N.B.:

Le type et les caractéristiques de la motocyclette que vous avez achetée peuvent être légèrement différents de ceux montrés sur les photos de ce manuel.

MOTORCYCLE IDENTIFICATION

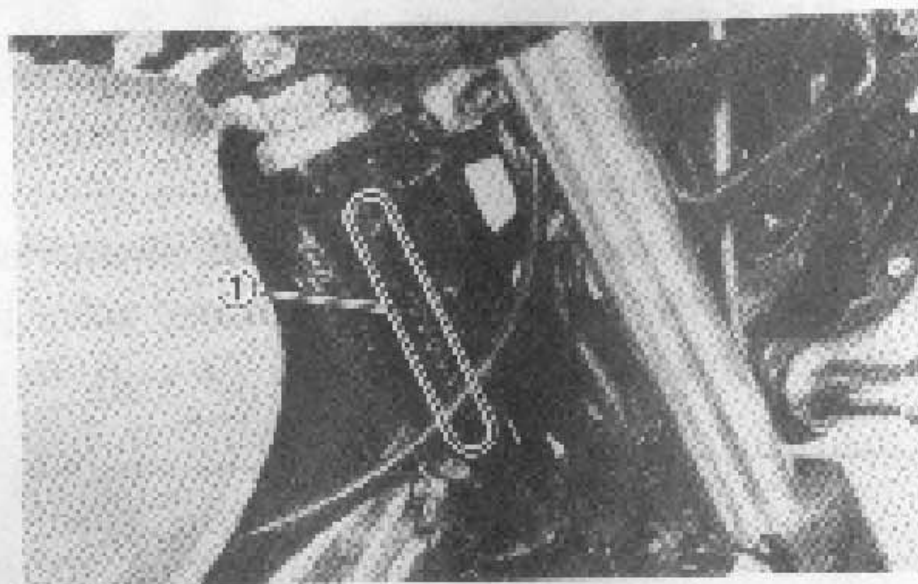
Frame serial number

The frame serial number is stamped into the right side of the steering head pipe.

NUMEROS D'IDENTIFICATION

Numéro de série du cadre

Le numéro de série du cadre est frappé du côté droit du tube de tête de fourche.



1. Frame serial number

1. Numéro de série du cadre

Engine serial number

The engine serial number is stamped into the elevated part of the right rear section of the engine.

NOTE:_____

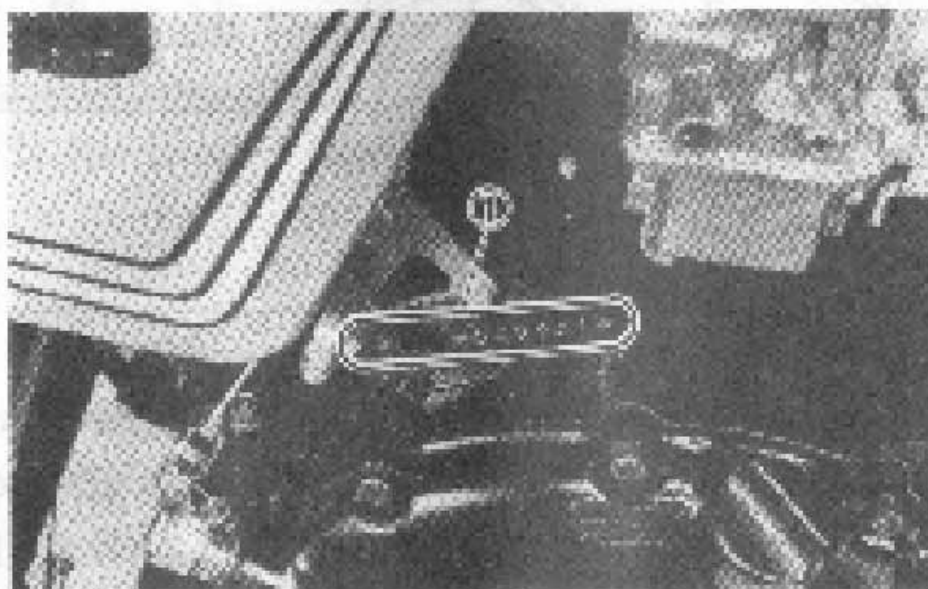
The first three digits of these numbers are for model identifications; the remaining digits are the unit production number.

Numéro de série du moteur

Le numéro de série du moteur est frappé sur la partie en relief située à droite, à l'arrière du moteur.

N.B.:_____

Les trois premiers chiffres de ces nombres servent pour l'identification du modèle, les chiffres restants constituent le numéro de production de l'unité.



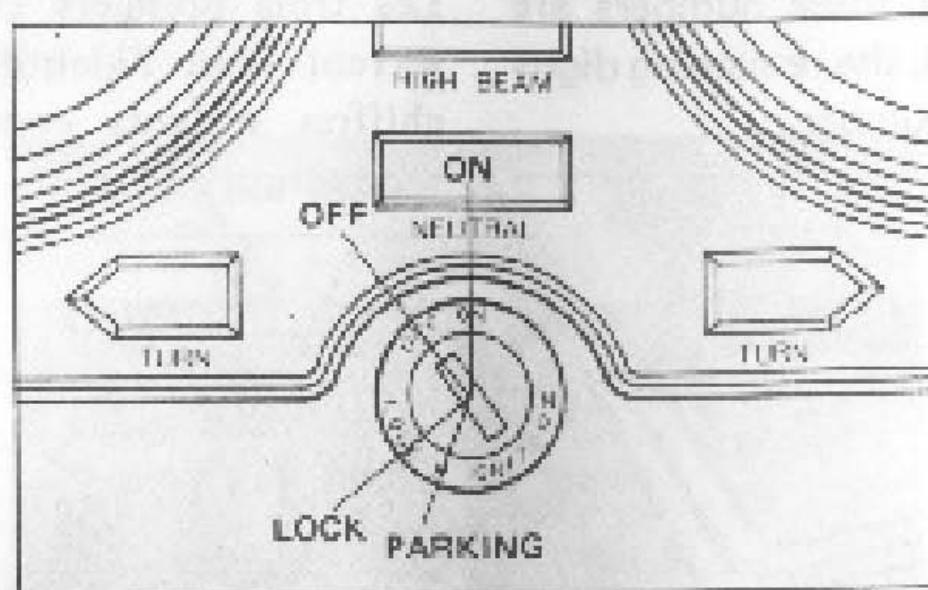
1. Engine serial number

1. Numéro de série moteur

CONTROL FUNCTIONS

Main switch

Functions of the respective switch positions are as follows:



ON:

Electrical circuits are switched on, and the taillight comes on. The engine can be started. The key cannot be removed in this position.

FONCTIONS DES COMMANDES

Contacteur à clé

Les fonctions des différentes positions de la clé de contact sont les suivantes:

ON:

Les circuits électriques sont sous tension, le feu arrière s'allument et le moteur peut démarrer. La clé ne peut pas être retirée dans cette position.

NOTE (For Canada only): _____

When the engine is started, the headlight and meter lights come on automatically and the lights stay on until the main switch is turned to "OFF" even if the engine stalls.

OFF:

All electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position.

LOCK:

The steering is locked in this position, and all electrical circuits are switched off. The key can be removed in this position. Refer to "Steering lock" (page 23) for proper operation.

PARKING:

The steering is locked in this position, and the taillight comes on but all other circuits are off. The key can be removed in this position.

N.B. (Pour le Canada Seulement): _____

Lorsque le moteur est démarré, le projecteur et l'éclairage du compteur s'allument automatiquement et le restent jusqu'à ce que le commutateur principal soit amené sur la position "OFF", même si le moteur cale.

OFF:

Tous les circuits électriques sont déclenchés. La clé peut être retirée.

LOCK:

Dans cette position, le guidon est bloqué, et tous les circuits électriques sont déclenchés. La clé peut être retirée. Se reporter à "Antivol" (page 23) concernant cette fonction.

PARKING:

Dans cette position, le guidon est bloqué; le feu arrière est allumé, mais tous les autres circuits sont déclenchés. La clé peut être retirée.

NOTE:

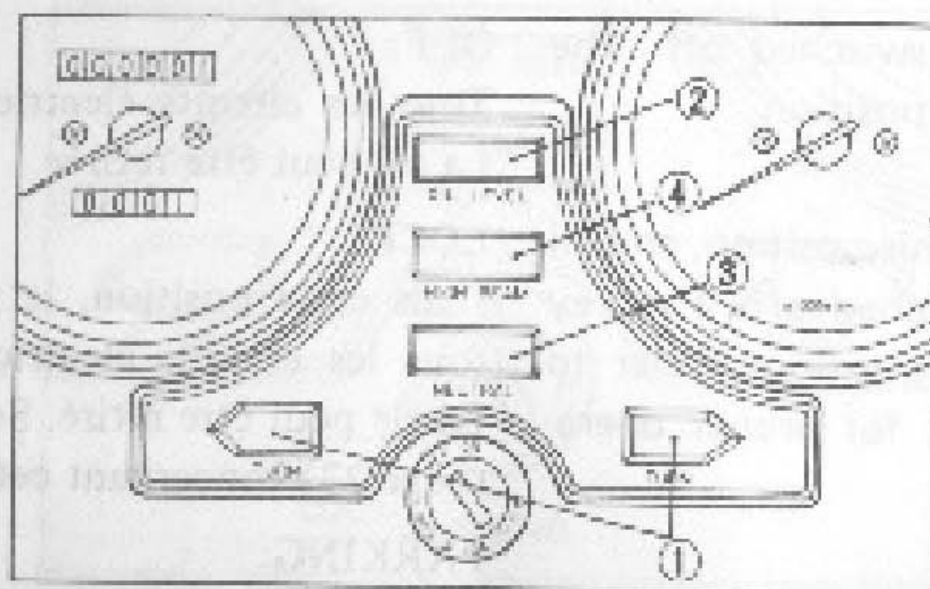
Always turn the main switch to "OFF" or "LOCK" position and remove the key when motorcycle is unattended.

N.B.:

Avant de quitter la moto toujours remettre la clé de contact en position "OFF" ou "LOCK".

Indicator lights

Lampes-témoins



1. Turn indicator light
2. Oil level indicator light
3. Neutral indicator light
4. High beam indicator light

1. Témoin de clignoteurs
2. Témoin de niveau d'huile
3. Témoin de point mort
4. Témoin de feu de route

Turn indicator light "TURN" (orange):

This indicator flashes when the turn switch is "ON".

Témoin des clignoteurs "TURN" (orangé):

Cette lampe-témoin clignote en même temps que les clignoteurs.

High beam indicator light "HIGH BEAM" (blue):

This indicator lights when the headlight high beam is used.

Neutral indicator light "NEUTRAL" (green):

This indicator lights when the transmission is in neutral.

Oil level indicator light "OIL LEVEL" (red):

This indicator light comes on when the oil level is low, thus warning the rider. This light circuit can be checked by the following check up chart.

CAUTION:

Do not run the motorcycle until you know the motorcycle has enough engine oil.

Témoin de feu de route "HIGH BEAM" (bleu):

Cette lampe-témoin s'allume en même temps que le feu de route.

Témoin de point mort "NEUTRAL" (vert):

Cette lampe-témoin située sur le compte-tours s'allume lorsque les vitesses sont au point mort.

Témoin de niveau d'huile "OIL LEVEL" (rouge):

Ce témoin s'allume quand le niveau d'huile est bas, avertissant ainsi le pilote. Le circuit de ce témoin peut être contrôlé à l'aide du tableau suivant.

ATTENTION:

Ne pas faire tourner le moteur tant que vous ne savez pas s'il a assez d'huile.

Oil level indicator circuit check up

Main switch "ON"
Engine stop switch "RUN"

Oil level indicator light
does not come on.

Push starter switch.
(with gears in "NEUTRAL" or
apply clutch lever.)

Oil level indicator
light comes on.

Engine oil level and
electrical circuit are
OK. Go ahead with
riding.

Oil level indicator
light does not come
on.

Ask your Yamaha dealer
to inspect electrical
circuit.

Oil level indicator light
comes on.

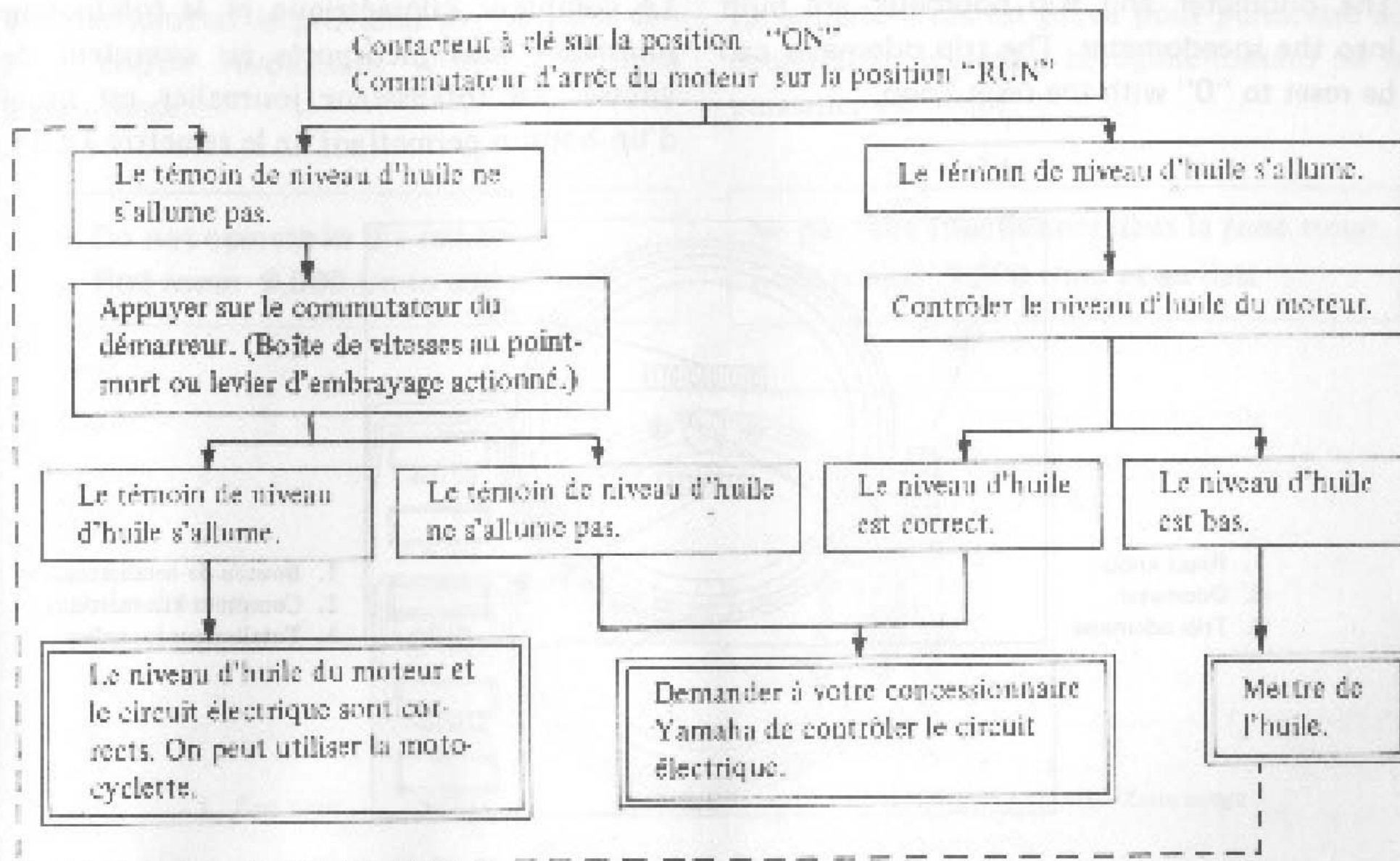
Check engine oil level.

Oil level
is OK.

Oil level
is low.

Supply engine
oil.

Contrôle du circuit du témoin de niveau d'huile

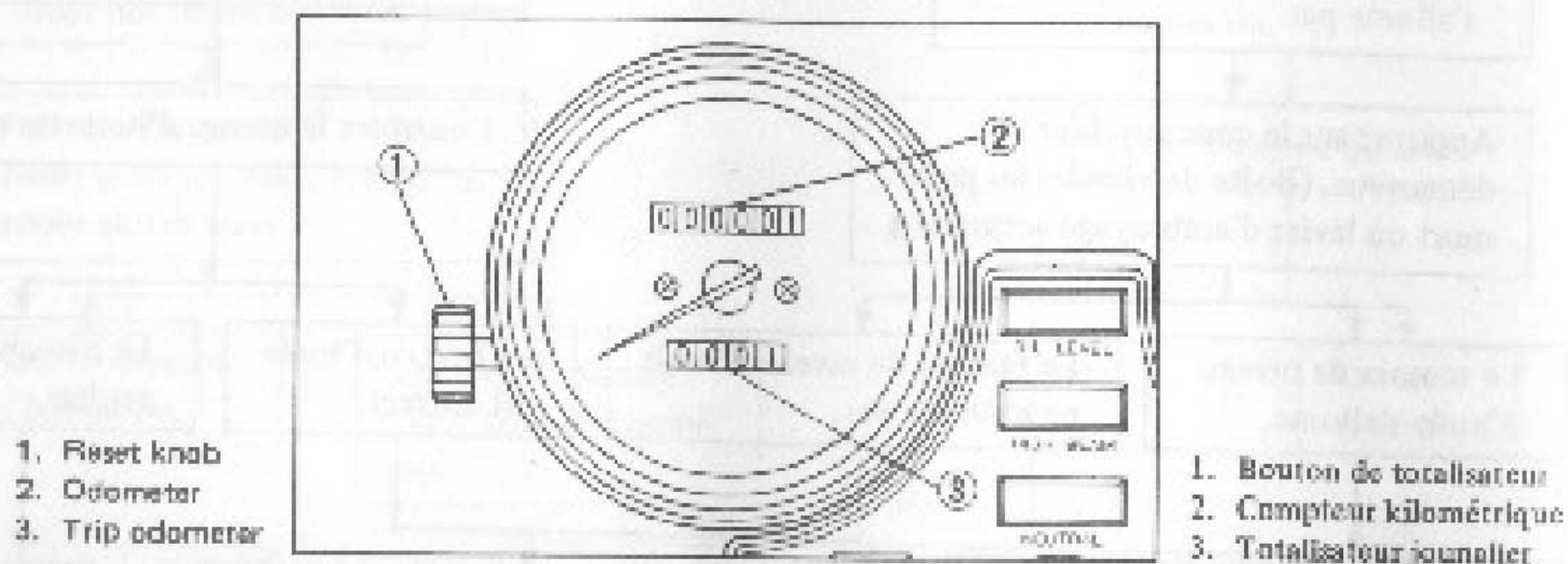


Speedometer

The odometer and trip odometer are built into the speedometer. The trip odometer can be reset to "0" with the reset knob.

Compteur de vitesse

Le compteur kilométrique et le totalisateur journalier sont incorporés au compteur de vitesse. Le totalisateur journalier est muni d'un bouton permettant de le remettre à zéro.



Tachometer

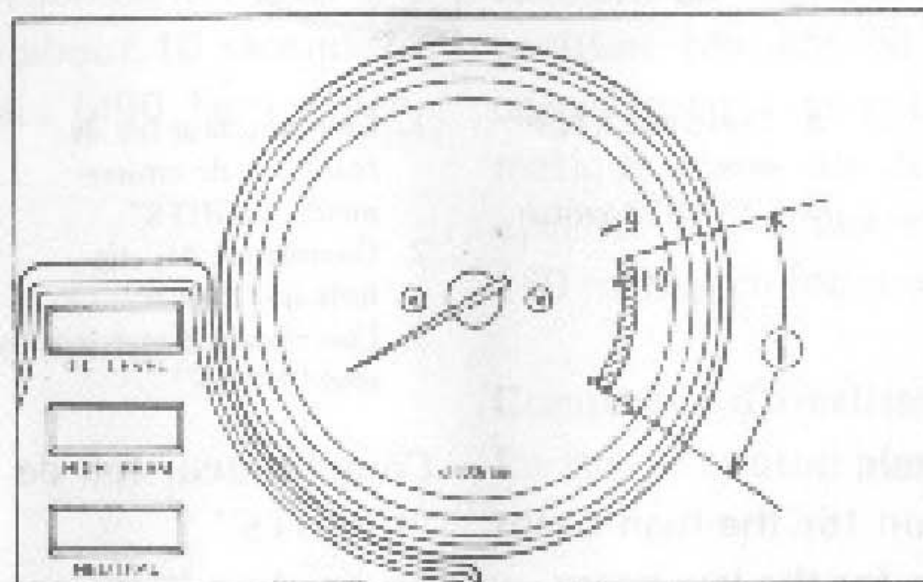
The tachometer is provided so the rider can keep engine revolutions within the ideal power range.

**Do not operate in the red zone.
Red zone: 9,500 r/min and above**

Compte-tours

Le compte-tours est prévu pour permettre au conducteur de garder le régime moteur où la puissance est idéale.

**Ne pas faire fonctionner dans la zone rouge.
Zone rouge: 9.500 t/mn et au delà**

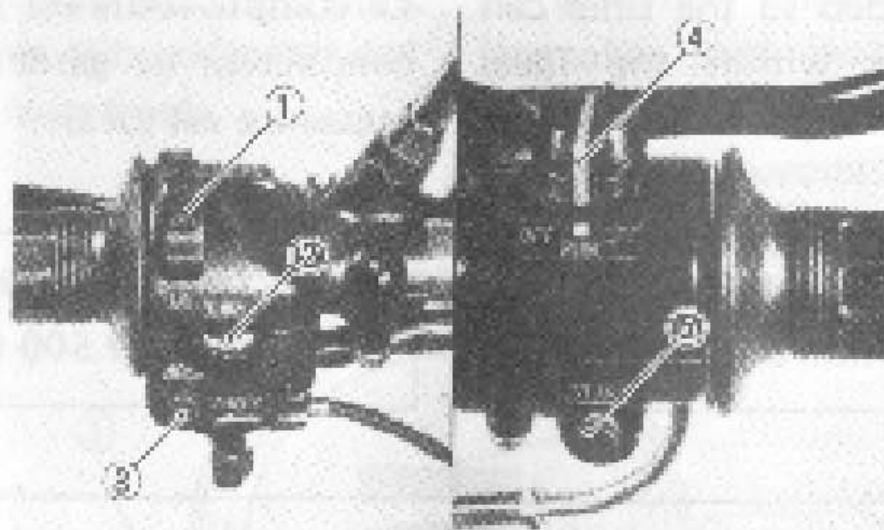


1. Red zone

1. Zone rouge

Handlebar switches:

(Except for Canada: See page 141)



1. "LIGHTS" (Dimmer) switch
2. "TURN" switch
3. "HORN" switch

4. "ENGINE STOP" switch
5. "START" switch

"LIGHT" (Dimmer) switch

Turn to the "HI" position for the high beam and to the "LO" position for the low beam.

Commutateurs sur guidon:

(Excepté pour le Canada: Voir la page 141)

1. Commutateur feu de route/feu de croisement "LIGHTS"
2. Commande des clignoteurs "TURN"
3. Commande d'avertisseur "HORN"

4. Coupe-circuit d'arrêt du moteur "ENGINE STOP"
5. Commande de démarreur "START"

Commutateur feu de route/feu de croisement "LIGHTS"

La position "HI" correspond au feu de route, et la position "LO" au feu de croisement.

"TURN" switch

This model is equipped with a turn indicator system that is self-cancelling. To signal a right-hand turn push the switch to the right. To signal a left hand turn push the switch to the left. Once the switch is released it will return to the center position. To cancel the signal push the switch "in" after it has returned to the center position. If the switch is not cancelled by hand it will self-cancel after the motorcycle has travelled about 10 seconds or approximately 150 meters (490 feet) whichever is greater.

"HORN" switch

Press the button to sound the horn.

Commande des clignoteurs "TURN"

Ce modèle est équipé d'une commande de clignoteurs à arrêt automatique. Pour indiquer l'intention de tourner à droite déplacer la commande à droite. Pour indiquer l'intention de tourner à gauche, déplacer la commande à gauche. Dès que la commande est relâchée, elle revient automatiquement en position centrale. Pour interrompre le clignotement, enfoncer la commande après son retour en position centrale. Si l'interruption n'est pas commandée à la main, son arrêt sera automatique après un déplacement de la motocyclette d'une durée de 10 secondes ou de 150 mètres en fonction du cas le plus long.

Commande d'avertisseur "HORN"

Presser ce bouton pour actionner l'avertisseur.

"ENGINE STOP" switch

Make sure that the engine stop switch is on "RUN". The engine stop switch has been designed to ensure safety should trouble occur in the throttle system. In case of emergency, push the stop switch to stop the engine. The engine will not start or run when the engine switch is turned to "OFF" position.

"START" switch

To start the engine, push the starter switch.

CAUTION

See starting instructions prior to starting engine.

Clutch lever

The clutch lever is located on the left handlebar and the starting circuit cut off switch is incorporated in the clutch lever holder. Pull the clutch lever to the handlebar to disengage the clutch, and release the lever to engage the

Coupe-circuit d'arrêt du moteur "ENGINE STOP"

S'assurer que le contacteur de mise à l'arrêt du moteur est placé sur la position de marche "RUN". Le contacteur de mise à l'arrêt du moteur a été monté sur la machine dans l'intention de procurer une meilleure sécurité en cas d'urgence, par exemple, lorsque la motocyclette.

Commande de démarreur "START"

Pour démarrer le moteur, enfoncer le commutateur de démarreur.

ATTENTION

Voir les instructions de démarrage avant de démarrer le moteur.

Levier d'embrayage

Le levier d'embrayage est situé sur la gauche du guidon. L'interrupteur de coupure du circuit de démarrage est incorporé au support de ce levier. Tirer le levier d'embrayage vers le

clutch. The lever should be pulled rapidly and released slowly for smooth starts. (Refer to the engine starting procedures for the starting circuit cut off switch functions.)

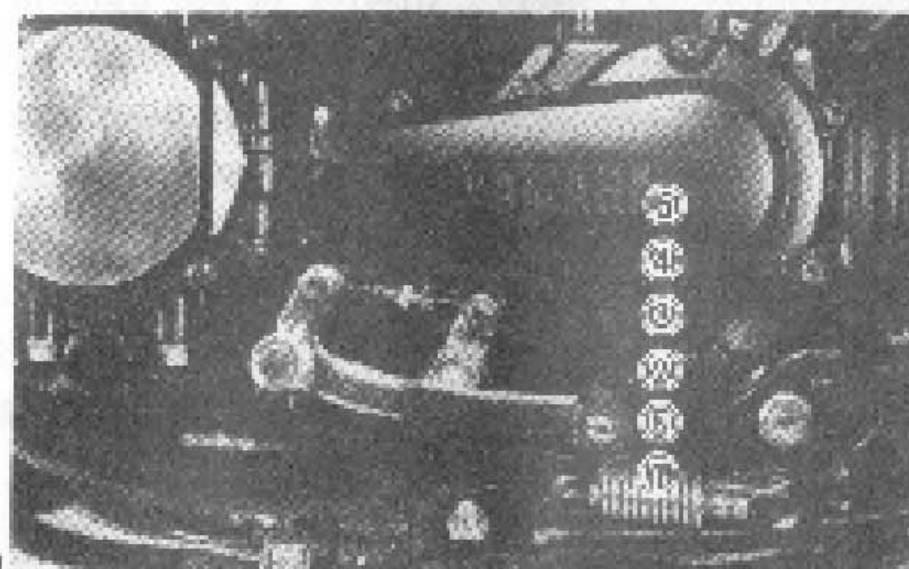
Change pedal

The gear ratios of the constant mesh 5 speed transmission are ideally spaced. The gears can be shifted by using the change pedal on the left side of the engine.

guidon pour débrayer, et le relâcher pour embrayer. Pour des démarrages doux, le levier doit être tiré rapidement et relâché lentement. (Pour les fonctions de l'interrupteur de coupure du circuit de démarrage, se reporter aux procédures de démarrage du moteur.)

Pédale de changement de vitesse

Les 5 rapports de la boîte de vitesses à prise constante sont idéalement échelonnés. Le changement de vitesse est commandé par le sélecteur à pédale situé du côté gauche du moteur.



N. Neutral

N. Point mort

Front brake lever

The front brake lever is located on the right handlebar. Pull it toward the handlebar to activate the front brake.

Rear brake pedal

The rear brake pedal is on the right side of the motorcycle. Press down on the brake pedal to activate the rear brake.

Fuel tank cap

To open:

Insert the key and turn clockwise 1/4 turn. The lock will be released and the fuel tank cap can be opened.

To close:

Push the tank cap into position with the key inserted. To remove the key, turn it counter-clockwise to the original position.

Levier de frein avant

Le levier de frein avant se trouve sur le guidon à droite. Le tirer vers le guidon pour actionner le frein avant.

Pédale de frein arrière

La pédale de frein arrière se trouve du côté droite de la moto. Appuyer sur la pédale pour actionner le frein arrière.

Bouchon de réservoir à carburant

Pour ouvrir:

Insérer la clé dans la serrure et la tourner de 1/4 de tour vers la droite. La serrure est alors libérée et le bouchon du réservoir à carburant peut être ouvert.

Pour fermer:

Mettre le bouchon du réservoir en place avec la clé insérée dans la serrure. Pour enlever la clé, la tourner vers la gauche jusqu'à la position initiale.

NOTE:

This tank cap can not be closed unless the key is in the lock. The key can not be removed if the cap is not locked properly.

WARNING:

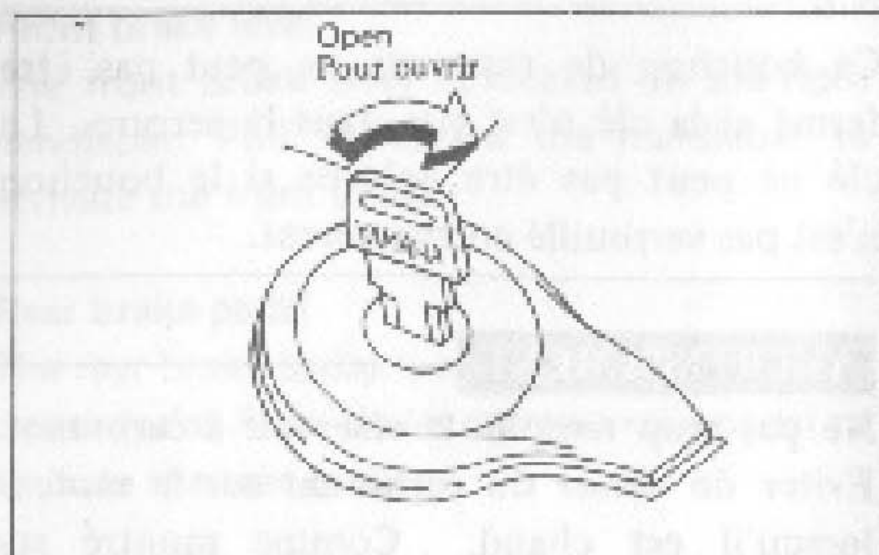
Do not overfill the fuel tank. Avoid spilling fuel on the hot engine. Do not fill the fuel tank above the bottom of the filler tube as shown as illustration or it may overflow when the fuel heats up later and expands.

N.B.:

Ce bouchon de réservoir ne peut pas être fermé si la clé n'est pas dans la serrure. La clé ne peut pas être enlevée si le bouchon n'est pas verrouillé correctement.

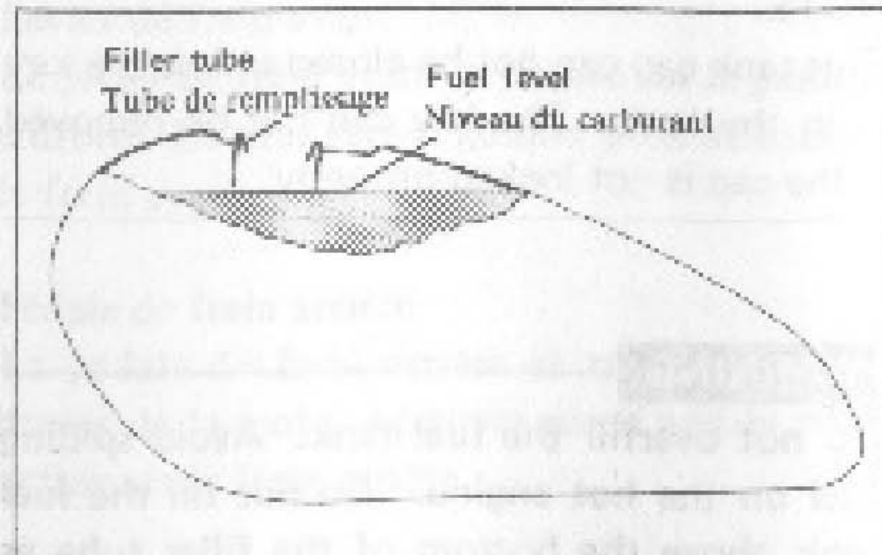
AVERTISSEMENT:

Ne pas trop remplir le réservoir à carburant. Eviter de verser du carburant sur le moteur lorsqu'il est chaud. Comme montré sur l'illustration, ne pas remplir le réservoir à carburant au-delà de la ligne inférieure du tube de remplissage; sinon il pourrait ultérieurement déborder lorsque le carburant chauffe et se dilate.



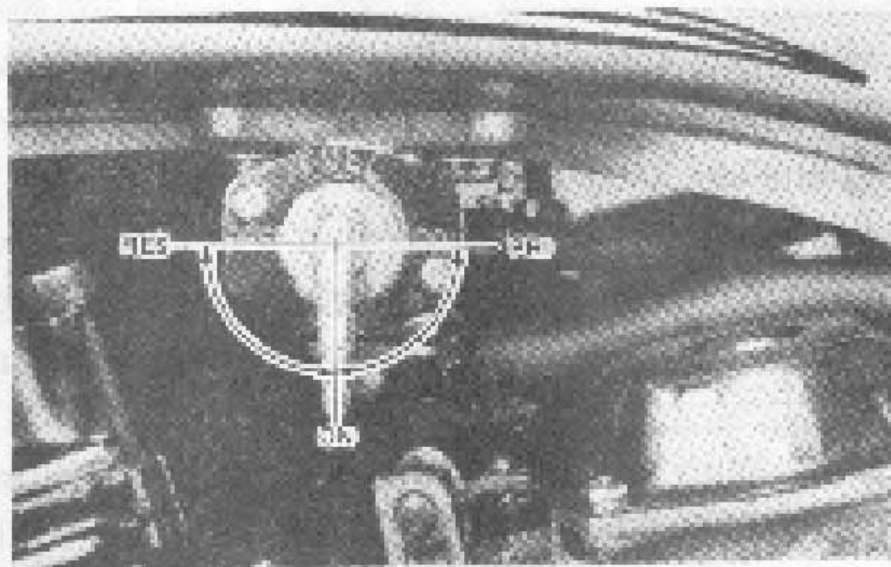
Fuel cock

The negative pressure fuel cock supplies fuel from the tank to the carburetors and also filter the fuel. The fuel cock has the following three positions:



Robinet d'arrivée d'essence

Le robinet d'arrivée d'essence à pression négative fonctionnent pour faire l'alimentation de l'essence en provenance du réservoir en direction des carburateurs et aussi pour filtrer l'essence. Ce robinet d'essence à dépression comporte les trois positions suivantes:



ON: With the lever in this position fuel flows if the engine is running but stops if the engine is not running.

RES: This indicates "RESERVE". If you run out of fuel while riding, move the lever to "PRI" and the switch to this position after starting the engine. Then, fill the tank at the first opportunity.

ON: Avec le levier dans cette position, l'essence arrive tant que le moteur tourne, mais l'arrivée d'essence est coupée dès l'arrêt du moteur.

RES: C'est la position "RESERVE". Si on tombe à court d'essence en cours de route, amorcer la pompe et se mettre sur cette position après avoir démarré le moteur, puis se ravitailler à la première occasion.

NOTE:

In the "ON" and "RES" positions the cock works on pressure from the engine turning over. If the line connecting the cock to the carburetor intake manifold is not connected or has a leak the cock will not function properly.

PRI: This indicates "PRIME". With the fuel cock in this position fuel flows whether the engine is running or not. If the fuel tank is completely empty, refill the tank and prime the carburetor in this position and then switch to the "ON" position after starting the engine.

Starter lever (CHOKE)

The starter lever is located on the left handlebar.

Starting a cold engine requires a richer fuel mixture. In such a case, turn the starter lever

N.B.:

Sur les positions "ON" et "RES", le robinet fonctionne avec la pression créée par la rotation du moteur. Si la tuyauterie reliant le robinet à la tubulure d'admission du carburateur n'est pas connectée ou présente une fuite, le robinet ne fonctionnera pas correctement.

PRI: C'est la position "AMORCAGE". Avec le levier du robinet dans cette position, l'essence arrive de toute façon, que le moteur tourne ou non.
Si le réservoir est complètement à sec, refaire le plein. Ensuite, ramener le levier sur la position "ON" après avoir mis le moteur en marche.

Levier de starter (CHOKE)

Le levier de starter est situé sur la gauche du guidon.

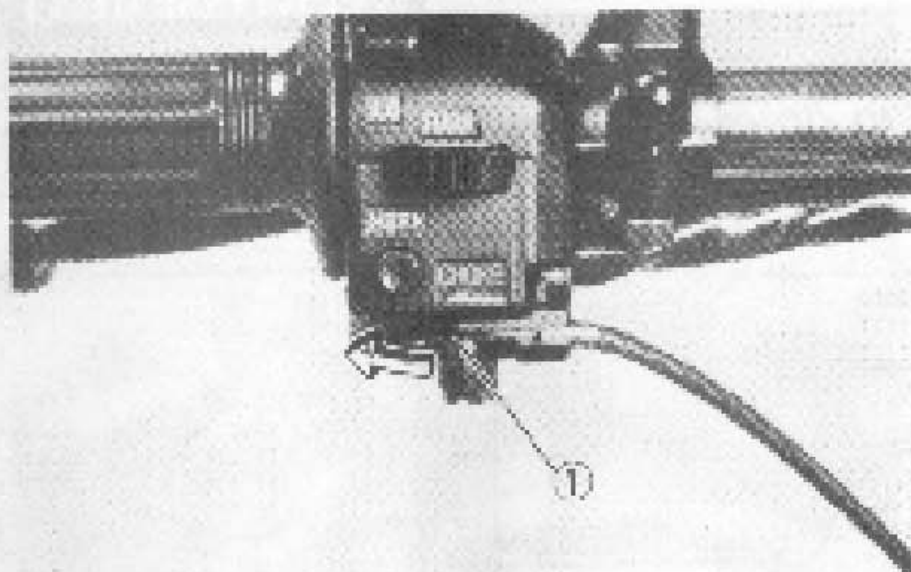
Le démarrage d'un moteur froid nécessite un

in the left direction. After the engine is warm, turn the lever to its original position.

NOTE: _____
Refer to "Starting and warming up a cold engine" for proper operation.

mélange plus riche en essence. Dans un tel cas, tourner le levier de starter vers la gauche. Une fois que le moteur est chaud, remettre le levier sur sa position initiale.

N.B.: _____
Pour un fonctionnement correct, voir "Démarrage et chauffe d'un moteur froid".



1. Starter lever

1. Levier de starter

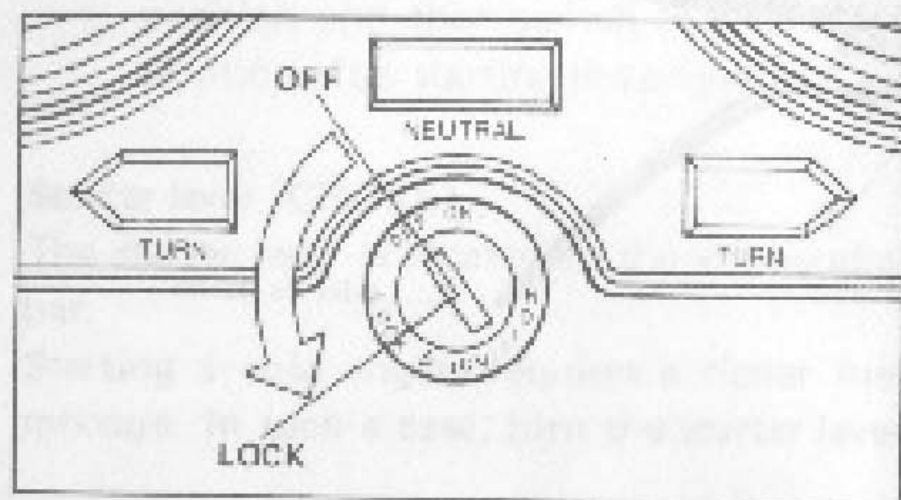
Steering lock

The steering is locked when the main switch is in the "LOCK" position. To lock the steering, turn the handlebars fully to the right or left. Give one push to the key at the "OFF" position; then turn it counterclockwise to the "LOCK" position and remove the key.

To release the lock, only turn the key clockwise.

WARNING:

Never turn the key to "LOCK" when the motorcycle is moving.

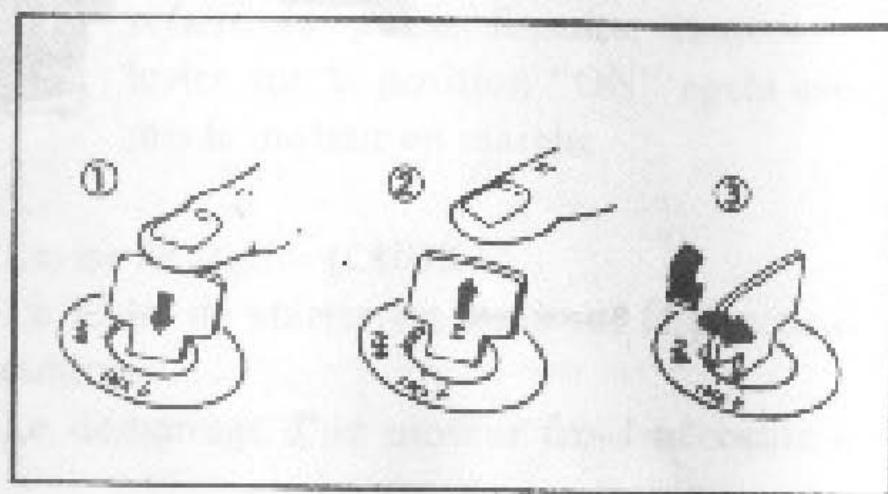


Anti-vol

Le guidon est bloqué quand le contact à clé est en position "LOCK". Pour bloquer le guidon, le tourner à fond vers la droite ou la gauche. Mettre la clé en position "OFF", puis la tourner à gauche jusqu'à "LOCK" et la retirer. Pour débloquer le guidon, tourner simplement la clé vers la droite.

AVERTISSEMENT:

Ne jamais mettre la clé sur "LOCK" tant que la motocyclette roule.



Seat lock

To open the seat lock, insert the key in the lock and turn it clockwise and pull the lever backwards (see illustration).

To lock the seat, merely push down the seat.

NOTE: _____

Make sure the seat is securely locked.

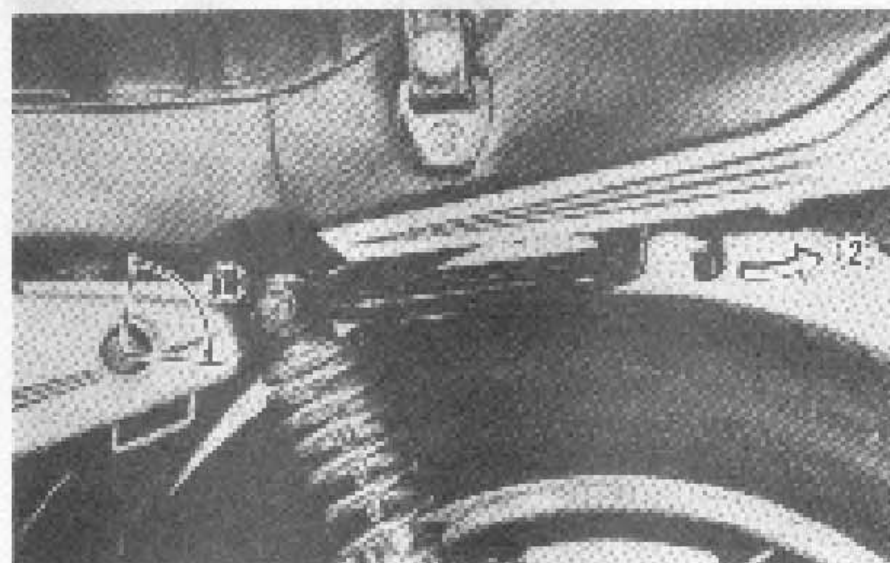
Verrou de selle

Pour ouvrir le verrou de selle, insérer la clé dans la serrure et la tourner vers la droite puis tirer le levier vers l'arrière (voir l'illustration).

Pour verrouiller la selle, appuyer simplement dessus.

N.B.: _____

S'assurer que la selle est bien verrouillée.



1. Open
2. Pull

1. Ouvrir
2. Tirer

Helmet holder

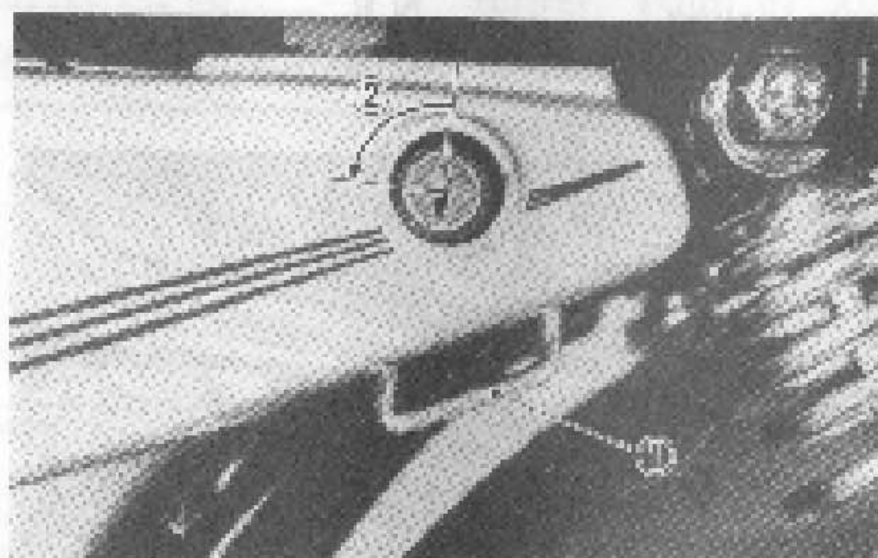
To open the helmet holder, insert the key in the lock and turn it counterclockwise.

To lock the helmet holder, replace the holder in the original position.

Porte-casque

Pour ouvrir le porte-casque, introduire la clé dans la serrure, et la tourner vers la gauche.

Le porte-casque se verrouille automatiquement lorsqu'on le replace dans sa position originale.



- 1. Helmet holder
- 2. Open

- 1. Porte-casque
- 2. Ouvrir

Rear shock absorber

The spring preload of the rear shock absorbers can be adjusted to suit motorcycle load (ex: optional accessories etc.) and riding conditions.

WARNING:

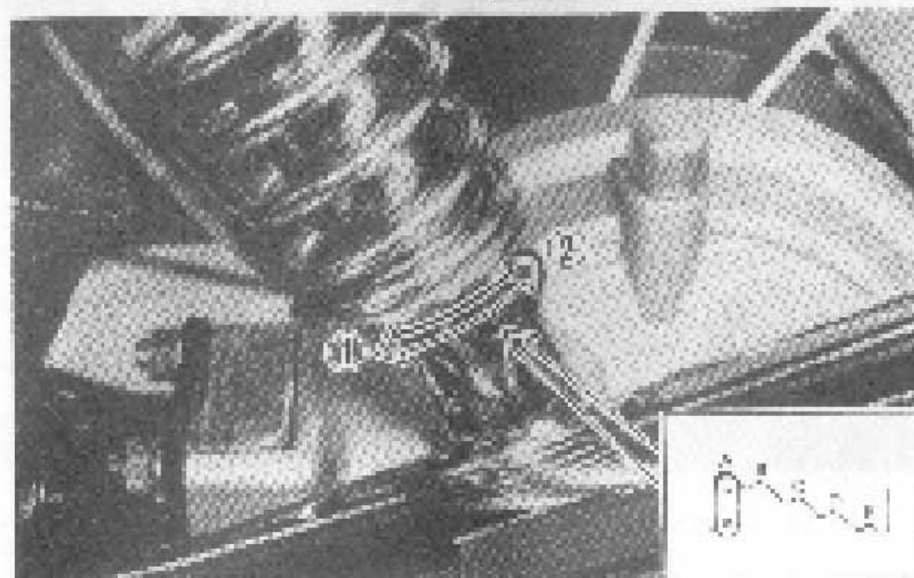
Always adjust the shock absorbers on each side to the same position. Uneven adjustment can cause poor handling and loss of stability.

Amortisseurs arrière

La précontrainte de ressort des amortisseurs arrière peut être réglée pour convenir à la charge de la motocyclette (ex: accessoires optionnels, etc.) et aux conditions de conduite.

AVERTISSEMENT:

Toujours régler les amortisseurs à la même position de chaque côté. Un réglage inégal risque d'entraîner une mauvaise maniabilité et une perte de stabilité.



1. Stiffer

2. Softer

Theft-protection chain

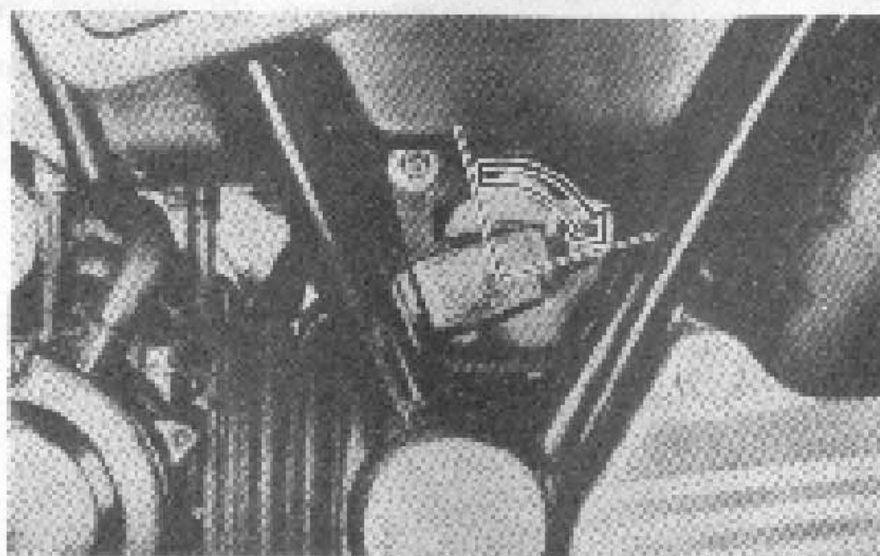
This chain is designed for theft protection of your motorcycle and is placed under the left-hand side cover. Take out and use the chain as follows:

1. To remove the chain from the frame projection, insert the main switch key in the lock and turn it clockwise.

Chaîne antivol

Cette chaîne est prévue pour protéger votre motocyclette contre le vol et est située sous le couvercle latéral gauche. Enlever cette chaîne et l'utiliser comme suit:

1. Pour enlever la chaîne de la saillie du cadre, insérer la clé de contact dans la serrure et la tourner vers la droite.

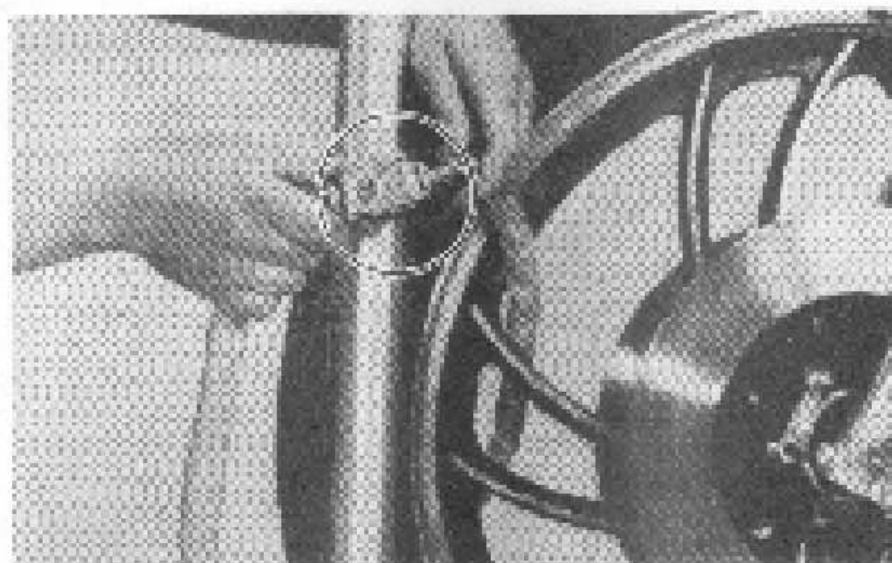


2. Fasten the chain to an suitable fixed object.

To lock the chain, insert one end into the other. The chain automatically locks. To unfasten the chain, insert the main switch key in the lock and turn it clockwise.

2. Attacher la chaîne à un objet fixe convenable.

Pour verrouiller la chaîne, insérer une extrémité dans l'autre. La chaîne se verrouille automatiquement. Pour détacher la chaîne, insérer la clé de contact dans la serrure et la tourner vers la droite.



NOTE:

To replace the chain, make sure that the chain lock is securely fitted over the frame projection.

CAUTION:

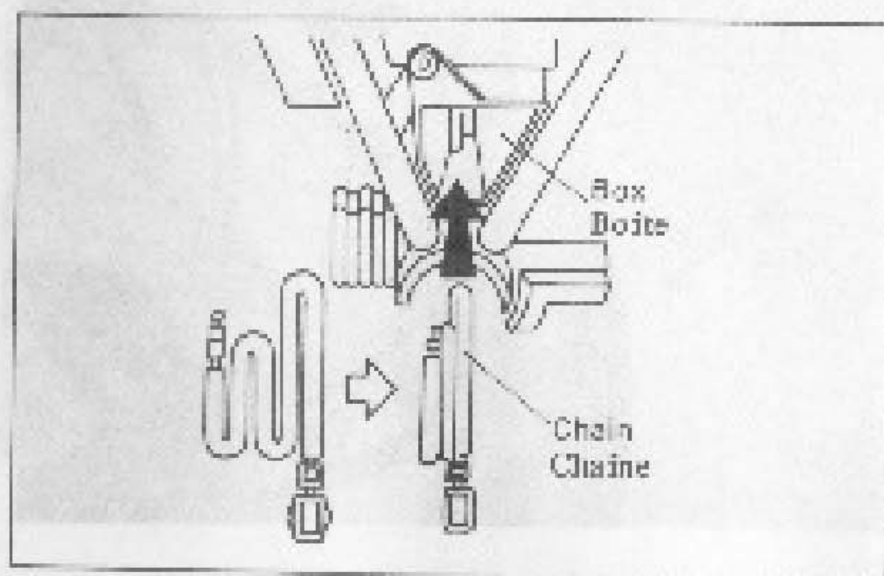
Before starting, make sure that your motorcycle is unlocked.

N.B.:

Pour remettre la chaîne en place, s'assurer que sa serrure est fermement fixée à la saillie du cadre.

ATTENTION:

Avant de démarrer, s'assurer que la chaîne antivol est détachée.



Side stand

This model is equipped with an ignition circuit cutoff system on the side stand. The side stand is located on the left side of the frame. The motorcycle can be ridden only when the side stand is retracted.

(Refer to the engine starting procedures for the ignition circuit cutoff switch functions.)

Béquille latérale

Ce modèle est muni d'un système de coupure du circuit d'allumage. La béquille latérale est située sur le côté gauche du cadre.

La motocyclette ne peut être démarrée que lorsque la béquille latérale est repliée.

(Pour les fonctions du commutateur de coupure du circuit d'allumage, se reporter aux procédures de démarrage du moteur.)

PRE-OPERATION CHECKS

Before using this motorcycle check the following points:

Item	Routine	Page
Front brake	Check operation, free play, fluid level and fluid leakage. Top-up with DOT #3 brake fluid if necessary.	35~36 84~92
Rear brake	Check operation and free play. Adjust if necessary.	
Clutch	Check operation, condition and free play. Adjust if necessary.	36, 93~94
Throttle	Check for smooth operation. Adjust if necessary.	36, 95~96
Engine oil	Check oil level/add oil as required.	37, 66~71
Final gear oil	Check for leakage visually.	37~38, 71~74
Wheels/Tires	Check tire pressure, wear, damage.	38~44
Fittings/fasteners	Check all chassis fittings and fasteners. Adjust, if necessary.	45, 64
Fuel tank	Check fuel level/top-up as required.	46
Lights and signals	Check for proper operation.	45
Battery	Check fluid level, top-up with distilled water if necessary.	45, 106~109

NOTE:

Pre-operation checks should be made each time the motorcycle is used. Such an inspection can be thoroughly accomplished in a very short time; and the added safety it assures is more than worth the time involved.

WARNING:

If any item in the Pre-Operation Check is not working properly, have it inspected and repaired before operating the motorcycle.

CONTROLES AVANT UTILISATION

Avant d'utiliser cette motocyclette, contrôler les points suivants:

Partie	Routine	Page
Frein Avant	Contrôler le fonctionnement, le jeu, le niveau du liquide, et si ne fait pas. Si nécessaire, remplir avec du liquide de frein DOT #3.	35~36 84~92
Frein Arrière	Contrôler le fonctionnement et le jeu. Régler si nécessaire.	
Embrayage	Contrôler le fonctionnement, l'état et le jeu. Régler si nécessaire.	36, 93~94
Accélérateur	Contrôler si le fonctionnement se fait en douceur. Régler si nécessaire.	36, 95~96
Huile moteur	Contrôler le niveau d'huile/ajouter de l'huile si nécessaire.	37, 66~71
Huile du carter de transmission finale	Contrôler visuellement s'il n'y a pas de fuites.	37~38, 71~74
Roues/Pneus	Contrôler la pression, l'usure et l'état des pneus.	38~44
Accessoires/fixations	Vérifier tous les accessoires et fixations du cadre. Régler si besoin est.	45, 65
Réservoir à essence	Contrôler le niveau d'essence/remplir si nécessaire.	46
Eclairage et signalisation	Contrôler si le fonctionnement est correct.	45
Batterie	Contrôler le niveau du liquide, remplir avec de l'eau distillée si nécessaire.	45, 106~109

N.B.:

Les contrôles avant usage doivent être faits chaque fois que la motocyclette est utilisée. Une vérification complète ne demande que quelques minutes et le surcroît de sécurité qu'elle procure au pilote fait plus que compenser ce minime contretemps.

AVERTISSEMENT:

Si une partie s'avère ne pas fonctionner correctement lors du Contrôle Avant Utilisation, l'inspecter et le réparer avant d'utiliser la motocyclette.

Brakes

1. Brake lever and brake pedal

Check for correct play in the front brake lever and rear brake pedal. Make sure they are working properly. Check the brakes at low speed shortly after starting out.

2. Brake fluid

Check the brake fluid level. (See page 89).

Add fluid if necessary.

Recommended brake fluid: DOT #3

3. Checking the front brake disc pads

Refer to page 88.

4. Checking the rear brake shoe

Refer to page 88.

NOTE: _____

When this brake service is necessary, have your Yamaha dealer replace the pads.

Freins

1. Levier et pédale de freins

Vérifier si les jeux du levier de frein AV et de la pédale de frein AR sont corrects, et s'assurer de leur bon fonctionnement. Essayer les freins à faible vitesse après avoir démarré.

2. Liquide de frein

Vérifier le niveau du liquide de frein. (Voir la page 89.) En ajouter si nécessaire.

Liquide de frein recommandé: DOT #3

3. Contrôle des plaquettes de frein à disque avant

Se reporter à la page 88.

4. Contrôle des mâchoires du frein arrière

Se reporter à la page 88.

N.B.: _____

Quand il faut effectuer le service des freins, faites remplacer les patins par votre distributeur Yamaha.

Brake fluid leakage

Apply the brake for a few minutes. Check to see if any brake fluid leaks out from pipe joints or the master cylinder.

WARNING:

If brake fluid leakage is found, ask your Yamaha dealer for immediate repairs. Such leakage could indicate a hazardous condition in the brake system.

Clutch lever

Check for correct play in the clutch lever and make sure the lever operates properly. If the play is incorrect, make an adjustment.

Throttle grip

Turn the throttle grip to see if it operates properly and if the play is normal. Make certain the throttle springs are closed when released.

Fuite du liquide de freinage

Serrer chaque frein pendant quelques minutes. Contrôler visuellement si le liquide de freinage fuit par les joints du tuyau ou le maître-cylindre.

AVERTISSEMENT:

Si une fuite du liquide de freinage est décelée, prévenez votre concessionnaire Yamaha pour une réparation immédiate. Une telle fuite pourrait indiquer un état défectueux dans le système de freinage, ce qui laisserait votre sécurité livrée au hasard.

D'embrayage

Vérifier le jeu du levier d'embrayage, et s'assurer de son bon fonctionnement.

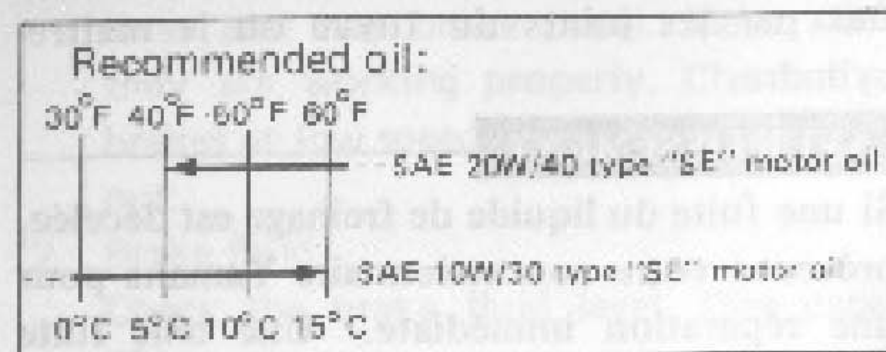
Si le jeu est incorrect, effectuer un réglage.

Poignée des gaz

Tourner la poignée des gaz pour voir si elle fonctionne normalement et si son jeu est correct. S'assurer du bon fonctionnement de son ressort de rappel lorsqu'on la relâche.

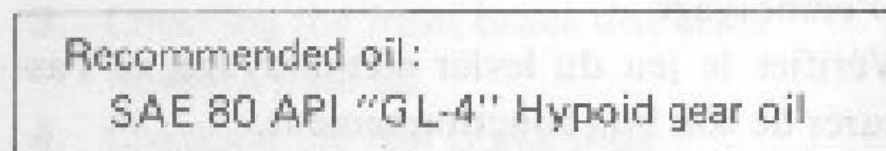
Engine oil

Make sure the engine oil is at the specified level. Add oil as necessary. (See page 66).



Final gear oil

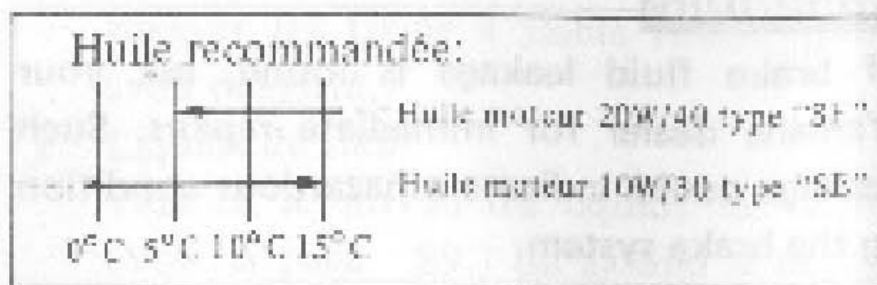
Make sure the final gear oil is at the specified level. Add oil as necessary. (See page 71)



Huile moteur

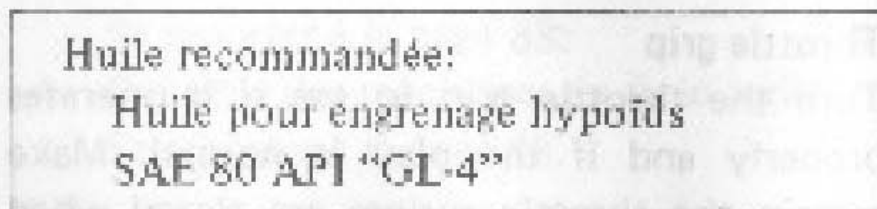
Vérifier si l'huile du moteur est au niveau spécifié.

Ajouter de l'huile si nécessaire. (Voir la page 66).



Huile de transmission finale

S'assurer que le niveau d'huile de transmission finale correspond aux spécifications. Au besoin, remettre à niveau. (Voir la page 71)



If desired, an SAE 80W/90 hypoid gear oil may be used for all conditions.

NOTE:

"GL-4" is a quality and additive rating, "GL-5" or "GL-6" rated hypoid gear oils may also be used.

Tubeless tires and aluminum wheels

This motorcycle is equipped with aluminum wheels designed to be compatible with either tube or tubeless tires.

Tubeless tires are installed as standard equipment.

WARNING:

Do not attempt to use tubeless tires on a wheel designed for use only with tube-type tires. Tire failure and personal injury may result from sudden deflation.

Au besoin, un huile pour engrenage hypolde SAE 80W/90 peut être utilisée pour toutes les conditions atmosphériques.

N.B.:

L'huile "GL-4" correspond à un classement additif et de qualité, "GL-5" ou "GL-6" correspondent à des huiles de classement pour engrenage hypolde qui peuvent également être utilisées.

Pneus sans chambre à air et roues aluminium

Cette motocyclette est équipée de roues aluminium conçues dans le but d'être compatibles avec des pneus avec ou sans chambre à air. Des pneus sans chambre à air sont montés d'origine.

AVERTISSEMENT:

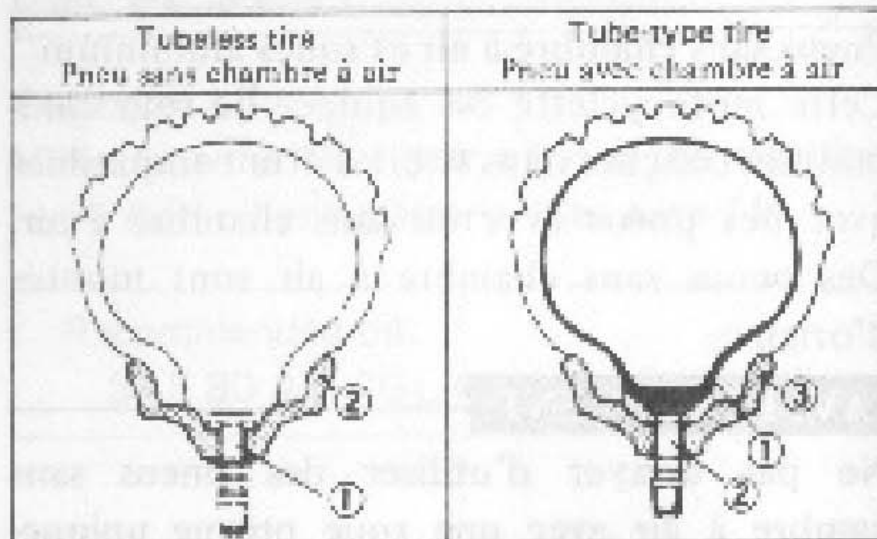
Ne pas essayer d'utiliser des pneus sans chambre à air avec une roue prévue uniquement pour l'utilisation de pneus à chambre à air. Des défaillances du pneu ainsi que des dommages corporels pourraient résulter d'un dégonflement intempestif.

Tube-type wheel + Tube-type
Tires Only

Tubeless-type Wheel + Tube-type or
Tubeless Tires

WARNING:

When using tube-type tires, be sure to install the proper tube also.



1. Air Valve

2. Aluminium wheel
(Tubeless wheel)

1. Valve

2. Roue en aluminium

(Roue pour pneu sans chambre à air)

1. Tube

2. Air Valve

3. Aluminium wheel

1. Chambre à air

2. Valve

3. Roue en aluminium — 39 —

Roue pour pneu à chambre à air

+ Pneu à chambre à air uniquement

Roue pour pneus sans chambre à air

+ Pneu avec ou sans chambre à air

AVERTISSEMENT:

Lors de l'utilisation de pneus à chambre à air, il convient également de s'assurer de bien avoir monté la chambre à air appropriée.

Tire
Pneu



Wheel
Roue



To insure maximum performance, long service, and safe operation, note the following precautions:

1. Always maintain proper air pressure as described in the Chart on page 43.
2. Check tire pressure daily, before riding, and adjust as necessary.
3. Before operation, always check the tire surfaces for wear and/or damage; for example, cracks, glass, nails, metal fragments, stones, etc. Correct any such hazard before riding.
4. Always inspect the aluminum wheels before a ride. Place the motorcycle on the center stand and check for cracks, bends or warpage of the wheels. If any abnormal condition exists in a wheel, consult your dealer. Do not attempt even small repairs to the wheel. If a wheel is deformed or cracked, it must be replaced.

Dans le but d'obtenir des performances maximum, une grande longévité et une utilisation sûre, prière de prendre note des précautions suivantes:

1. Toujours conserver la pression d'air convenable, telle qu'elle est indiquée par le tableau de la page 43.
2. Contrôler la pression des pneus chaque jour, avant de conduire, et la corriger si cela s'avère nécessaire.
3. Avant utilisation, toujours contrôler l'usure et/ou les détériorations du pneu; par exemple: craquèlements, verre, clous, fragments de métal, pierres, etc. Corriger tout risque de cet ordre avant de conduire.
4. Toujours inspecter les roues aluminium avant de conduire. Placer la moto-cyclette sur la béquille centrale et chercher les fentes, torsions et déformations de la roue. Si une roue semble être dans un état anormal, consulter le revendeur. Ne pas tenter des réparations,

5. Tires and wheels should be balanced whenever either one is changed or replaced. Failure to have a wheel assembly balanced can result in poor performance, adverse handling characteristics, and shortened tire life.
6. After installing a tire, ride conservatively to allow the tire to seat itself on the rim properly. Failure to allow proper seating may cause tire failure resulting in damage to the motorcycle and injury to the rider.
7. After repairing or replacing a tire, check to be sure the valve stem lock nut is securely fastened. If not, torque it as specified.

même minimales, sur une roue. Si une roue est déformée ou craquelée, elle doit être remplacée.

5. Les pneus et les roues doivent toujours être remplacés lorsque l'un quelconque de ces éléments est changé ou remplacé. Le non équilibrage d'un assemblage de roue peut entraîner des performances amoindries, un maniement malaisé et raccourcir la longévité du pneu.
6. Après avoir installé un pneu, conduire prudemment de manière à laisser le pneu s'adapter convenablement à la jante. Si l'on ne laisse pas cette adaptation se produire, il pourrait en résulter des défaillances du pneu se traduisant par des dommages pour la motocyclette et des blessures pour le pilote.
7. Après avoir réparé ou remplacé un pneu, contrôler de manière à être certain que l'écrou de blocage de la tige de valve est bien serré. Dans le cas contraire, le serrer comme le précisent les spécifications.

Tightening torque:

1.5 Nm (0.15 m·kg, 1.1 ft·lb)

The standard equipment tires originally fitted to the XJ650RJ are suited to normal riding and touring. They are not suited to sustained high speed running or racing and must not be used for such purposes. Consider your riding skill, road and weather conditions, and correct weight distribution when loading your motorcycle. Securely pack your heaviest items close to the center of the motorcycle.

IMPORTANT NOTICE:

Proper loading of your motorcycle is important for the handling, braking, and other performance and safety characteristics of your motorcycle. **NEVER OVERLOAD YOUR MOTORCYCLE.** Make sure the total weight of the motorcycle with accessories, etc., does not exceed the tire limits.

Force de serrage: 1,5 Nm (0,15 m·kg)

L'équipement en pneus montés d'origine sur la XJ650RJ conviennent à la conduite normale et au tourisme. Ils ne sont pas prévus pour être utilisés à haute vitesse et en course et ne doivent pas être utilisés dans ces conditions. Il faut tenir compte de son habileté de conduite, de l'état des routes et du temps, et corriger la répartition des poids lors du chargement de la motocyclette. Disposer avec sécurité les plus gros objets vers le centre de la motocyclette.

NOTIFICATION IMPORTANTE:

Un chargement convenable de la motocyclette est important quant au maniement, au freinage et autres performances et caractéristiques de sécurité de la motocyclette. **NE JAMAIS SURCHARGER LA MOTO CYCLETTE.** Il faut s'assurer que le poids total de la motocyclette avec ses accessoires, etc., n'excède pas les limites d'endurance des pneus.

WARNING:

Never overload your motorcycle beyond specified tire limits. Operation of an overloaded tire could cause tire damage, an accident and injury.

	Cold tire pressure	
	FRONT	REAR
Up to 90 kg (198 lb) load*	1.8 bar (1.8 kg/cm ² , 26 psi)	2.0 bar (2.0 kg/cm ² , 29 psi)
90 kg (198 lb) load ~ 150 kg (331 lb) load*	2.0 bar (2.0 kg/cm ² , 29 psi)	2.3 bar (2.3 kg/cm ² , 32 psi)
150 kg (331 lb) load ~ 217 kg (478 lb) load* (Maximum load)	2.0 bar (2.0 kg/cm ² , 29 psi)	2.8 bar (2.8 kg/cm ² , 40 psi)
High speed riding	2.3 bar (2.3 kg/cm ² , 32 psi)	2.5 bar (2.5 kg/cm ² , 36 psi)

* Total weight of accessories, etc. excepting motorcycle.

If a tire tread shows crosswise lines, it means that the tire is worn to its limit. Replace the tire.

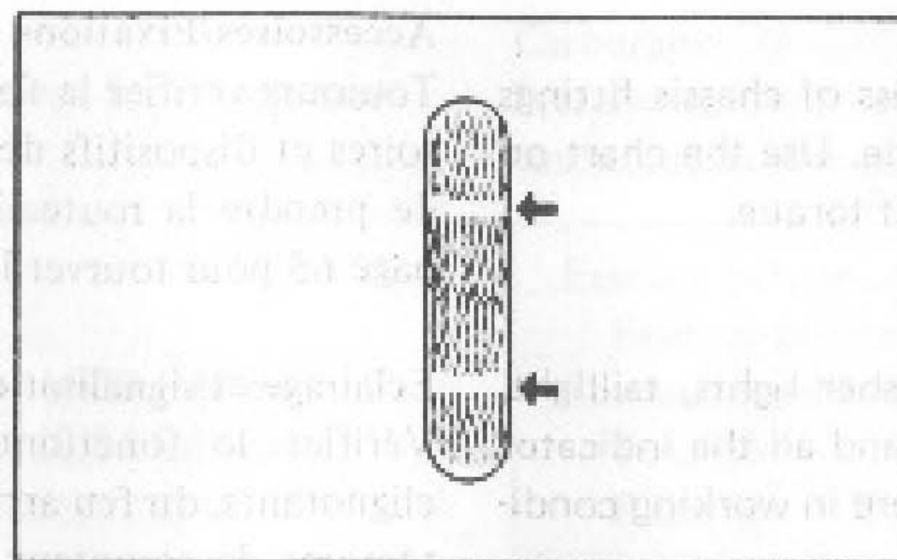
AVERTISSEMENT:

Ne jamais surcharger la motocyclette au-delà des limites spécifiées des pneus. La conduite avec des pneus surchargés peut entraîner des dégâts, un accident et des blessures.

	Pression à froid	
	AV	AR
Jusqu'à 90 kg*	1,8 bar (1,8 kg/cm ²)	2,0 bar (2,0 kg/cm ²)
Entre 90 kg et 150 kg*	2,0 bar (2,0 kg/cm ²)	2,3 bar (2,3 kg/cm ²)
Entre 150 kg et 217 kg* (charge maximum)	2,0 bar (2,0 kg/cm ²)	2,8 bar (2,8 kg/cm ²)
Conduite à grande vitesse	2,3 bar (2,3 kg/cm ²)	2,5 bar (2,5 kg/cm ²)

* Poids total des accessoires etc. sans la motocyclette.

Si un pneu laisse apparaître des lignes de réticule, cela signifie que le pneu est usé jusqu'à la limite. Remplacer le pneu.



WARNING:

If it dangerous to ride with a worn-out tire. When a tire tread begins to show lines, have your Yamaha dealer replace the tire immediately. Brake pad replacement, tire, and related wheel parts replacement should be left to a Yamaha Service Technician.

AVERTISSEMENT:

Il est dangereux de rouler avec un pneu usé. Lorsque la bande de roulement commence à présenter des lignes, il faut immédiatement faire remplacer le pneu par un concessionnaire Yamaha. Le remplacement des plaquettes de frein, pneus, et tout remplacement de pièce attenante à la roue doit être confié à un technicien du service après-vente Yamaha.

Fittings/Fasteners

Always check the tightness of chassis fittings and fasteners before a ride. Use the chart on page 64 to find the correct torque.

Lights and signals

Check the headlight, flasher lights, taillight, brake light, meter lights and all the indicator lights to make sure they are in working condition.

Switches

Check the operation of the headlight switch, the flasher switch, brake light switch, horn switch, starter switch, main switch, etc.

Battery

Check fluid level and top-up if necessary. Use only distilled water if refilling is necessary (See page 106).

Accessoires/Fixations

Toujours vérifier la force de serrage des accessoires et dispositifs de fixation du cadre avant de prendre la route. Utiliser le tableau de la page 65 pour trouver le couple convenable.

Eclairage et signalisation

Vérifier le fonctionnement du phare, des clignotants, du feu arrière, de l'éclairage et des témoins de compteur pour s'assurer que tout est en ordre.

Commutateurs

Vérifier le fonctionnement des commutateurs de phare, de clignoteurs, des contacteurs de feu stop, des commutateurs d'avertisseur, de démarreur, le contact à clé, etc.

Batterie

Vérifier le niveau d'électrolyte et le compléter avec de l'eau distillée au besoin (Voir page 106).

Fuel

Make sure there is sufficient fuel in the tank.

Recommended gasoline:

Regular gasoline

Fuel tank capacity:

Total: 19.5 ℓ (4.29 IMP gal)

Reserve: 3.8 ℓ (0.84 IMP gal)

Carburant

Prendre garde à ce qu'il y ait suffisamment de carburant dans le réservoir.

Essence préconisée:

Essence ordinaire

Contenance du réservoir:

Totalité: 19,5 ℓ

Réserve: 3,8 ℓ

OPERATION AND IMPORTANT RIDING POINTS

CAUTION:

Before riding this motorcycle, become thoroughly familiar with all operating controls and their function.

Consult your Yamaha dealer regarding any control or function you do not thoroughly understand.

Starting and warming up a cold engine

NOTE:

The starting and ignition cutoff switches have been provided on this model.

1. Engine can be started only under the following conditions:
 - a. The transmission is in neutral.
 - b. Apply the clutch lever and retract the side stand when the transmission is in gear.

UTILISATION ET POINTS IMPORTANT'S CON- CERNANT LE PILOTAGE ATTENTION:

Il importe, avant d'utiliser cette motocyclette, de bien se familiariser avec toutes les commandes et leurs fonctions.

Ne manquez pas de demander conseil à votre concessionnaire Yamaha au cas où vous ne comprendriez pas parfaitement le fonctionnement de certaines commandes.

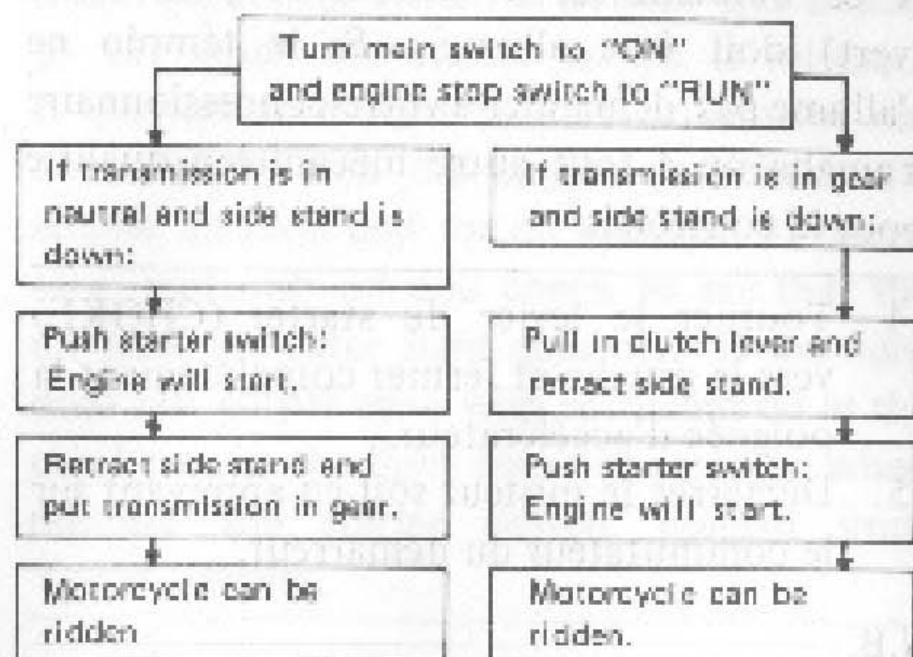
Démarrage et chauffe d'un moteur droit

N.B.:

Ce modèle est muni de commutateurs, de coupure des circuits de démarrage et d'allumage.

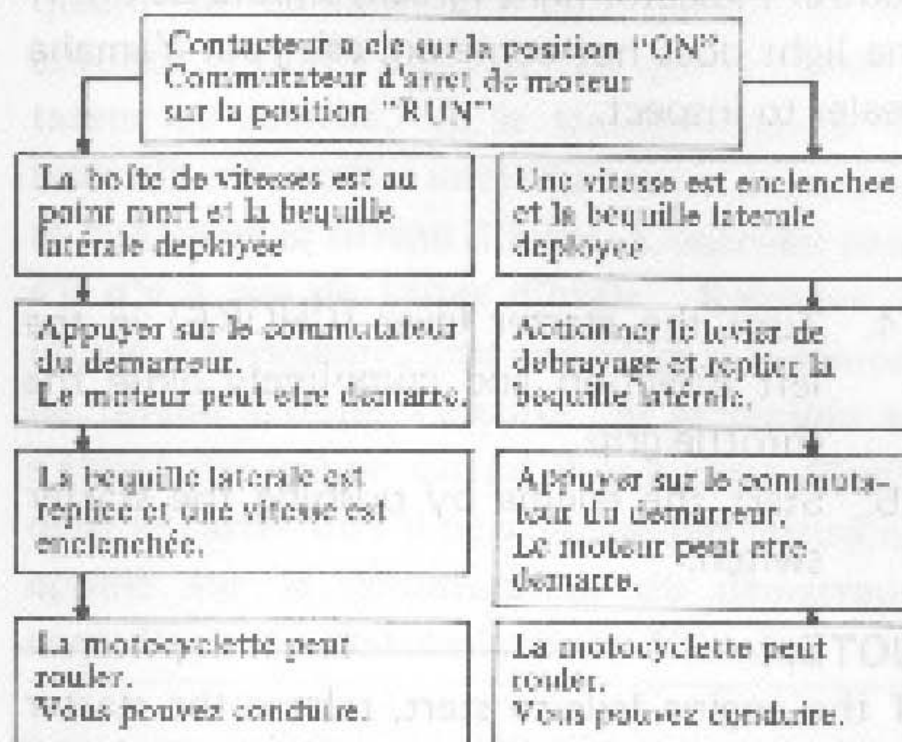
1. Le moteur ne peut être démarré que sous les conditions suivantes:
 - a. La boîte de vitesses au point-mort.
 - b. Quand une vitesse est enclenchée, actionner le levier de débrayage et replier la bequille latérale.

2. Motorcycle can be ridden only when the side stand is retracted.



1. Turn the fuel cock to "ON".
2. Turn the ignition key to the "ON" position and the engine stop switch to "RUN".
3. Shift transmission into neutral.

2. La motocyclette ne peut être démarrée que lorsque la béquille latérale est repliée.



1. Mettre le levier du robinet à essence sur la position "ON".
2. Mettre la clé d'allumage sur la position "ON" et le commutateur d'arrêt du moteur sur "RUN".
3. Mettre la boîte à vitesses au point-mort.

NOTE:

When the transmission is in neutral, the neutral indicator light (green) should be on. If the light does not come on, ask your Yamaha dealer to inspect.

4. Turn the starter lever (CHOKE) in the left direction and completely close the throttle grip.
5. Start the engine by pushing the starter switch.

NOTE:

If the engine fails to start, release the starter switch, then push the starter switch again. Pause a few seconds before the next attempt. Each cranking should be short as possible to preserve battery energy. Do not crank the engine more than 10 seconds on each attempt.

N.B.:

Quand la boîte de vitesses est au point-mort. A ce moment là, le témoin de point-mort (vert) doit être allumé. Si le témoin ne s'allume pas, demander à votre concessionnaire Yamaha ou à tout autre mécanicien qualifié pour le contrôler.

4. Tourner le levier de starter (CHOKE) vers la gauche et fermer complètement la poignée d'accélérateur.
5. Démarrer le moteur soit en appuyant sur le commutateur du démarreur.

N.B.:

Si le moteur ne démarre pas, relâcher le switch du démarreur, puis réappuyer dessus. Attendre quelques secondes avant la tentative suivante. Chaque essai de démarrage doit être aussi court que possible afin d'économiser l'énergie de la batterie. Ne pas actionner le démarreur pendant plus de 10 secondes à chaque tentative.

CAUTION:

The oil level indicator light should come on when the starter switch is pushed and should go off when the starter switch is released. If the indicator light flickers or remains on, immediately stop the engine and check the engine oil level and for oil leakage. If necessary, replenish oil and check to see that the oil level indicator light goes off. If the light does not go off even with sufficient oil in the crankcase or the light does not come on when pushing the starter switch, consult your Yamaha dealer.

6. After starting the engine, push back the starter lever (CHOKE) about half-way (warming up position).

ATTENTION:

Le témoin de niveau d'huile doit s'allumer quand le commutateur du démarreur est enfoncé et doit s'éteindre dès que ce commutateur est relâché. Si le témoin clignote ou reste allumé, arrêter immédiatement le moteur et contrôler le niveau d'huile. Contrôler aussi s'il n'y a pas de fuites d'huile. Rajouter de l'huile si nécessaire, puis contrôler si le témoin de niveau d'huile s'éteint. Si le témoin ne s'éteint pas même quand il y a assez d'huile dans le carter ou s'il ne s'allume pas quand on appuie sur le commutateur du démarreur, consulter votre concessionnaire Yamaha.

6. Après avoir démarré le moteur, repousser le levier de starter (CHOKE) à environ mi-chemin (position de chauffe).

NOTE:

To get maximum engine life, always "warm-up" the engine before starting off. Never accelerate hard with a cold engine!

7. After warming up the engine, turn off the starter lever (push back the lever completely).

NOTE:

To see whether or not the engine is warm, see if engine responds to throttle normally with the starter lever (CHOKE) turned off.

Starting warm engine

To start a warm engine, the starter lever (CHOKE) is not required.

CAUTION:

See "Break-in Section" prior to operating engine for the first time.

N.B.:

Pour obtenir la durée de vie maximum du moteur, toujours "chauffer" le moteur avant de démarrer. Ne jamais accélérer à fond avec un moteur froid!

7. Après avoir fait chauffer le moteur, supprimer le starter (repousser complètement le levier).

N.B.:

Pour voir si le moteur est chaud ou pas, voir s'il répond normalement à l'accélérateur sans que le starter soit en circuit.

Démarrage d'un moteur chaud

Pour démarrer un moteur chaud, le levier de starter (CHOKE) n'est pas nécessaire.

ATTENTION:

Avant d'utiliser le moteur pour la première fois, voir la partie "Rodage".

Shifting and acceleration

This model has a 5-speed transmission. The transmission allows you to control the amount of power you have available at a given speed for starting accelerating, climbing hills, etc. The use of the change pedal is shown in the illustration. (Page 16)

To shift into NEUTRAL, repeatedly depress the change pedal to the end of its travel (you will feel a stop when you are in first gear), then raise it slightly.

CAUTION:

Do not glide for long periods with the engine off, and do not tow the motorcycle a long distance. Even with gears in neutral, the transmission is only properly lubricated when the engine is running. Inadequate lubrication may damage the transmission.

Changements de vitesse et accélération

Ce modèle est équipé d'une boîte de vitesses à 5 rapports. La boîte de vitesses permet d'utiliser au maximum la puissance du moteur à une vitesse donnée et dans les diverses conditions de marche: démarrage, accélération, montée des côtes, etc. Les positions du sélecteur de vitesse sont indiquées sur l'illustration (Page 16).

Pour passer au POINT MORT, appuyer de façon répétée sur la pédale du sélecteur, jusqu'à ce qu'elle arrive au bas de sa course (lorsqu'on sent une résistance, on est en première). Ensuite, relever légèrement la pédale.

ATTENTION:

Ne pas rouler le moteur à l'arrêt pendant de longs moments ou ne pas remorquer la motocyclette sur de longues distances. Bien que la boîte de vitesses soit placée au point mort, son graissage ne s'effectue correctement que lorsque le moteur est en marche. Un mauvais graissage risque d'endommager la boîte de vitesses.

Engine break-in

There is never a more important period, in the life of your motorcycle, than the period between zero and 1,000 km (600 mi). For this reason we ask that you carefully read the following material. Because the engine is brand new, you must not put an excessive load on it for the first 1,000 km (600 mi). The various parts in the engine wear and polish themselves to the correct operating clearances. During this period prolonged full throttle operation, or any condition which might result in excessive heating of the engine, must be avoided.

1. 0 ~ 150 km (0 ~ 100 mi):

Avoid operation above 4,000 r/min.

Allow a cooling off period of 5 to 10 minutes after every hour of operation. Vary the speed of the motorcycle from time to time. Do not operate it at one, set throttle position.

Rodage

La période la plus importante de la vie de votre machine est celle qui s'étend de zéro à 1.000 km. C'est pourquoi nous vous prions de lire attentivement ce qui suit. Un moteur neuf doit être ménagé à l'extrême pendant les premières heures d'utilisation. En effet, les jeux de marche corrects ne sont atteints qu'après avoir parcouru environ 1.000 km, pendant lesquels les organes mobiles du moteur s'usent et se polissent mutuellement. Pendant cette période, éviter de conduire à pleins gaz de façon prolongée, et éviter tout excès susceptible de provoquer la surchauffe du moteur.

1. 0 ~ 150 km:

Eviter de faire le moteur à plus de 4.000 t/min, et le laisser refroidir 5 à 10 minutes toutes les heures de marche. Faire varier la vitesse de la moto de temps à autre. éviter d'utiliser constamment même ouverture de gaz.

2. 150 ~ 500 km (100 ~ 300 mi):

Avoid prolonged operation above 5,000 r/min. Allow the motorcycle to rev freely through the gears but do not use full throttle at any time.

CAUTION:

After 500 km (300 mi) operation, be sure to replace the engine oil, oil filter element and final gear oil.

3. 500 ~ 1,000 km (300 ~ 600 mi):

Avoid prolonged full throttle operation. Avoid cruising speeds in excess of 6,000 r/min.

4. 1,000 km (600 mi) and beyond:

Avoid prolonged full throttle operation. Avoid engine speeds in excess of 7,000 r/min. Vary speeds occasionally.

2. 150 ~ 500 km:

Eviter de faire tourner le moteur à plus de 5.000 t/mn de façon prolongée. On peut utiliser librement tous les rapports de la boîte de vitesse à condition de ne jamais accélérer à fond.

ATTENTION:

Après 500 km d'utilisation, ne pas oublier de changer l'huile moteur, le filtre à huile et l'huile de la transmission finale.

3. 500 ~ 1.000 km:

Eviter d'accélérer à fond de façon prolongée. Ne pas adopter un régime de croisière supérieur à 6.000 t/mn.

4. 1.000 km et au-delà:

Eviter d'accélérer à fond de façon prolongée. Ne pas adopter un régime de croisière supérieur à 7.000 t/mn. Faire varier la vitesse de temps à autre.

CAUTION:

If any engine trouble should occur during the break-in period, consult your Yamaha dealer immediately.

Parking

When parking, stop the engine and remove the ignition key.

NOTE:

Select a parking place where the motorcycle is not apt to fall.

ATTENTION:

Si une panne quelconque intervient au cours du rodage, consulter immédiatement votre distributeur Yamaha.

Stationnement

Pour parquer la motocyclette, couper le moteur et retirer la clé de contact.

N.B.:

Parquer la moto dans un endroit où elle ne risque pas d'être renversée.

PERIODIC MAINTENANCE AND MINOR REPAIR

Periodic inspection, adjustment and lubrication will keep your motorcycle in the safest and most efficient condition possible. Safety is an obligation of the motorcycle owner.

The most important points of motorcycle inspection, adjustment and lubrication are explained in the following pages.

CAUTION:

If the owner is not familiar with motorcycle service, this work should be done by a Yamaha dealer.

ENTRETIEN PERIODIQUE ET PETITES REPARATIONS

Les contrôles et entretiens, réglages et lubrification périodiques conserveront votre motocyclette dans le meilleur état et contribueront à sa sécurité. La sécurité est l'impératif numéro un du bon motocycliste.

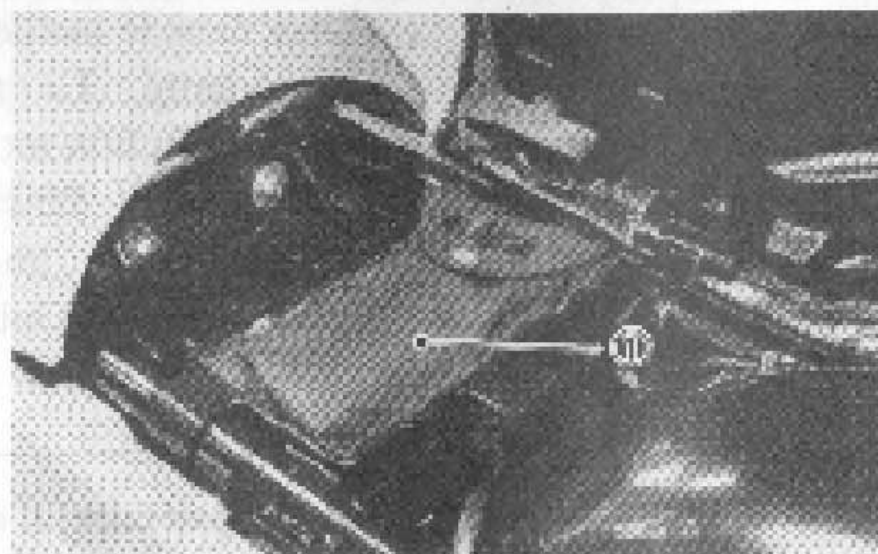
Vous trouverez dans les pages suivantes les points les plus importants de contrôles, entretien, réglage et lubrification.

ATTENTION:

Si le propriétaire n'est pas familiarisé avec l'entretien de la motocyclette, ce travail peut être effectué par un concessionnaire Yamaha.

Tool kit

The tools provided in the owner's tool kit are sufficient for periodic maintenance and minor repair purpose, except that a torque wrench is also necessary to properly tighten nuts and bolts.



1. Tool kit

Trousse d'outils

Les outils prévus dans la trousse individuelle suffisent pour l'entretien périodique et les petites réparations. Toutefois, une clé dynamométrique est nécessaire pour serrer la boulonnerie aux couples corrects.

1. Trousse d'outils

PERIODIC MAINTENANCE

Unit: km (miles)

Item	Remarks	Initial			Thereafter every	
		500 (300)	1,500 (1,000)	3,000 (2,000)	3,000 (2,000)	6,000 (4,000)
Cylinder(s)	Check compression			○		○
Valve(s)	Check/Adjust valve clearance			check		10,000 (6,000)
Cam chain	Check/Adjust chain tension	○		6,000 (3,000)		5,000 (3,000)
Spark plug(s)	Inspect/Clean or replace as required	○		○	○	
Air filter	Dry type — Clean/Replace as required		○	○	1,500 (1,000)	
Carburetor(s)	Check operation/Adjust as required			○	○	
Brake system (complete)	Check/Adjust as required — Repair as required	○	○	○	1,500 (1,000)	
Wheels and tires	Check pressure/Wear/Balance/Damage	○	○	○	○	
Wheel bearings	Check bearings for smooth rotation. Replace if necessary			○	○	
Fuel cock	Clean/Flush tank as required	○	○		○	
Fittings/Fasteners	Tighten before each trip and/or ...	○	○	○	○	
Battery	Top up/Check specific gravity and breather pipe	○	○	○	○	
Ignition timing	Check/Repair as required			check		check
A.C. Generator	Replace generator brushes	every 15,000 (10,000)				
Lights/Signals	Check operation/Replace as required	○	○	○	○	

LUBRICATION INTERVALS

Unit: km (miles)

Item	Remarks	Type (Recommended lubricants)	Initial			Thereafter every	
			500 (300)	1,500 (1,000)	3,000 (2,000)	3,000 (2,000)	6,000 (4,000)
Engine oil	Replace/Warm engine before draining	See page 37.	○		○		5,000 13,000
Oil filter	Replace/After installing start engine check oil leaks	—	○		5,000 13,000		10,000 18,000
Final gear oil	Replace	SAE 80 API "GL-4" Hypoid gear oil	○				10,000 18,000
Hydraulic brake fluid reserve	Use new fluid only	DOT #3	check	check	check	check	
Control/Meter cables	Apply thoroughly	SAE 10W/30 motor oil		○	○	○	
Throttle grip/ Housing	Apply lightly	Lithium base	○		○		○
Rear arm pivot bearing	Apply grease fully yearly or ...	Medium-weight wheel bearing grease					12,000 18,000
Brake pedal shaft	Apply lightly	SAE 10W/30 motor oil			○	○	
Change pedal shaft/ Brake and clutch lever pivot	Apply lightly	SAE 10W/30 motor oil			○	○	
Center and side stand pivots	Apply lightly	SAE 10W/30 motor oil			○	○	
Front forks	Drain completely/Replace — Check specifications	SAE 10W/30 type "SE" motor oil			○		○

Item	Remarks	Type (Recommended lubricants)	Initial			Thereafter every	
			500 (300)	1,500 (1,000)	3,000 (2,000)	3,000 (2,000)	6,000 (4,000)
Steering bearings	Inspect thoroughly/ Pack moderately	Medium-weight wheel bearing grease			check		12,000 (8,000)
Speedometer gear housing	Inspect thoroughly/ Pack moderately	Lithium base grease					12,000 (8,000)

NOTE:—

Brake fluid replacement:

1. When disassembling the master cylinder or caliper cylinder, replace the brake fluid.
Normally check the brake fluid level and add the fluid as required.
2. On the inner parts of the master cylinder and caliper cylinder, replace the oil seals every two years.
3. Replace the brake hoses every four years, or if cracked or damaged.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Unité: km

Description	Remarques	Initial			Ensuite, tous les	
		500	1.500	3.000	3.000	6.000
Cylindre(s)	Vérifier la compression			o		o
Soupape(s)	Vérifier et ajuster le jeu des soupapes			vérifier		10.000
Chaîne de distribution	Vérifier et ajuster la tension de la chaîne	o		5.000		5.000
Bougie(s)	Contrôler et nettoyer ou remplacer si nécessaire	o		o	o	
Filtre à air	Type sec – Nettoyer et remplacer si nécessaire		o	o	1.500	
Carbureteur(s)	Vérifier le fonctionnement et ajuster si nécessaire			o	o	
Système de freinage (complet)	Vérifier et ajuster si nécessaire – Réparer si nécessaire	o	o	o	1.500	
Roues et pneus	Vérifier la pression de gonflage, l'usure, l'équilibrage et la déformation	o	o	o	o	
Roulements de roue	Contrôler si les roulements tournent en douceur. Changer si nécessaire.			o	o	
Robinet d'essence	Nettoyer et rincer le réservoir à carburant si nécessaire	o	o		o	
Accessoires et fixations	Resserrer avant chaque déplacement et/ou	o	o	o	o	
Batterie	Remettre à niveau et vérifier la densité de l'électrolyte et l'état du tube d'aération	o	o	o	o	
Avance à l'allumage	Vérifier et ajuster si nécessaire			vérifier		vérifier
Alternateur	Changer les balais de l'alternateur	tous les 15.000				
Dispositifs d'éclairage et de signalisation	Vérifier le fonctionnement et remplacer si nécessaire	o	o	o	o	

FREQUENCES DE GRAISSAGE

Unité: km

Description	Remarques	Type (Lubrifiants recommandés)	Initial			Ensuite, tous les	
			500	1.500	3.000	3.000	6.000
Huile moteur	Remplacer/Faire chauffer le moteur avant la vidange	Voir la page 37.	○		○		5.000
Filtre à huile	Remplacer/Mettre le moteur en marche après remplacement et vérifier les fuites d'huile éventuelles	-	○		5.000		10.000
Huile de transmission finale	Remplacer	Huile pour engrenage hypocyde SAE 80 API "GL-4"	○				10.000
Réservoir de fluide hydraulique de freinage	Uniquement du fluide	DOT #3	vérifier	vérifier	vérifier	vérifier	
Câbles de commande et de compteurs	Huiler largement	Huile moteur SAE 10W/30		○	○	○	
Poignées des gaz/boîtier	Graisser légèrement	Graisse à base de lithium	○		○		○
Bras oscillant arrière	Graisser largement tous les ans ou	Graisse semifluide pour roulement de roue					12.000
Axe de pédale de frein	Graisser légèrement	Huile moteur SAE 10W/30			○	○	
Axe de pédale de sélecteur/Pivot de levier de frein et de levier d'embrayage	Graisser légèrement	Huile moteur SAE 10W/30			○	○	

Description	Remarques	Type (Lubrifiants recommandés)	Initial			Ensuite, tous les	
			500	1.500	3.000	3.000	6.000
Pivots de déquille centrale et de béquille latérale	Graisser légèrement	Huile moteur SAE 10W/30			○	○	
Fourches avant	Vidanger la totalité du fluide/ Remplacer — Vérifier selon des spécifications	Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"			○		○
Roulements de direction	Vérifier complètement et remplir modérément	Graisse semi-fluide pour roulement de roue			vérifier		12.000
Carter d'engrenage d'indicateur de vitesses	Vérifier complètement et remplir modérément	Graisse à base de lithium					12.000

N.B. : —

Remplacement des liquides de frein:

1. Lors du démontage du maître-cylindre ou du mâchoire-cylindre, remplacer des liquides de frein.
Vérifier le niveau des liquides de frein normalement et ajouter des liquides à la demande.
2. Dans les parties intérieures du maître-cylindre et du mâchoire-cylindre, remplacer le joint d'huile tous les deux ans.
3. Remplacer les tuyaux de frein tous les quatre ans, ou quand ils sont fissurés ou autrement endommagés.

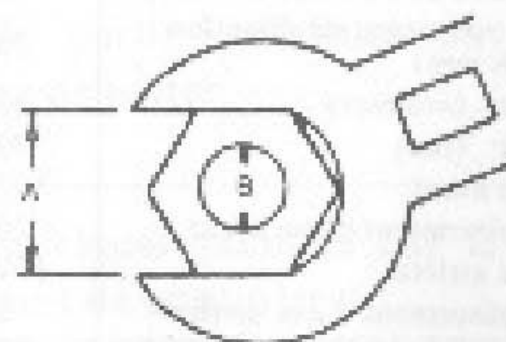
Torque specifications

Use a torque wrench to tighten these items. It is recommended that these items should be checked occasionally, especially before a long

tour. Always check the tightness of these items whenever they are loosened for any reason.

Item	Torque		
	Nm	m-kp	ft-lb
Spark plug	20	2.0	14.5
Engine drain plug	43	4.3	31.0
Middle gear drain plug	24	2.4	17.5
Oil filter bolt	16	1.6	11.0
Change pedal	10	1.0	7.0
Front engine mount bolts: (upper)	42	4.2	30.5
Front engine mount bolts: (under)	42	4.2	30.5
Rear engine mount bolts	70	7.0	50.5
Steering pinch bolts (8 mm stud)	20	2.0	14.5
Shock absorber: (top)	30	3.0	21.5
Shock absorber: (bottom)	30	3.0	21.5
Front wheel axle	107	10.7	77.5
Front axle pinch bolt	20	2.0	14.5
Rear wheel axle	107	10.7	77.5
Rear axle pinch bolt	16	0.6	4.5
Final gear drain plug	23	2.3	16.5

A (Nut)	B (Bolt)	General Torque Specifications		
		Nm	m-kp	ft lb
10 mm	6 mm	6	0.6	4.5
12 mm	8 mm	15	1.5	11
14 mm	10 mm	30	3.0	22
17 mm	12 mm	55	5.5	40
19 mm	14 mm	85	8.5	61
22 mm	16 mm	130	13.0	94



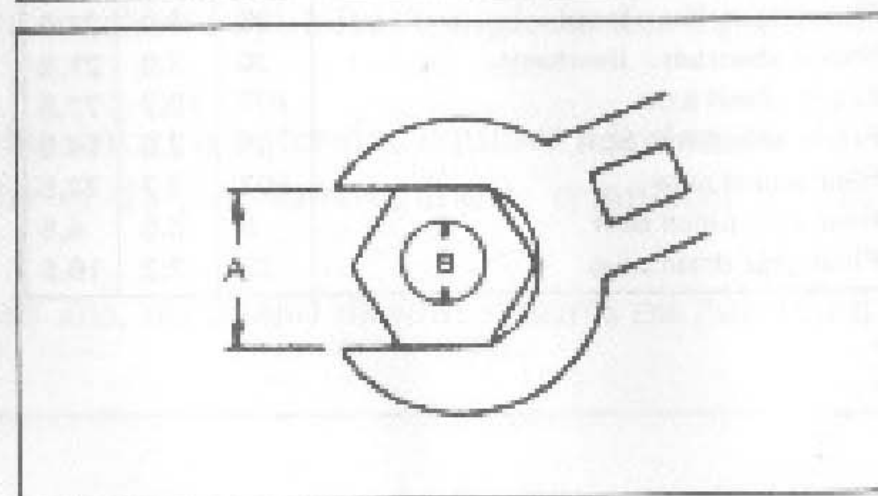
Caractéristiques de serrage

Utiliser une clé dynamométrique pour serrer ces pièces. Il est recommandé de contrôler ces pièces de temps en temps, spécialement avant

un long voyage. Toujours contrôler le serrage de ces pièces chaque fois qu'elles sont descendues pour toute raison.

Pièce	Couple	
	Nm	m-kg
Bougie	20	2,0
Plot de vidange du moteur	43	4,3
Plot de vidange de la transmission intermédiaire	24	2,4
Boulon du filtre à huile	15	1,5
Pédale de sélecteur	10	1,0
Boulons avant de montage du moteur (supérieur)	42	4,2
Boulons avant de montage du moteur (inférieur)	42	4,2
Boulons arrière de montage du moteur	70	7,0
Boulons de pincement de direction (goujon de 8 mm)	20	2,0
Amortisseur: (sommet)	30	3,0
Amortisseur: (bas)	30	3,0
Axe de roue avant	107	10,7
Boulon de pincement d'axe avant	20	2,0
Axe de roue arrière	107	10,7
Boulon de pincement d'axe arrière	6	0,6
Plot de vidange de transmission finale	23	2,3

A (Erou)	B (Boulon)	Caractéristiques Générales de Serrage	
		Nm	m-kg
10 mm	6 mm	6	0,6
12 mm	8 mm	15	1,5
14 mm	10 mm	30	3,0
17 mm	12 mm	55	5,5
19 mm	14 mm	85	8,5
22 mm	16 mm	130	13,0



Engine oil

1. Oil level measurement

- a. Place the motorcycle on the center stand.
Warm up the engine for several minutes.

NOTE: _____

Be sure the motorcycle is positioned straight up when checking the oil level; a slight tilt toward the side can produce false readings.

- b. With the engine stopped, check the oil level through the level window located at the lower part of the right side crank-case cover.

NOTE: _____

Wait a few minutes until the oil level settles before checking.

Huile moteur

1. Mesure du niveau d'huile

- a. Enlever la motocyclette sur la béquille centrale.

Laisser le moteur se réchauffer pendant quelques minutes.

N.B.: _____

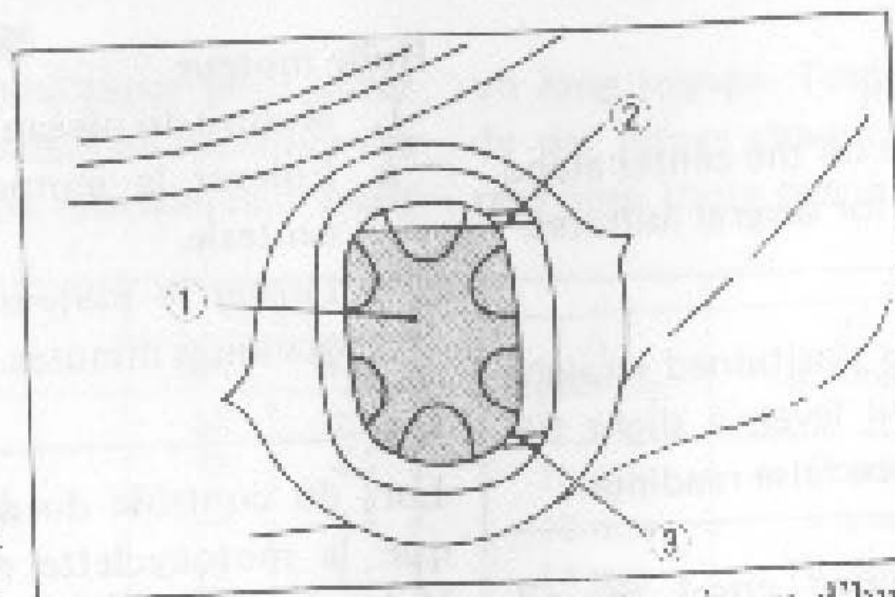
Lors du contrôle du niveau d'huile, s'assurer que la motocyclette est bien verticale; une légère inclinaison de côté peut entraîner des erreurs de lecture.

- b. Arrêter le moteur, et vérifier le niveau à travers la fenêtre de niveau se trouvant sur la partie inférieure du couvercle gauche de carter.

N.B.: _____

Attendre quelques minutes que le niveau se stabilise avant de contrôler.

1. Level window
2. Maximum mark
3. Minimum mark



1. Fenêtre de niveau
2. Repère maxi
3. Repère mini

- c. The oil level should be between maximum and minimum marks. If the level is lower, add sufficient oil to raise it to the proper level.
2. Engine oil and oil filter replacement
 - a. Start the engine and stop it after a few minutes of warm-up.
 - b. Place an oil pan under the engine and remove the oil filler cap.
 - c. Remove the engine and middle gear drain plugs, and drain the oil.

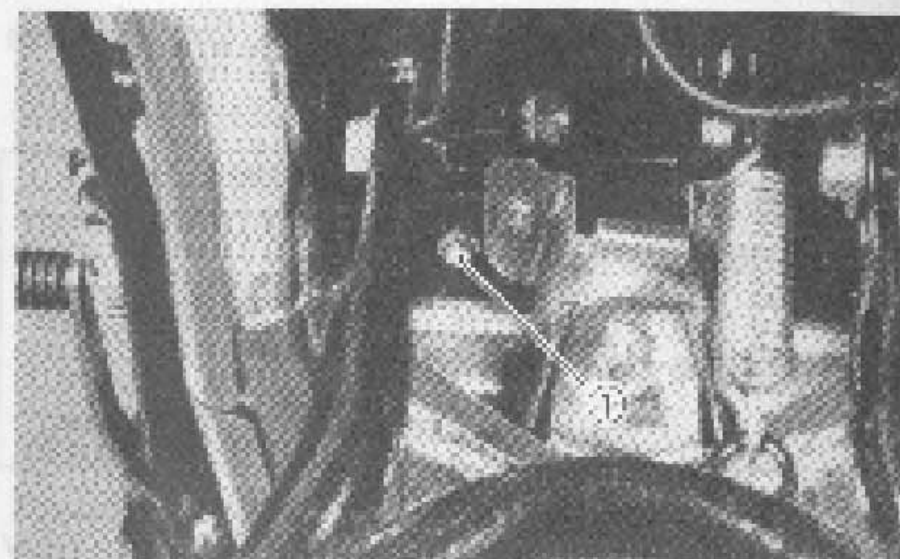
- c. Le niveau d'huile doit être compris entre les repères mini et maxi. S'il est insuffisant, ajouter de l'huile pour rétablir le niveau à la valeur correcte.
2. Changement de l'huile moteur et du filtre à huile
 - a. Démarrer le moteur et l'arrêter après quelques minutes de chauffe.
 - b. Mettre un récipient sous le moteur et enlever le bouchon de remplissage d'huile.
 - c. Enlever les plots de vidange du moteur et de la transmission intermédiaire puis vidanger l'huile.



1. Engine drain plug

1. Plot de vidange du moteur

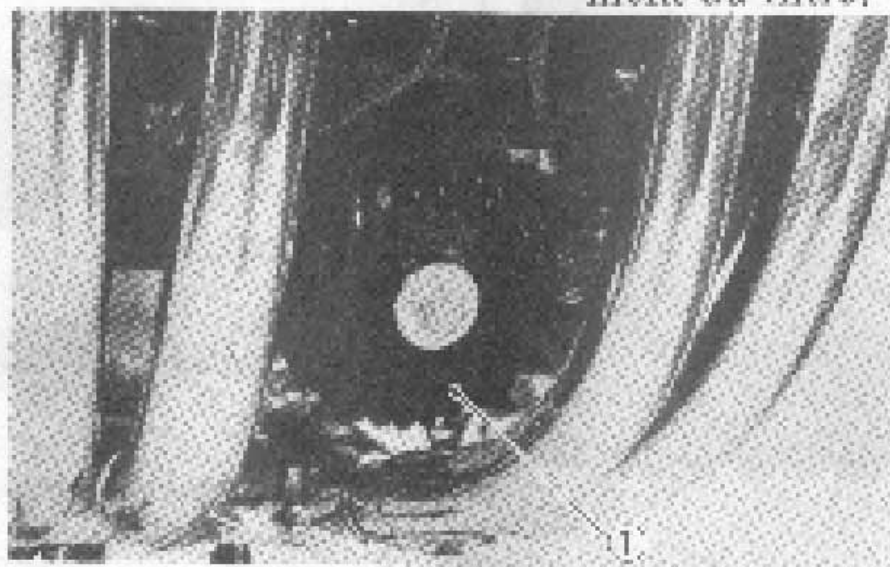
d. Remove the oil filter bolt and filter element.



1. Middle gear drain plug

1. Plot de vidange de la transmission intermédiaire

d. Enlever le boulon du filtre à huile et l'élément du filtre.



1. Oil filter cover

1. Couvercle du filtre à huile

- e. Re-install the drain plugs (make sure they are tight).

Drain plug torque:

Engine	43 Nm (4,3 m-kg, 31.0 ft-lb)
Middle gear	24 Nm (2,4 m-kg, 17.5 ft-lb)

- f. Install the new oil filter element, new "O-ring" and filter cover, tighten the oil filter bolt.

Oil filter bolt:

15 Nm (1,5 m-kg, 11.0 ft-lb)

NOTE:

Make sure the "O-ring" is positioned properly.

- g. Add oil through the oil filler hole.

- e. Remettre les plots de vidange en place (s'assurer qu'ils sont bien serrés).

Couple de serrage du plot de vidange:

Moteur	43 Nm (4,3 m-kg)
Transmission intermédiaire	24 Nm (2,4 m-kg)

- f. Poser un nouvel élément, un nouveau joint torique et le couvercle du filtre. Serrer le boulon du filtre à huile:

Boulon du filtre à huile: 15 Nm (1,5 m-kg)

N.B.:

S'assurer que le joint torique est positionné correctement.

- g. Ajouter de l'huile par le tour de remplissage.

Periodic oil change:

2.65 ℓ (2.3 IMP qt)

With oil filter replacement:

2.95 ℓ (2.6 IMP qt)

Recommended oil: See page 37

Vidange périodique: 2.65 ℓ

Avec changement du filtre à huile: 2.95 ℓ

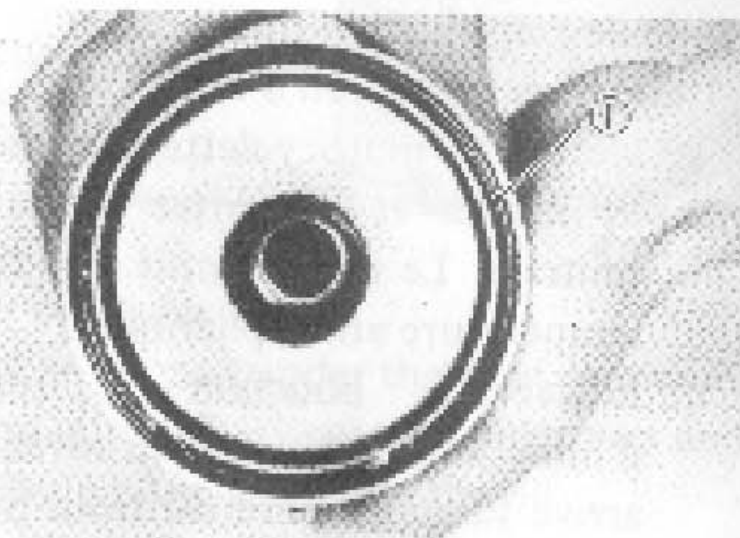
Huile recommandée: Voir page 37

CAUTION:

Take care not to allow foreign material to enter the crankcase.

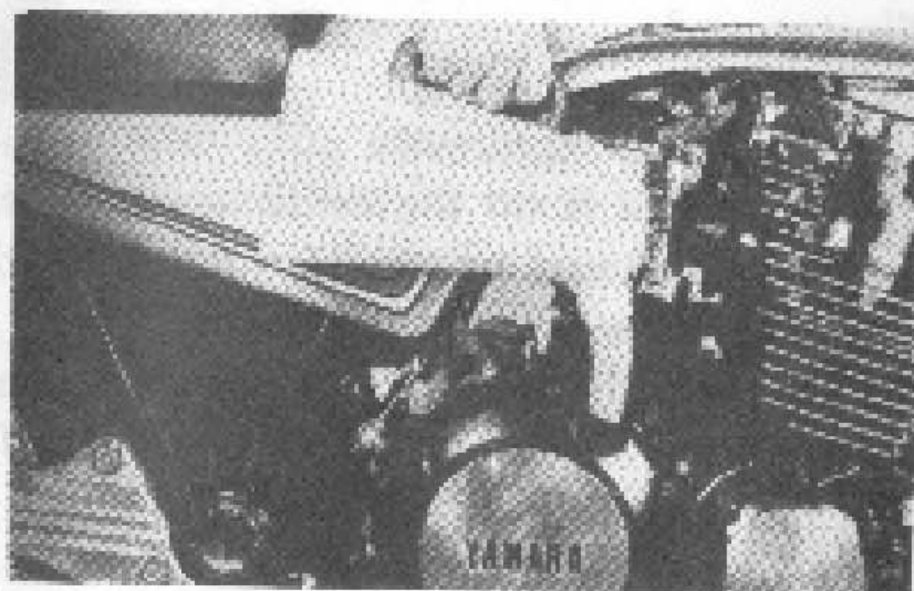
ATTENTION

Prendre garde à ne pas laisser rentrer de corps étrangers dans le carter.



1. Paper O-ring position

1. Bouchon de remplissage d'huile



- h. After replacement of engine oil, and/or oil filter, be sure to check for oil leakage. The oil indicator light should go off after the oil is filled.

CAUTION:

If the indicator light flickers or remains on, consult your Yamaha dealer.

Final gear oil

1. Oil level measurement
 - a. Place the motorcycle on a level place and place it on the centerstand. The engine should be cool (at atmospheric temperature).
 - b. Remove the oil filler cap and check the oil level whether it is to the hole brim. If it is not up to this level, replenish oil.

- h. Après avoir changé l'huile du moteur et/ou le filtre à huile, ne pas oublier de contrôler s'il n'y a pas de fuites d'huile. Le témoin de niveau d'huile doit s'éteindre une fois que l'huile a été mise dans le carter.

ATTENTION:

Si le témoin clignote ou reste allumé, consulter votre concessionnaire Yamaha.

Huile de transmission finale

1. Mesure du niveau d'huile
 - a. Mettre la motocyclette sur une surface de niveau et la mettre sur la béquille centrale. Le moteur doit être froid (à la température atmosphérique).
 - b. Enlever le bouchon de remplissage d'huile et contrôler si le niveau d'huile arrive jusqu'au bord du trou. Si ce n'est pas le cas, ajouter de l'huile.

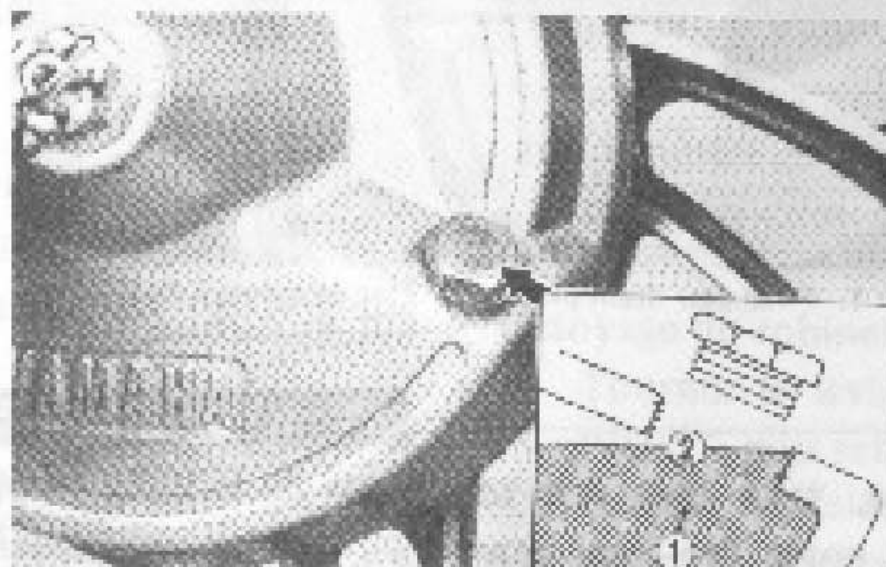
CAUTION:

Take care not to allow foreign material to enter the final gear case.

ATTENTION:

Prendre garde à ne pas laisser entrer de corps étranger dans le carter de transmission finale.

1. Final gear oil
2. Correct oil level



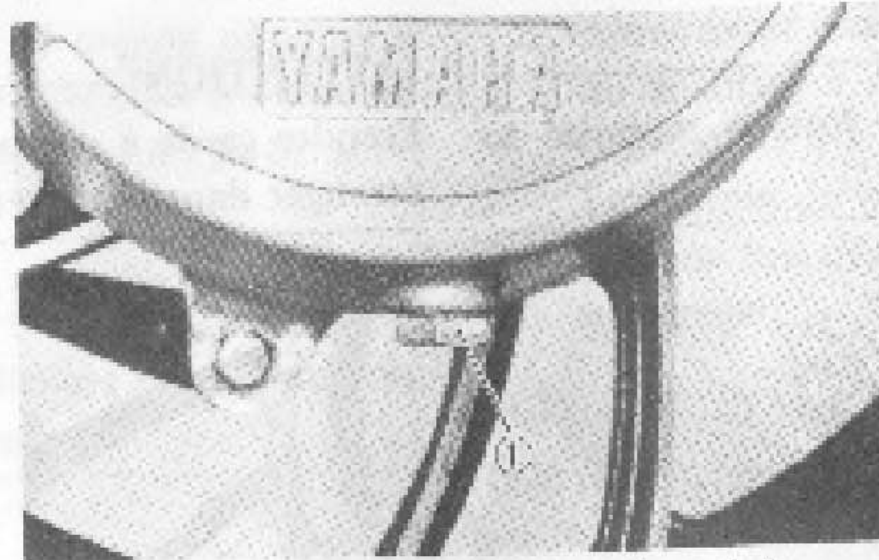
1. Huile de transmission finale
2. Corriger le niveau d'huile

2. Gear oil replacement

- a. Place an oil pan under the final gear case.
- b. Remove the final gear oil filler cap and the drain plug, and drain the oil.

2. Changement de l'huile de transmission

- a. Mettre un récipient sous le carter de transmission finale.
- b. Enlever le bouchon de remplissage d'huile de la transmission finale et le plot de vidange, et vidanger l'huile.



1. Final gear drain plug 1. Plot de vidange de la transmission finale

WARNING:

When draining or filling, take care not to allow foreign material to enter the final gear case. Do not allow the gear oil to contact the tire and wheel.

- c. Reinstall and tighten the final drain plug. (See page 64 for torque specifications.)
- d. Fill the gear case to the specified level.

AVERTISSEMENT:

Lors de la vidange ou du remplissage, prendre garde à ne pas laisser entrer de corps étranger dans le carter de transmission finale. Ne pas verser d'huile de transmission sur le pneu et la roue.

- c. Remettre en place le plot de vidange du carter de transmission finale. (Voir page 65 pour le couple de serrage.)

Oil capacity:

Final gear case: 0.2 ℓ (0.18 IMP qt)

Recommended oil: See page 37

- d. Remplir le carter de transmission jusqu'au niveau spécifié.

Capacité d'huile:

Carter de transmission finale: 0,2 ℓ

Huile recommandée: Voir page 37

- e. Reinstall the filler cap securely.

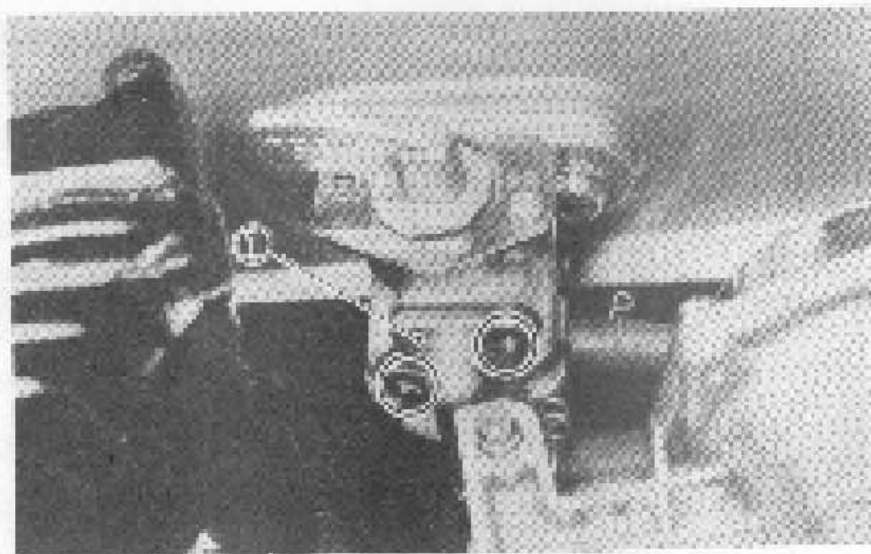
Fuel cock cleaning

1. Turn the cock lever to the "RES" position. Remove the fuel pipes.
2. Remove the seat and bolt holding the fuel tank.
3. Lift the tank and remove the drain cover and clean them with solvent.
If gasket is damaged, replace.

- e. Remettre en place le bouchon de remplissage et bien le serrer.

Nettoyage du robinet d'arrivée d'essence

1. Tourner le levier du robinet en position "RES"; puis retirer le tube à essence.
2. Enlever la selle et le boulon fixant le réservoir à essence.
3. Soulever le réservoir, retirer le couvercle de vidange et le nettoyer avec du solvant. Si le joint est abîmé, le remplacer.



1. Drain cover

1. Couvercle de vidange

Air filter

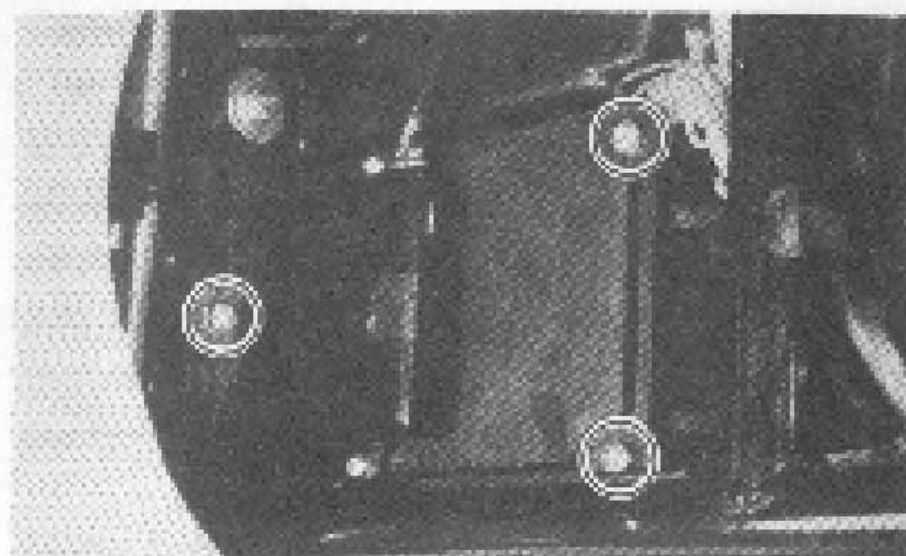
1. Removal

- a. Remove the seat.
- b. Remove the tray.
- c. Remove the air filter case cover by removing the three screws.
- d. Pull out the element.

Filtre à air

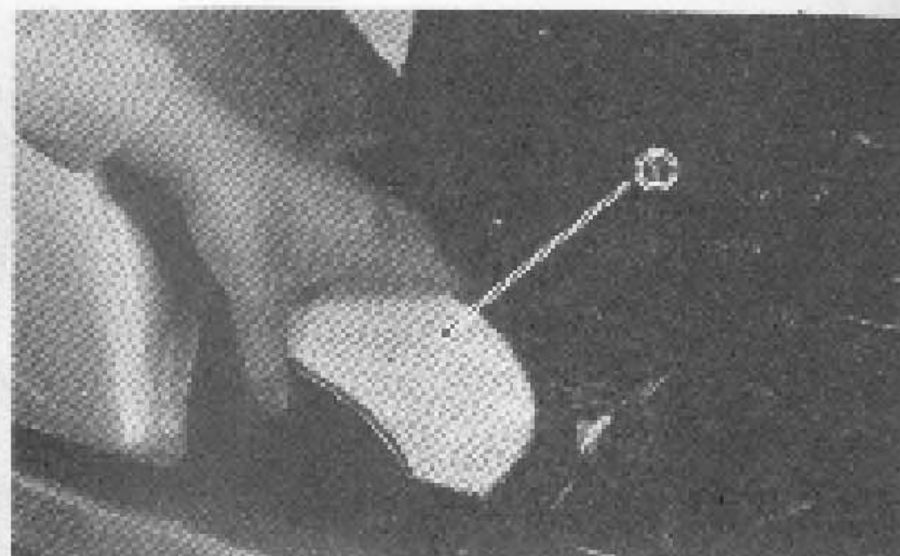
1. Dépose

- a. Enlever la selle.
- b. Enlever la plaque.
- c. Enlever le couvercle du boîtier du filtre à air en enlevant ses trois vis.
- d. Enlever l'élément.



2. Cleaning method

Tap the element lightly to remove most of the dust and dirt; then blow out the remaining dirt with compressed air from the inter surface of the element. If element is damaged replace it.

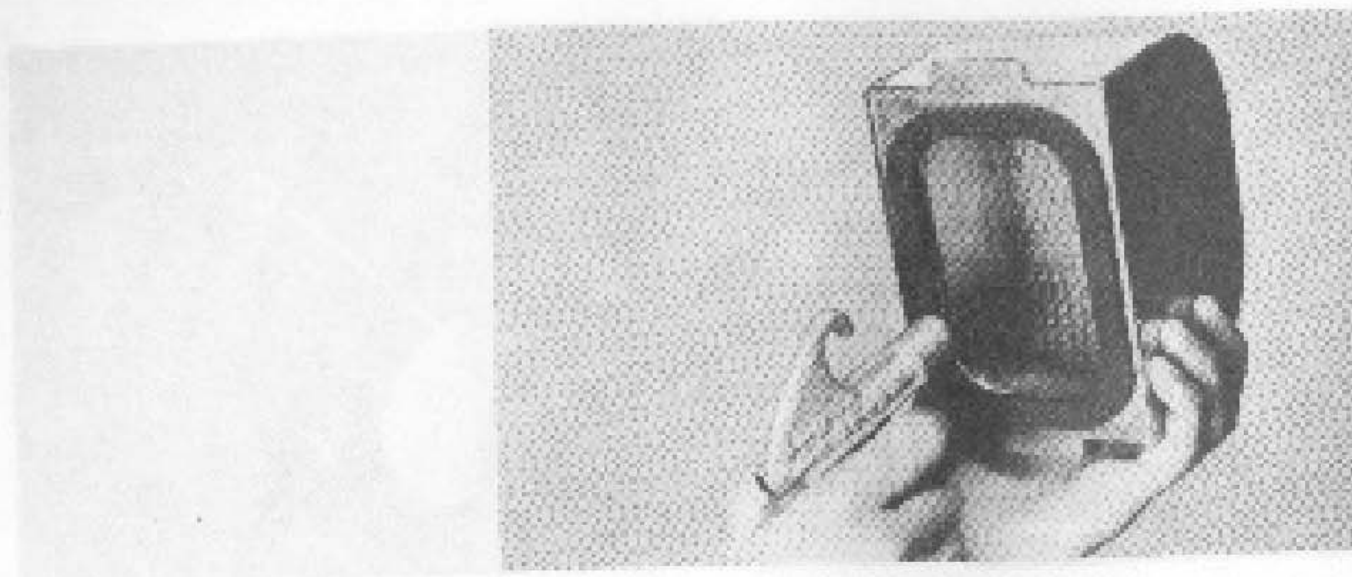


1. Air filter element

1. Element du filtre à air

2. Méthode de nettoyage

Tapper légèrement l'élément pour enlever la plus grosse partie de la poussière et de la saleté; puis éliminer la poussière restante en passant la surface intérieure de l'élément à l'air comprimé. Si l'élément est endommagé, le remplacer.



3. Reassemble by reversing the removal procedure. Check whether the element is seated completely against the case.
4. The air filter element should be cleaned at the specified intervals.

CAUTION:

The engine should never be run without the air cleaner element installed; excessive piston and/or cylinder wear may result.

3. Remonter en inversant la procédure de dépose. Contrôler si l'élément est bien appuyé contre le boîtier.
4. Nettoyer l'élément du filtre à air aux intervalles spécifiés.

ATTENTION:

Le moteur ne doit jamais être mis en marche quand l'élément du filtre à air n'est pas mis en place; une usure excessive des pistons et/ou des cylindres pouvant en résulter.

Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine and requires very sophisticated adjustment. Most adjustments should be left to a Yamaha dealer who has the professional knowledge and experience to do so. However, the following point may be serviced by the owner as part of his usual maintenance routine.

Idling speed adjustment

1. Start the engine and warm it up for a few minutes (normally, 1 or 2 minutes) at approximately 1,000 to 2,000 r/min occasionally raising to 4,000 to 5,000 r/min for a few seconds.

When the engine responds quickly, the warm up is complete.

2. Set the engine idle speed to specified speed by turning the throttle stop screw in to increase the engine speed and back off the throttle stop screw to decrease

Réglage du carburateur

Le carburateur représente un organe vital du moteur et nécessite un réglage très poussé.

La plupart des réglages doivent être effectués par un concessionnaire Yamaha possédant toutes les connaissances techniques et l'expérience nécessaires pour effectuer ce travail. Cependant, les point suivants peuvent être réalisés par le propriétaire en rapport avec l'entretien quotidien qui lui est réservé.

Réglage du régime de ralenti

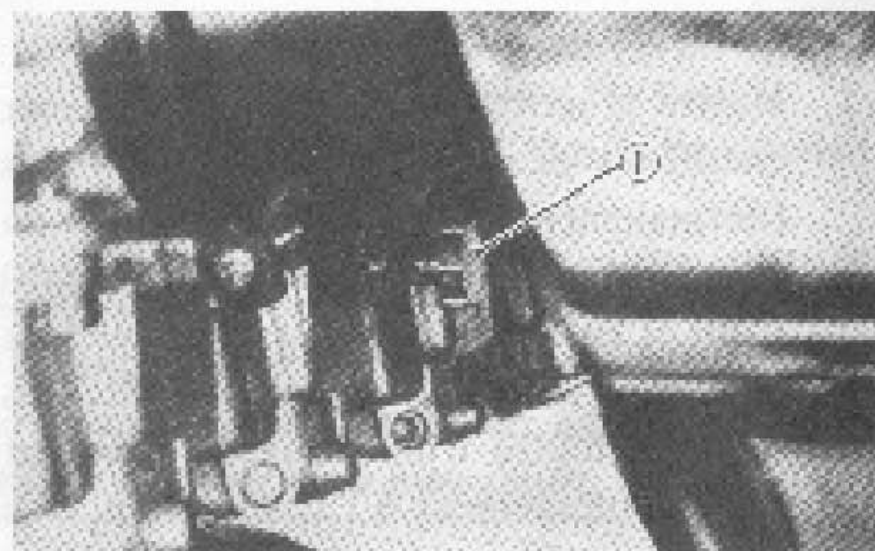
1. Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes (normalement 1 à 2 minutes) à un régime approximatif de 1.000 à 2.000 t/mn et en l'augmentant parfois pendant quelques secondes pour atteindre les 4.000 à 5.000 t/mn. Quand le moteur répond rapidement à l'accélération, cela veut dire qu'il est chaud.

the engine speed.

Standard idling speed:
1,000 ~ 1,100 r/min

NOTE:

If the specified idling speed cannot be obtained after performing the above adjustment, consult your Yamaha dealer.



1. Throttle stop screw

1. Vis de butée des gaz

2. Ajuster le régime de ralenti du moteur en tournant la vis butée d'accélérateur vers la droite pour augmenter le régime moteur et en la tournant vers la gauche pour le diminuer.

Régime de ralenti nominal en t/mn:
1,000 ~ 1,100 t/mn

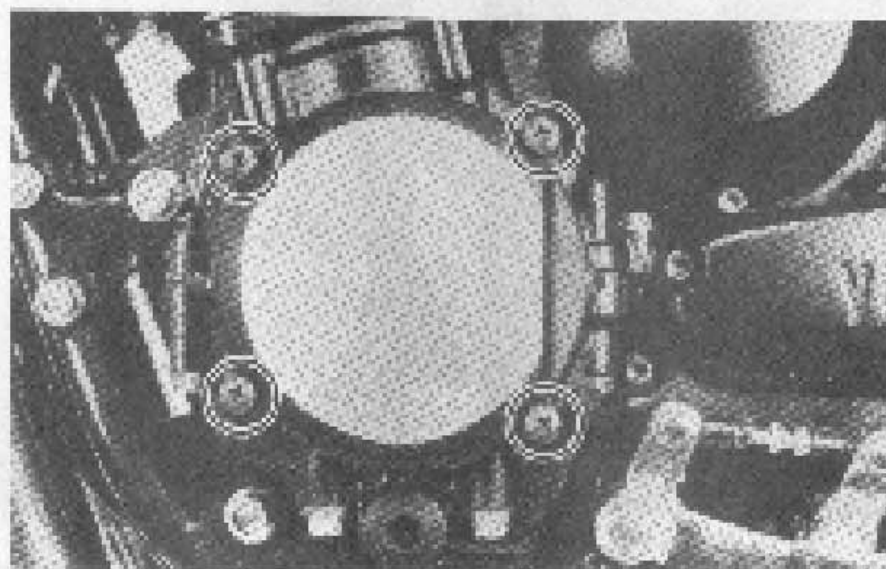
N.B.:

Si le régime de ralenti spécifié ne peut être obtenu après avoir réalisé le réglage décrit précédemment, veuillez consulter votre concessionnaire Yamaha.

Cam chain adjustment

The cam chain becomes stretched with use, resulting in improper valve timing and engine noise. To prevent this, the cam chain tensioner must be adjusted regularly.

1. Remove the left crankcase cover.



2. Slowly rotate the crank shaft counter-clockwise until the "C" mark on the timing plate aligns with the stationary pointer.

Réglage de la chaîne de distribution

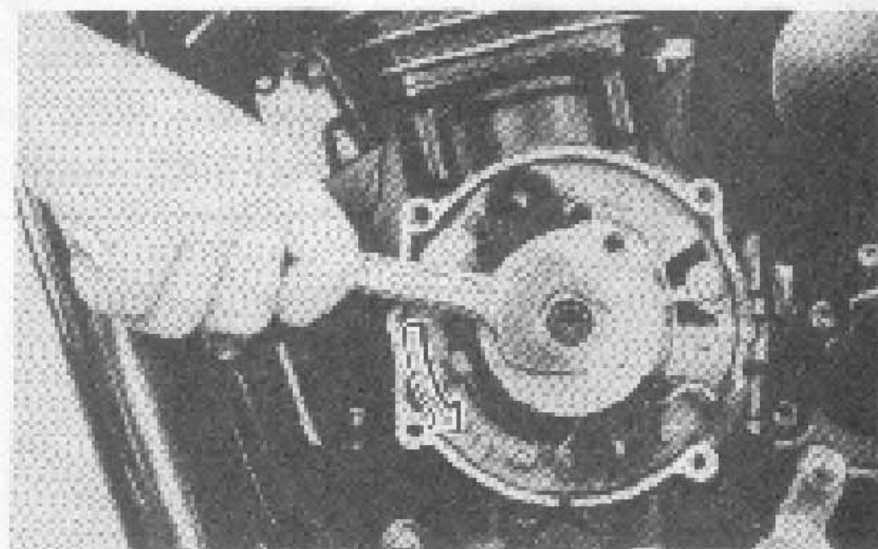
La chaîne de distribution s'étire à la longue, résultant en une distribution incorrecte et en un bruit moteur important. Pour éviter ceci, le tendeur de la chaîne de distribution doit être réglé régulièrement.

1. Déposer le couvercle gauche du carter.

2. Faire tourner lentement le vilebrequin vers la gauche jusqu'à ce que le repère "C" du plateau d'allumage coïncide avec l'index fixe.

NOTE:

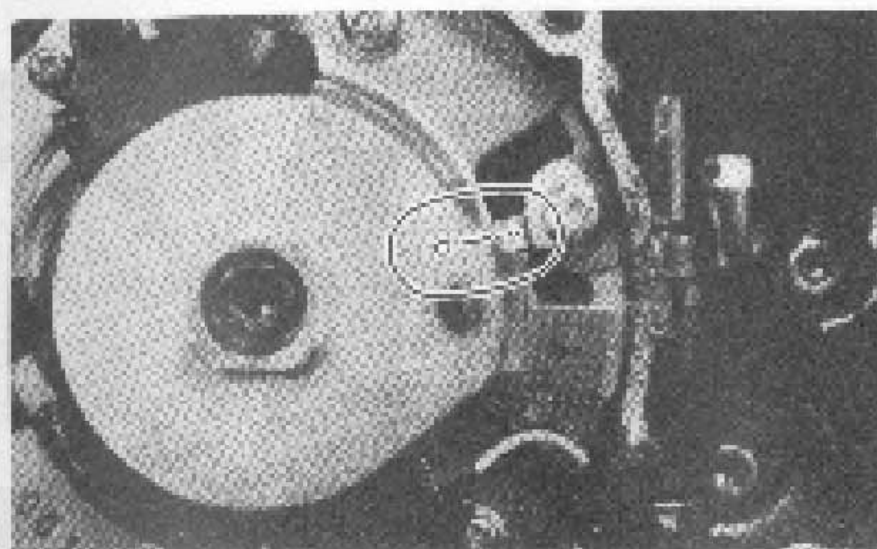
If the "C" mark goes beyond the pointer, just go on to rotate the shaft in the same direction until both marks line up with each other.



3. Loosen the tensioner lock nut and then loosen the stopper bolt. This releases the cam chain tensioner with the proper tension.

N.B.:

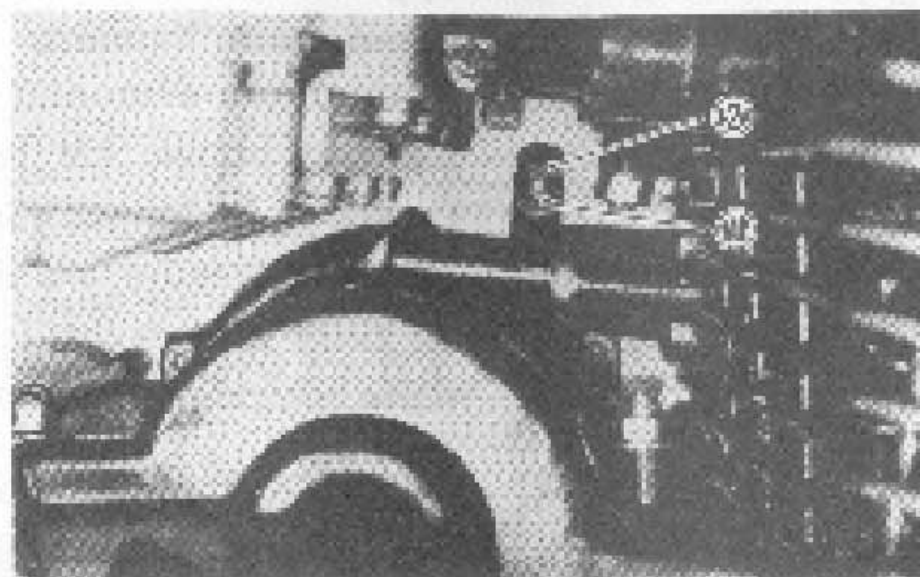
Si le repère "C" est au-delà de l'index fixe, continuer de tourner le vilebrequin dans le même sens jusqu'à ce que ces deux repères soient alignés.



3. Desserrer le contre-écrou du tendeur, puis le boulon de butée. Ceci libère le tendeur qui donne automatiquement la tension correcte à la chaîne.

4. Tighten the lock nut and the stopper bolt.
5. Re-install the left crank case cover.

4. Resserrer le contre-écrou et le boulon de butée.
5. Poser le couvercle gauche du carter.



1. Lock nut
2. Stopper bolt

1. Contre-écrou
2. Boulon de butée

Spark plug inspection

The spark plug is an important engine component and is easy to inspect. The condition of the spark plug can indicate something of the condition of the engine.

For example, a very white center electrode porcelain color could indicate an intake tract

Vérification de bougie

La bougie est une pièce importante du moteur et est facile à vérifier. L'état de la bougie peut donner une idée sur l'état du moteur. Par exemple si la porcelaine autour de l'électrode centrale est de couleur très blanche, cela pourrait indiquer une prise d'air l'admission ou un

air leak or carburetion problem for that cylinder. Do not attempt to diagnose such problems yourself. Instead, take the motorcycle to your Yamaha dealer.

You should periodically remove and inspect the spark plug because heat and deposits will cause any spark plug to slowly break down and erode. If electrode erosion becomes excessive, or if carbon and other deposits are excessive, you should replace the spark plug with one of the proper types.

Standard spark plug:

BP7ES (NGK) or W22EP (ND)

Before installing any spark plug, measure the electrode gap with a wire thickness gauge and adjust to specifications.

Spark plug gap:

0.7 ~ 0.8 mm (0.028 ~ 0.031 in)

problème de carburation pour le cylindre correspondant. Le cas échéant, n'essayez pas de diagnostiquer vous-même de tels problèmes et apportez plutôt la motocyclette à votre concessionnaire Yamaha.

Vous devez démonter et vérifier périodiquement la bougie car la chaleur et les dépôts l'usent à la longue. Si l'usure de l'électrode devient excessive, ou si les dépôts de carbone ou autre sont excessifs; vous devez remplacer votre bougie par une appropriée.

Bougie standard:

BP7ES (NGK) ou W22EP (ND)

Avant de mettre une bougie, mesurer l'écartement des électrodes avec un calibre à lames et le régler correctement.

Ecartement des électrodes: 0,7 ~ 0,8 mm

When installing the plug, always clean the gasket seat surface and use a new gasket. Wipe off any grime from the threads and torque the spark plug properly.

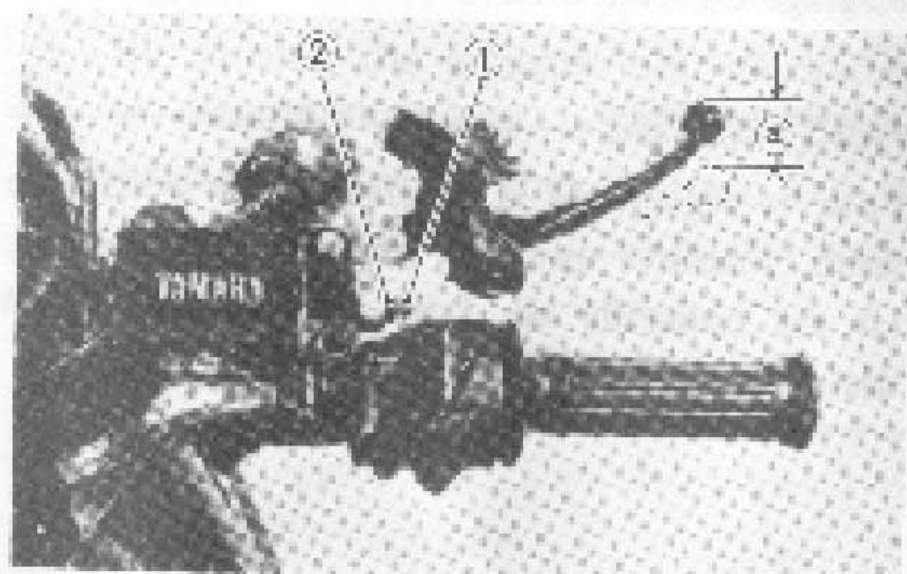
Spark plug torque:

20 Nm (2.0 m·kg, 14.5 ft·lb)

Front brake adjustment

The front brake lever should be so adjusted that it has a free play of 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in) at the lever end.

1. Loosen the lock nut on the brake lever.



Lors de l'installation d'une nouvelle bougie, nettoyer soigneusement le plan de joint et poser un nouveau joint. Essuyer soigneusement la bougie et la serrer au couple correct.

Couple de serrage de bougie:

20 Nm (2,0 m·kg)

Réglage du frein avant

Le levier de frein avant doit être réglé de telle manière qu'il ait un jeu de 5 ~ 8 mm à son extrémité.

1. Desserrer la contre-écrou sur le levier de frein.

1. Adjuster
2. Lock nut
- a. 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in)

1. Vis de réglage
2. Ecrou de blocage
- a. 5 ~ 8 mm

2. Turn the adjuster so that the brake lever movement at the lever end is 5 ~ 8 mm (0.2 ~ 0.3 in) before the adjuster contacts the master cylinder piston.
3. After adjusting, tighten the lock nut.

NOTE:

Check for correct play and make sure it is working properly.

Rear brake adjustment

CAUTION:

For the brake pedal position adjustment, be sure to proceed as follows: (It is advisable to have your Yamaha dealer make this adjustment.)

2. Tourner le dispositif de réglage de manière à ce que la course de l'extrémité du levier soit de 5 ~ 8 mm avant que le dispositif de réglage touche le piston du maître-cylindre.
3. Après le réglage, serrer le contre-écrou.

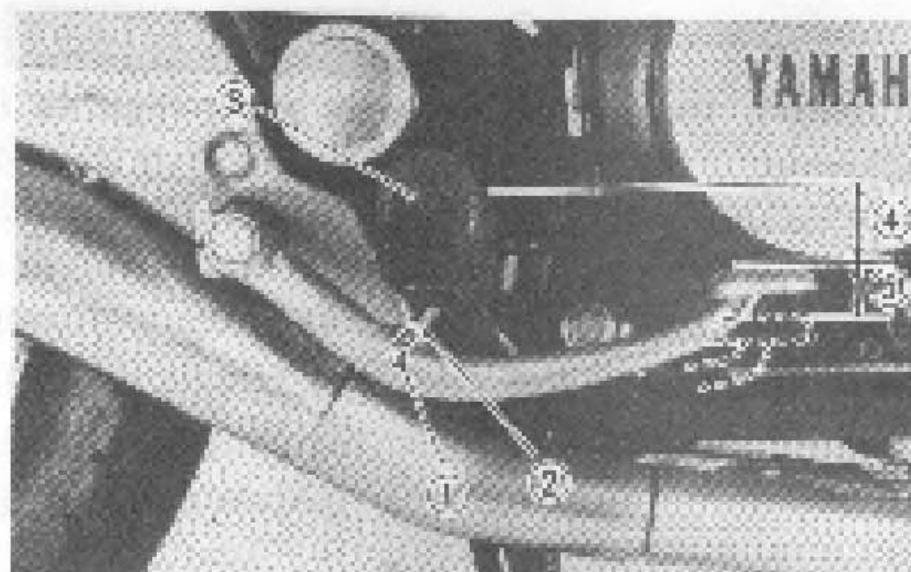
N.B.:

Vérifier si le jeu est correct et s'assurer que le frein fonctionne correctement.

Réglage du frein arrière

ATTENTION:

Pour le réglage de la position de la pédale de frein, s'assurer que l'on procède comme suit: (il est conseillé de faire ce réglage par un distributeur Yamaha).



1. Adjuster bolt (for pedal height)
2. Lock nut
3. Footrest
4. Pedal height 40 mm (1.6 in)
5. Free play 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in)

1. Boulon du dispositif de réglage (pour la hauteur de la pédale)
2. Contre-écrou
3. Repose-pied
4. Hauteur de la pédale 40 mm
5. Jeu 20 ~ 30 mm

1. Pedal height

- a. Loosen the adjuster lock nut (for pedal height).
- b. By turning the adjuster bolt clockwise or counterclockwise, adjust the brake pedal position so that its top end is approx. 40 mm (1.6 in) below the footrest top end.
- c. Secure the adjuster lock nut.

1. Hauteur de la pédale

- a. Desserrer le contre-écrou du dispositif de réglage (pour la hauteur de la pédale).
- b. En tournant le boulon du dispositif de réglage vers la droite ou vers la gauche, régler la position de la pédale de frein de manière à ce que son extrémité supérieure soit à environ 40 mm au-dessous de l'extrémité supérieure du repose-pied.
2. Serrer le contre-écrou du dispositif de réglage.

WARNING:

After adjusting the pedal height, the brake pedal free play should be adjusted.

2. Free play

Turn the adjuster on the brake rod clockwise or counterclockwise to provide the brake pedal end with a free play of 20 ~ 30 mm (0.8 ~ 1.2 in).

NOTE:

Check to see whether or not the brake light operates correctly after adjusting.

AVERTISSEMENT:

Après avoir réglé la hauteur de la pédale, le jeu de la pédale de frein doit être réglé.

2. Jeu

Tourner le dispositif de réglage, situé sur la tringle de frein, vers la droite ou vers la gauche jusqu'à ce que l'extrémité de la pédale de frein ait un jeu de 20 ~ 30 mm.

N.B.:

Après le réglage, contrôler si le feu stop fonctionne correctement.

Checking the front brake pads and rear brake shoes

A wear indicator is attached to each brake to facilitate brake pad and shoe check.

This indicator permits a visual check without disassembling the pads.

Front:

To check, open the wear indicator cap. If any pad is worn to the red line, ask a Yamaha dealer to replace the pads.

Rear:

To check, see the wear indicator position while depressing the brake pedal. If the indicator reaches to the wear limit line, ask your Yamaha dealer to replace the shoes.

Contrôle des plaquettes du frein avant et des mâchoires du frein arrière

Pour faciliter le contrôle des plaquettes et des mâchoires, chaque frein est muni d'un indicateur d'usure. Cet indicateur permet un contrôle visuel sans démontage du frein. Celui-ci permet un contrôle visuel de l'usure sans avoir à démonter les plaquettes.

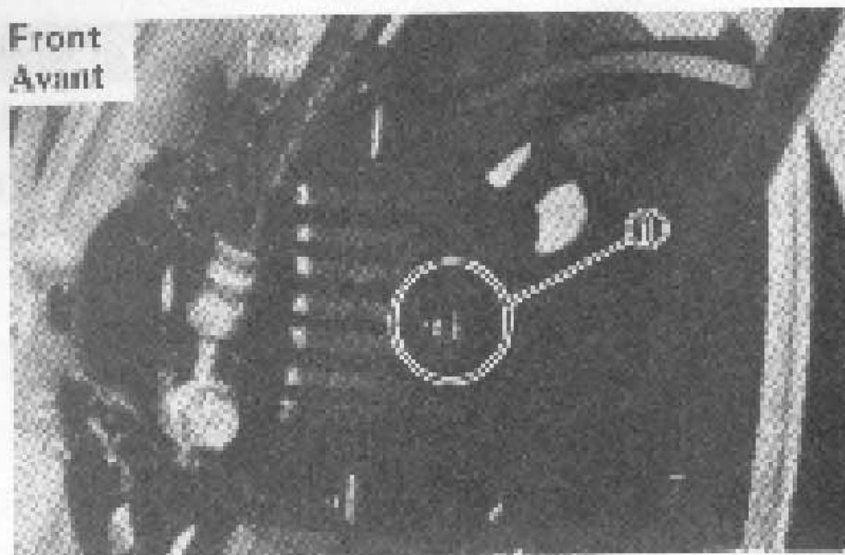
Avant:

Pour cela, découvrir le couvercle de l'indicateur d'usure. Si l'une des plaquettes est usée au-delà du trait rouge. Confier le remplacement des plaquettes au concessionnaire Yamaha.

Arrière:

Pour contrôler, voir la position de l'indicateur d'usure tout en actionnant la pédale de frein. Si l'indicateur atteint la ligne de la limite d'usure, demander à votre concessionnaire Yamaha de changer les mâchoires.

Front
Avant



1. Wear Indicator

1. Indicateur d'usure

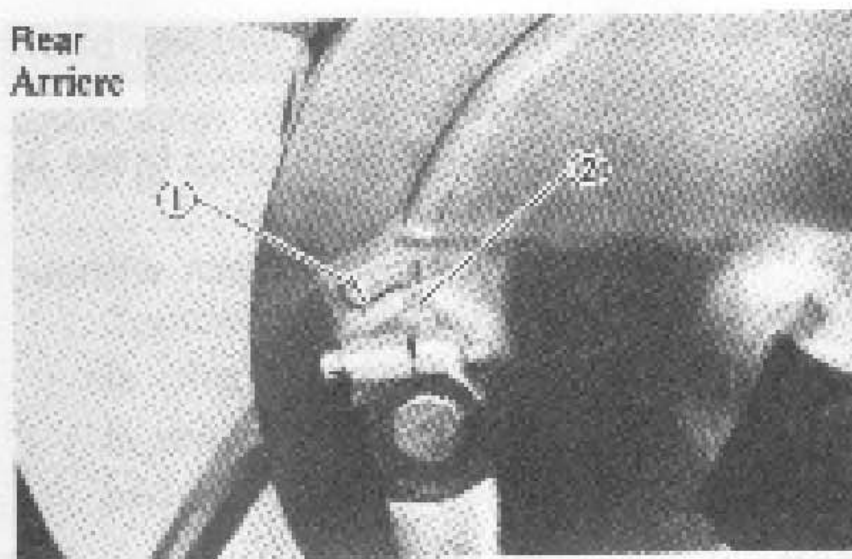
Inspecting the brake fluid level

Insufficient brake fluid may allow air to enter the brake system, possibly causing the brakes to become ineffective.

Before riding, check the brake fluid level and replenish when necessary, and observe these precautions:

1. Use only the designated quality brake fluid; otherwise, the rubber seals may

Rear
Arrière



1. Wear Limit

1. Limite d'usure

2. Wear Indicator

2. Indicateur d'usure

Contrôle du niveau du liquide de frein

Une quantité insuffisante de liquide de frein peut permettre à l'air de rentrer dans le système de freinage, pouvant ainsi rendre les freins inopérants.

Avant utilisation, contrôler le niveau du liquide de frein et reremplir quand c'est nécessaire, et observer les précautions suivantes:

1. Utiliser seulement du liquide de frein de

deteriorate, causing leakage and poor brake performance.

Recommended brake fluid: DOT #3

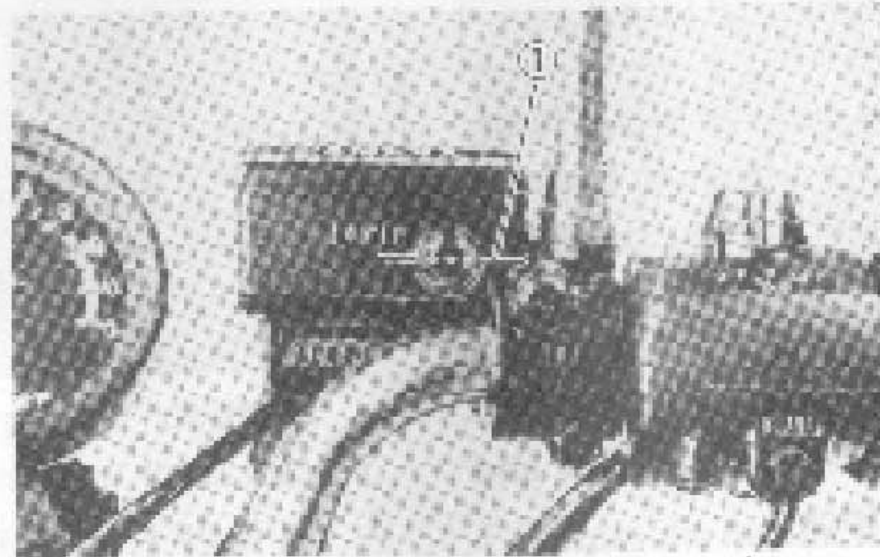
2. Refill with the same type of brake fluid; mixing fluids may result in a harmful chemical reaction and lead to poor performance.
3. Be careful that water does not enter the master cylinder when refilling. Water will significantly lower the boiling point and may result in vapor lock.
4. Brake fluid may erode painted surfaces or plastic parts. Always clean up spilled fluid immediately.
5. Have a Yamaha dealer check the cause if the brake fluid level goes down.

la quantité désignée; sans quoi les joints en caoutchouc peuvent se détériorer, entraînant des fuites et un mauvais freinage.

Liquide de frein recommandé: DOT #3

2. Reremplir avec du liquide de frein de type identique; le fait de mélanger différents liquides pouvant résulter en une réaction chimique nuisible et pouvant entraîner un mauvais fonctionnement.
3. Lors du reremplissage, prendre garde à ce que de l'eau n'entre pas dans le maître-cylindre. De l'eau abaisserait considérablement le point d'ébullition et pourrait entraîner le phénomène dit "vapor lock".
4. Le liquide de frein peut attaquer les surfaces peintes ou les pièces en matière plastique. Toujours essuyer immédiatement le liquide répandu.

5. Demander à un concessionnaire Yamaha de contrôler si le niveau du liquide de frein diminue.



1. Lower level

1. Niveau minimum

Brake fluid replacement

1. Complete fluid replacement should be done only by trained Yamaha service personnel.
2. Complete fluid replacement should be done whenever the caliper cylinder or master cylinder is disassembled, or the

Changement du liquide de frein

1. Le changement complet du liquide doit être exécuté par une personne qualifiée du personnel Yamaha.
2. Le changement complet du liquide doit être fait chaque fois que le cylindre de l'étrier ou le maître-cylindre est démonté,

fluid becomes seriously contaminated.

3. Have your Yamaha dealer replace the following components whenever damaged or leaking. Also:
 - a. Replace all brake seals every two years.
 - b. Replace all brake hoses every four years.

Brake light switch adjustment

The brake light switch is operated by movement of the brake pedal.

To adjust, hold the main body of the switch with the hand so it does not rotate and turn the adjusting nut. Proper adjustment is achieved when the brake light comes on slightly before the brake begins to take effect.

ou quand le liquide devient sérieusement contaminé.

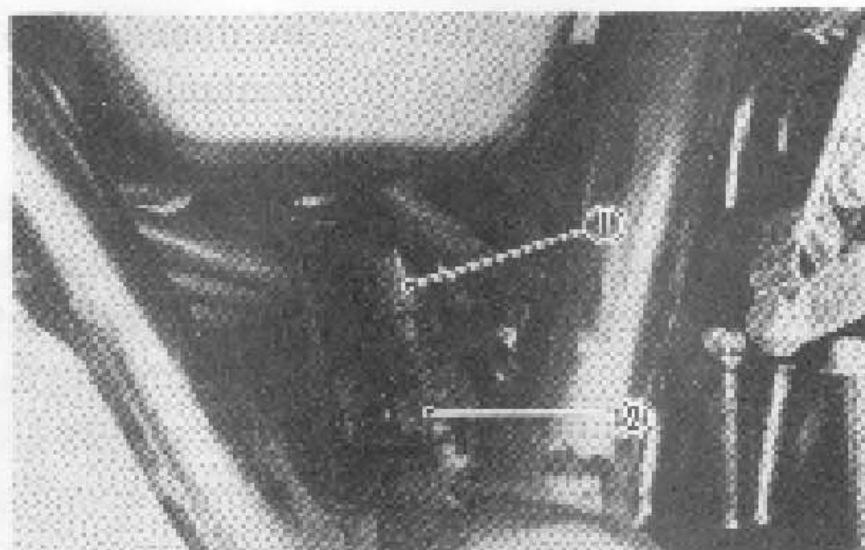
3. Demander à votre concessionnaire Yamaha de changer les composants suivants chaque fois que le système de freinage est endommagé ou chaque fois qu'il présente des fuites. De plus:
 - a. Changer tous les joints tous les deux ans.
 - b. Changer tous les tuyaux de frein tous les quatre ans.

Réglage du contacteur de feu frein

Le contacteur de feu est actionné par le mouvement de la pédale de frein.

Pour régler, saisir le corps du contacteur d'une main pour l'empêcher de tourner, et tourner la vis derégage. Le réglage est correct si le feu stop s'allume légèrement avant que le frein commence à être effectif.

1. Main body
2. Adjusting nut



1. Corps principal
2. Ecrou de réglage

Clutch adjustment

This model has two clutch cable length adjusters. The cable length adjusters are used to take up slack from cable stretch and to provide sufficient free play for proper clutch operation under various operating conditions.

1. Free play adjustment

Loosen either the handle lever adjuster lock nut or the cable in-line length adjuster lock nut. Next, turn the length adjuster either in or out until proper

Réglage de l'embrayage

Ce modèle est muni de deux dispositifs de réglage pour la longueur du câble d'embrayage. Les réglages de longueur du câble servent à rattraper le mou provenant de l'étirement du câble, et à ménager un jeu suffisant pour que l'embrayage puisse fonctionner normalement dans n'importe quelle condition.

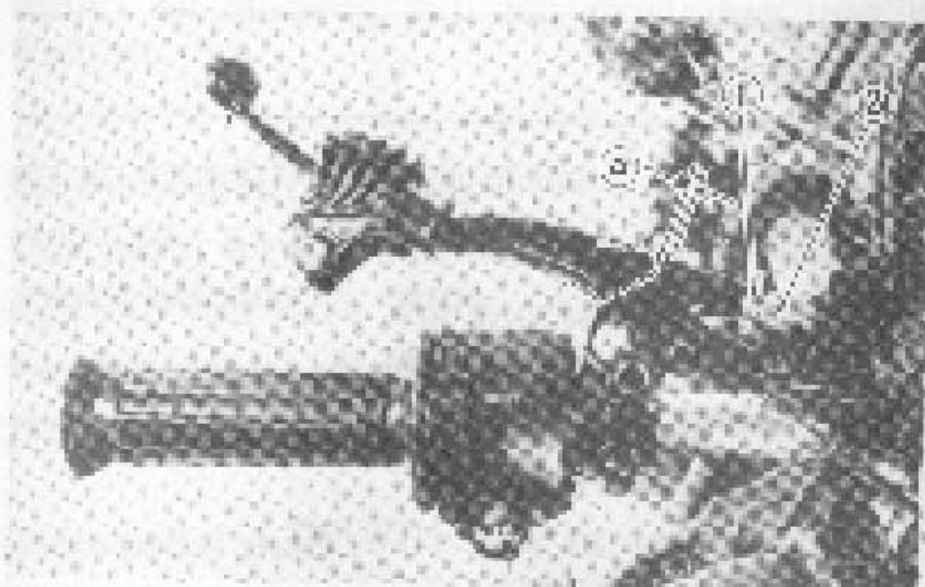
1. Réglage du jeu

Desserrer soit le contre-écrou de la vis de réglage située près du levier d'embrayage,

lever free play is achieved,

Clutch lever free play:

2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in)



1. Lock nut

2. Adjuster

a. 2 ~ 3 mm (0.08 ~ 0.12 in)

1. Contre-écrou

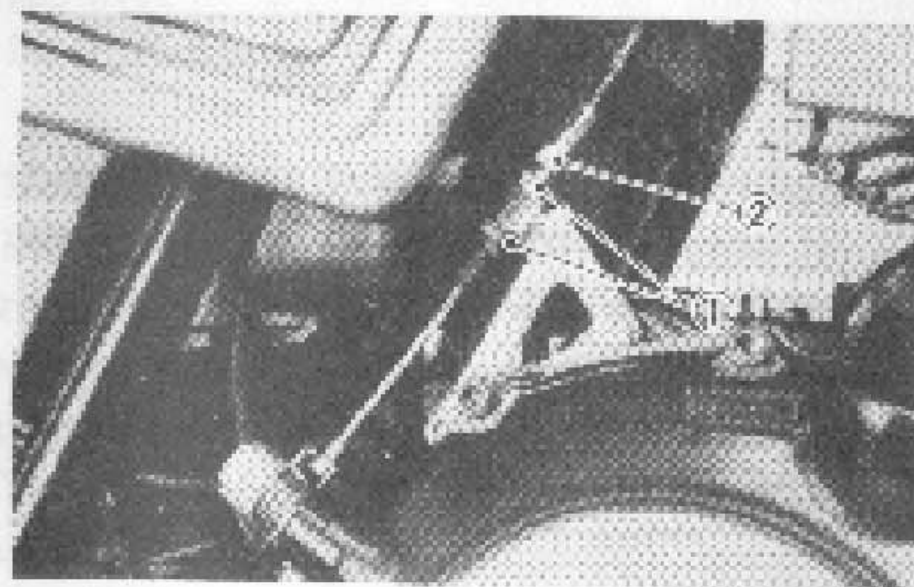
2. Vis de réglage

a. 2 ~ 3 mm

soit celui de l'autre vis de réglage du câble. Ensuite, agir sur la vis de réglage de manière à donner au levier un jeu correct.

Jeu du levier d'embrayage:

2 ~ 3 mm



1. Lock nut

2. Adjuster

1. Contre-écrou

2. Vis de réglage

Cable inspection and lubrication

WARNING:

Damage to the outer housing of the various cables may cause corrosion and often free movement will be obstructed. An unsafe condition may result so replace such cables as soon as possible.

1. Lubricate the inner cable and cable end. If they do not operate smoothly, ask your Yamaha dealer to replace them.

Recommended lubricant:
SAE 10W/30 motor oil

Throttle cable and grip lubrication

The throttle twist grip assembly should be

Vérification et graissage des câbles

AVERTISSEMENT:

Les gaines des différents câbles doivent être en bon état, sinon les câbles vont rouiller rapidement et leur mouvement sera entravé, ce qui risque de provoquer un accident. Un état de sécurité précaire pouvant en résulter, il faut remplacer dès que possible les câbles endommagés.

1. Lubrifier le câble et son extrémité. Si les câbles ne coulisent pas en douceur, demander à votre concessionnaire Yamaha de les changer.

Lubrifiant recommandé:
Huile moteur SAE 10W/30

Graissage du câble et de la poignée des gaz

Grisser la poignée tournante des gaz en même

greased at the time that the cable is lubricated, since the grip must be removed to get at the end of the throttle cable. Two screws clamp the throttle housing to the handlebar. Once these two are removed, the end of the cable can be held high to pour in several drops of lubricant. With the throttle grip disassembled, coat the metal surfaces of the grip assembly with a suitable all-purpose grease to cut down friction.

Rear arm pivot bearings

The swing arm must pivot freely on its bearings, but not have any excess play. Have your Yamaha dealer check rear arm pivot bearing operation according to Maintenance Schedule.

Brake pedal shaft

Apply SAE 10W/30 motor oil to the brake pedal shaft.

temps que le câble d'accélérateur. De toute façon, la poignée doit être enlevée pour atteindre l'extrémité du câble. Les conques de la poignée des gaz sont fixées au guidon par deux vis. Une fois ces vis enlevées, on peut décrocher le câble, le tenir en l'air, et faire couler quelques gouttes de lubrifiant le long du câble. Graisser l'intérieur de la poignée des gaz avec de la graisse universelle, pour réduire les frottements.

Roulements de pivot de bras oscillant arrière

Le bras oscillant doit pivoter librement sur ses roulements, mais sans jeu excessif. Faire vérifier le fonctionnement des roulements de pivot de bras oscillant par un concessionnaire Yamaha en fonction des intervalles de lubrification.

Axe de pédale de frein

Mettre de l'huile moteur SAE 10W/30 sur

Change pedal/Brake and clutch lever

Lubricate the pivoting parts of each lever and pedal.

Recommended lubricants:
SAE 10W/30 motor oil

Center and side stand pivots lubrication

Lubricate the center and side stands at their pivot points.

Recommended lubricants:
SAE 10W/30 motor oil

l'axe de la pédale de frein.

Pédale de sélecteur/Levier de frein et d'embrayage

Lubrifier les articulations de chaque levier et pédale.

Lubrifiants préconisés:
Huile moteur SAE 10W/30

Lubrification des pivots de béquille centrale et latérale

Lubrifier les béquilles centrale et latérale au niveau de leurs pivots.

Lubrifiant recommandé:
Huile moteur SAE 10W/30

Front fork oil change

WARNING:

1. Fork oil leakage can cause loss of stability and safe handling. Have any problem corrected before operating the motorcycle.
2. Securely support the motorcycle so there is no danger of it falling over.

-
1. Raise the motorcycle or remove the front wheel so that there is no weight on the front end of the motorcycle.
 2. Remove the rubber cap from the top of each fork.
 3. The spring seat and fork spring are retained by a stopper ring (spring wire circlip). It is necessary to depress the spring seat and fork spring to remove the stopper ring. Remove the stopper ring by carefully prying out one end with a small screw-

Changement de l'huile de la fourche avant

AVERTISSEMENT:

1. Une fuite d'huile de fourche peut entraîner une perte de stabilité et une conduite dangereuse. Éliminer tout problème de cet ordre avant d'utiliser la motocyclette.
2. Supporter fermement la motocyclette de manière à ce qu'elle ne risque pas de se renverser.

-
1. Enlever la motocyclette ou enlever la roue avant de manière à ce qu'il n'y ait pas de poids sur l'extrémité avant de la motocyclette.
 2. Enlever le capuchon en caoutchouc du sommet de chaque bras de fourche.
 3. Le siège de ressort et le ressort de fourche sont retenus par une bague d'arrêt (circlip). Il est nécessaire d'ap-

driver.

puyer sur le siège de ressort et sur le ressort de fourche pour enlever la bague d'arrêt. Enlever la bague d'arrêt en extrayant prudemment une extrémité avec un petit tournevis.



4. Place an open container under each drain hole. Remove the drain screw from each outer tube.

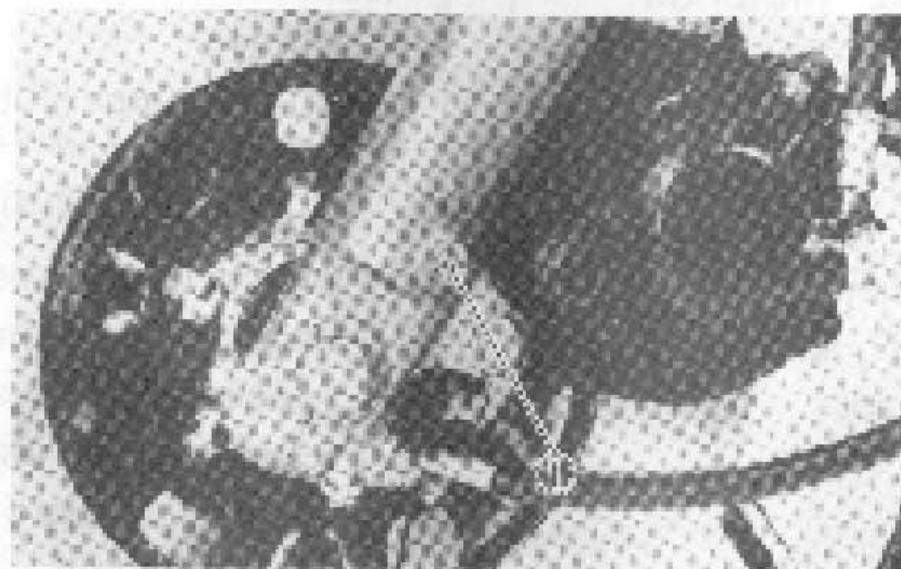
4. Mettre un récipient sous chaque trou de vidange. Enlever la vis de vidange de chaque tube extérieur.

WARNING:

Do not allow oil to contact the disc brake components. If any oil should contact the brake components it must be removed before the motorcycle is operated. Oil will cause diminished braking capacity and will damage the rubber components of the brake assembly.

AVERTISSEMENT:

Ne pas verser d'huile sur les composants du frein à disque. Si de l'huile est versée sur les composants du frein à disque, elle doit être éliminée avant d'utiliser la motocyclette. L'huile diminuera l'efficacité de freinage et endommagera les pièces en caoutchouc de l'ensemble frein.



1. Drain screw

1. Vis de vidange

5. When most of the oil has drained, slowly

5. Quand la plus grosse partie de l'huile a

raise and lower the outer tubes to pump out the remaining oil.

6. Inspect the drain screw gasket. Replace if damaged. Reinstall the drain screw.
7. Pour the specified amount of oil into the fork inner tube.

Front fork oil (each fork):

236 cm³ (8.3 IMP oz)

SAE 10W/30 type "SE" motor oil

8. After filling, slowly pump the forks up and down to distribute the oil.
9. Inspect the "O-ring" on the spring seat. Replace "O-ring" if damaged.
10. Reinstall the "O-ring", spring seat, stopper ring and rubber cap.

été vidangée, pomper lentement avec les tubes extérieurs pour chasser l'huile restante.

6. Contrôler le joint de chaque vis de vidange. Le changer s'il est endommagé. Remettre chaque vis de vidange en place.
7. Verser la quantité spécifiée d'huile dans chaque tube intérieur.

Huile de la fourche avant (chaque bras):

236 cm³

Huile moteur SAE 10W/30 type "SE"

8. Après le remplissage, pomper lentement avec la fourche pour bien répartir l'huile.
9. Inspecter le joint torique du siège de ressort. Le changer s'il est endommagé.
10. Réinstaller le joint torique, le siège de ressort, la bague d'arrêt et le capuchon en caoutchouc.

CAUTION:

Always use a new stopper ring (spring wire circlip).

Rear shock absorber adjustment

1. Spring preload

If the spring seat is raised, the spring becomes stiffer and if lowered, it becomes softer.

Standard position – A

A. position – Softest

E. position – Stiffest

ATTENTION:

Toujours utiliser une bague d'arrêt (circlip) neuve.

Réglage d'amortisseur arrière

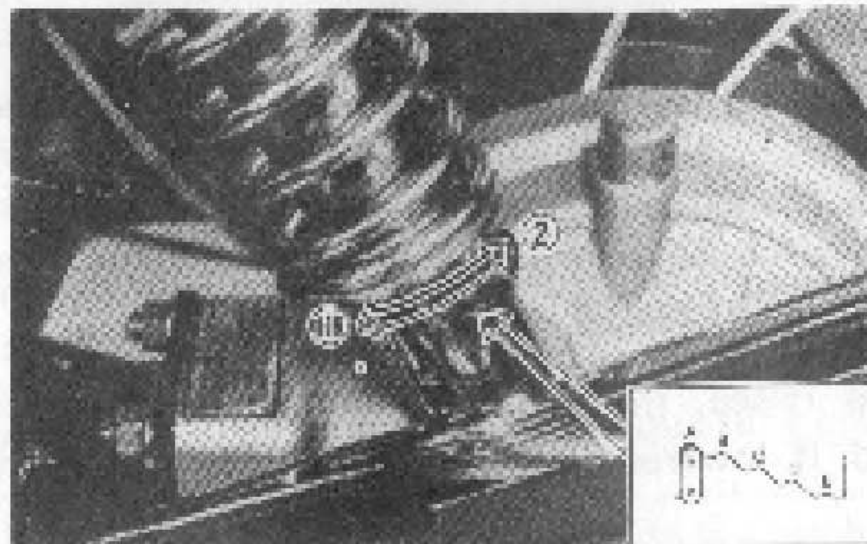
1. Charge préalable de ressort

Si le siège de ressort est élevé, le ressort devient plus dur et si il est abaissé, il devient plus doux.

Position stand – A

Position A. – Plus doux

Position E. – Plus dur



1. Stiffer 2. Softer

NOTE:

Adjust both the right and left sides to the same position.

N.B.:

Régler les amortisseurs sur la même position de chaque côté.

Steering inspection

Periodically inspect the condition of the steering. Worn out or loose steering bearings may be dangerous.

Place a block under the engine to raise the

Roulements de direction

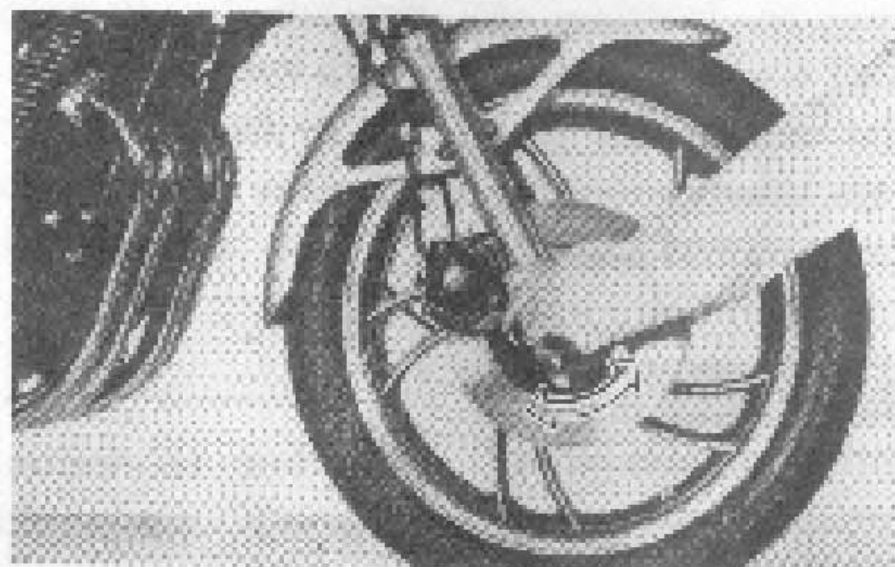
Vérifier périodiquement l'état de la direction.

Une usure ou un jeu excessifs des roulements de direction présentent un certain danger.

Placer une cale sous le moteur pour élever la

front wheel of the motorcycle off the ground; then hold the lower end of the front fork and try to move forward and backward. If any free play can be felt, ask a Yamaha dealer to inspect and adjust the steering assembly. Inspection is easier if the front wheel is removed.

roue avant au-dessus du sol. Ensuite, saisir les bras de fourche par le bas, et les secouer d'avant en arrière. Si on sent le moindre jeu, demander à un concessionnaire Yamaha de vérifier et de régler la direction. Ce contrôle est plus facile si on enlève la roue avant.



Wheel Bearings

If the wheel bearings in the front or rear wheel allow play in the wheel hub, or if the

Roulements de Roue

Si les roulements de roue de la roue avant ou de la roue arrière permettent du jeu dans le

wheel does not turn smoothly, have your Yamaha dealer inspect the wheel bearings. The wheel bearings should be inspected according to the Maintenance Schedule.

moyeu de roue, ou si la roue ne tourne pas en douceur, faites contrôler les roulements de roue par votre concessionnaire Yamaha. Les roulements de roue doivent être contrôlés en suivant le Tableau d'Entretien.

NOTE:

Adjust both the right and left side
bearings.



Steering Inspection

Periodically inspect the condition of the
steering. When both the right and left
side bearings are adjusted, the wheel
should turn smoothly.

Verify the steering condition. If the
steering is not smooth, adjust the
right and left side bearings. If the
steering is still not smooth, consult
your Yamaha dealer.

Battery

Check the level of the battery fluid and see if the terminals are tight. Add distilled water if the fluid level is low.

CAUTION:

When inspecting the battery, be sure the breather pipe is routed correctly. If the vent tube touches the frame or exits in such a way as to cause battery electrolyte or gas to exit onto the frame, structural and cosmetic damage to the motorcycle can occur.

WARNING:

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. Contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL-Flush with water. INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physi-

Batterie

Vérifier le niveau de l'électrolyte, et s'assurer de ce que les bornes sont bien serrées. Si nécessaire, ajouter de l'eau distillée pour rétablir le niveau d'électrolyte.

ATTENTION:

Lors du contrôle de la batterie, s'assurer que le reniflard est installé correctement. Si le tuyau de mise à l'air libre touche le cadre ou sort de manière telle que l'électrolyte de la batterie s'écoule sur le cadre, la motocyclette risque d'être endommagée.

AVERTISSEMENT:

Le liquide de batterie est toxique et dangereux, pouvant causer des brûlures graves, etc. Il contient de l'acide sulfurique. Eviter le contact avec la peau, les yeux ou les habits. Antidote: EXTERNE-Rincer avec de l'eau. INTERNE-Boire beaucoup d'eau ou de lait. Continuer avec du lait de magnésie un œuf

cian immediately.

Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention. Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc., away. Ventilate when charging or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

Replenishing the battery fluid

A poorly maintained battery will deteriorate quickly. The battery fluid should be checked at least once a month.

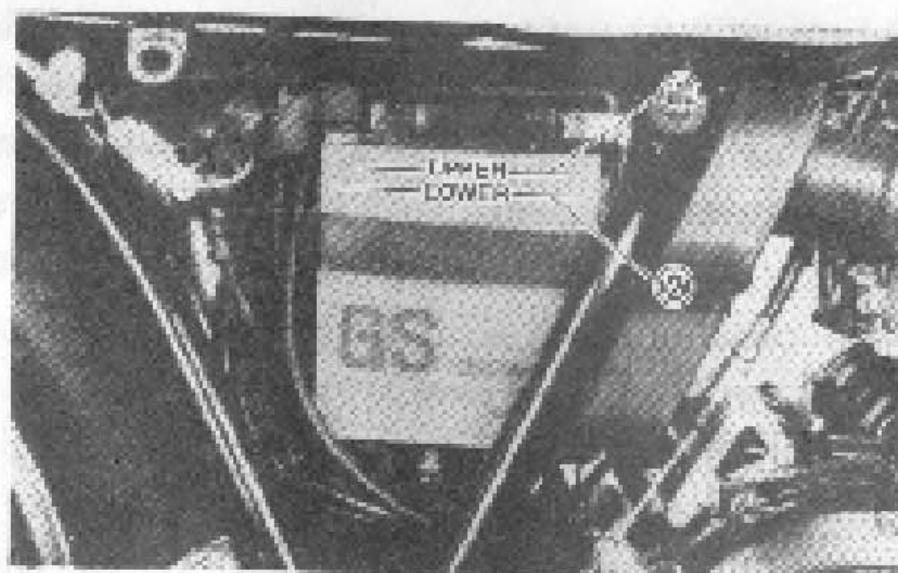
1. The level should be between the upper and lower level marks. Use only distilled water if refilling is necessary.

battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin. Yeux: Rincer avec de l'eau pendant 15 minutes et faire un examen médical le plus tôt possible. Les batteries produisent des gaz explosifs. Les tenir éloignées du feu, des cigarettes, etc. Ventiler quand on charge ou utilise la batterie dans un endroit fermé. Toujours porter des lunettes de protection quand on travaille près de batteries. **TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

Correction du niveau d'électrolyte de batterie

Une batterie mal entretenue se détériore rapidement. Le niveau d'électrolyte doit être vérifié au moins une fois par mois.

1. Le niveau doit se situer entre les repères supérieur et inférieur. Pour rétablir le niveau, utiliser uniquement de l'eau distillée.



1. Upper level
2. Lower level

1. Niveau maximum
2. Niveau minimum

CAUTION:

Normal tap water contains minerals which are harmful to a battery; therefore, refill only with distilled water.

2. When the motorcycle is not to be used for a month or longer, remove the battery and store it in a cool, dark place. Completely recharge the battery before reusing.

ATTENTION:

L'eau de ville normale contient des sels minéraux nuisibles pour la batterie, ne rajouter que de l'eau distillée.

2. Lorsque la moto doit rester au repos pendant un mois ou plus, enlever la batterie et la conserver dans un endroit frais et obscur. Recharger la batterie à fond avant de la réutiliser.

3. If the battery is to be stored for a longer period than the above, check the specified gravity of the fluid at least once a month and recharge the battery when it is too low.
4. Always make sure the connections are correct when putting the battery back in the motorcycle. Make sure the breather pipe is properly connected and is not damaged or obstructed.

Replacing the headlight bulb

This motorcycle is equipped with a quartz bulb headlight. If the headlight bulb burns out, replace the bulb as follows:

WARNING:

Only the following antivibratory bulbs are fit for replacement.

**PHILLIPS H4 12342/99 or
OSRAM BILUX H4 64193***

3. Si la batterie doit être remise encore plus longtemps, mesurer la densité de l'électrolyte au moins une fois par mois, et recharger la batterie lorsque la densité devient inférieure à la normale.
4. Lorsqu'on remonte la batterie sur la motocyclette, avoir soin de la raccorder correctement. S'assurer de ce que le tuyau d'aération est bien connecté et qu'il n'est pas endommagé ou obstrué.

Remplacement de l'ampoule du phare

Cette motocyclette est équipée d'un phare avec ampoule en quartz. Si l'ampoule se grille, la changer comme suit:

AVERTISSEMENT:

Seules les ampoules antivibrations suivantes peuvent être utilisées:

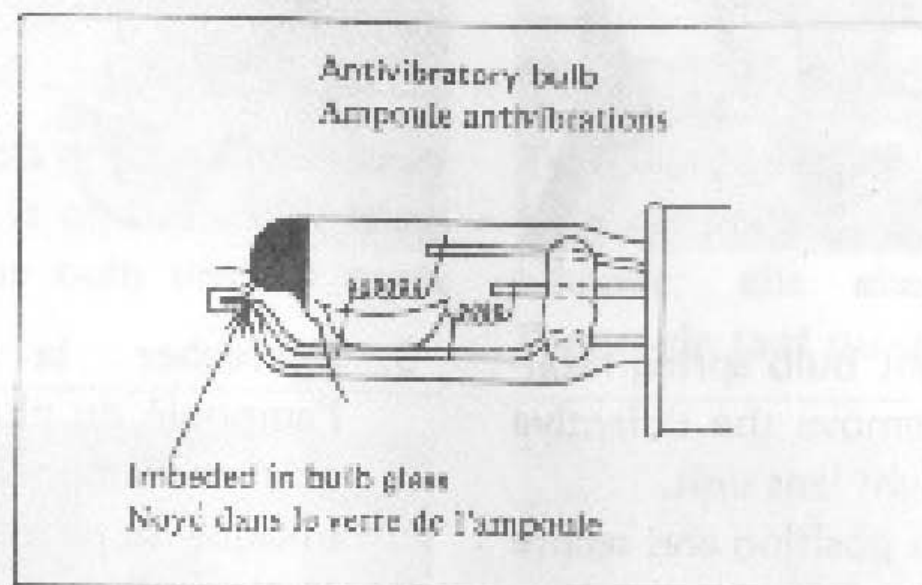
**PHILLIPS H4 12342/99 ou
OSRAM BILUX H4 64193***

12V, 60/50W HALOGEN

*OSRAM supplies 2 different types of bulbs under this part number. Please be careful to use the type as illustrated.

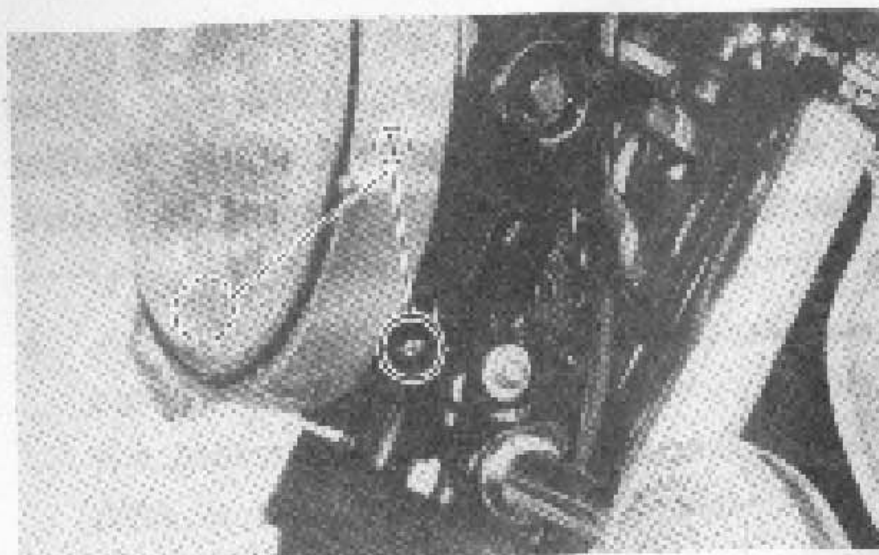
12V, 60/50W HALOGENE

*OSRAM fournit deux différents types d'ampoule sous ce numéro de pièce. Veuillez prendre garde à n'utiliser que le type illustré.



1. Remove the 2 screws holding the light unit assembly to the headlight body.
2. Disconnect the lead wires and remove the light unit assembly.

1. Enlever les 2 vis fixant l'ensemble bloc optique au corps du phare.
2. Déconnecter les fils et enlever l'ensemble bloc optique.

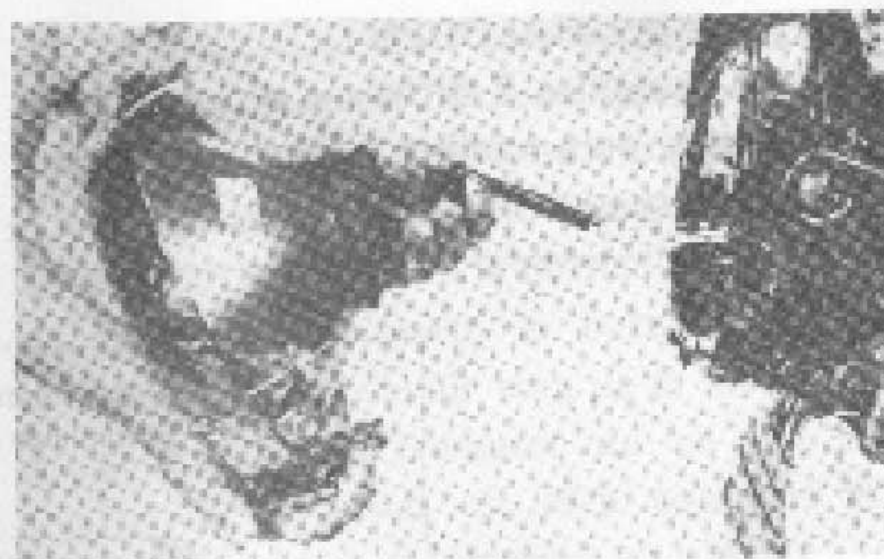


1. Holding screw 1. Vis de fixation

3. Unhook the headlight bulb spring retainer as shown and remove the defective bulb from the headlight lens unit.
4. Slip a new bulb into position and secure it with the bulb holder.

CAUTION:

Avoid touching the glass part of the bulb. Also keep it free from oil stains: otherwise, the transparency, of the glass, life of the bulb



3. Décrocher la retenue du ressort de l'ampoule du phare comme montré puis enlever l'ampoule défectueuse du bloc optique du phare.
4. Mettre une ampoule neuve en place et la fixer avec le support d'ampoule.

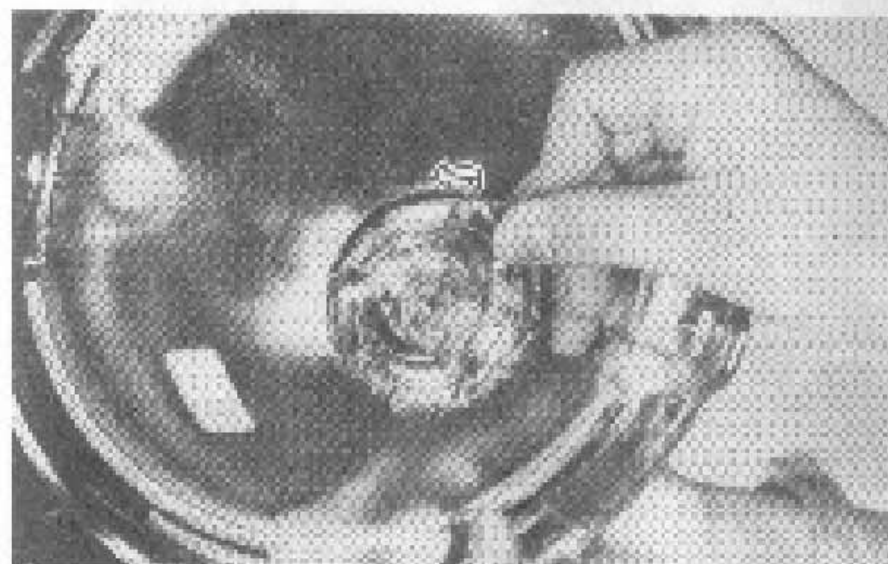
ATTENTION:

Eviter de toucher la partie en verre de l'ampoule. La tenir aussi à l'abri des projections d'huile; autrement, la transparence du verre,

and illuminous flux will be adversely affected. If the glass is oil stained, thoroughly clean it with a cloth moistened with alcohol or lacquer thinner.

WARNING:

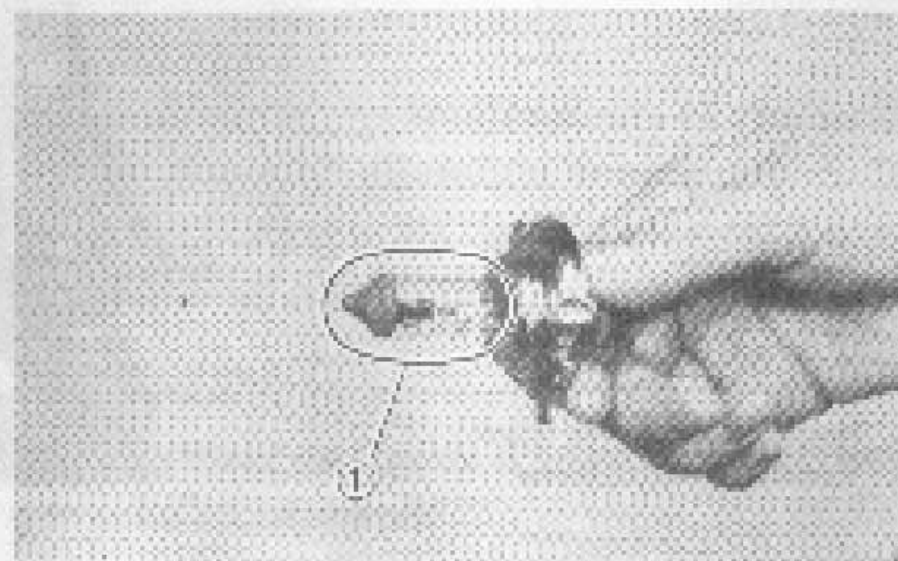
Keep flammable products or your hands away from the bulb while it is on because it heats up. Do not touch the bulb until it cools down.



la vie de l'ampoule et le flux lumineux seront affectés. Si le verre est taché d'huile, le nettoyer soigneusement avec un chiffon imbibé d'alcool ou de diluant.

AVERTISSEMENT:

Tenir tout produit inflammable ou vos mains hors de portée de l'ampoule quand elle est allumée: elle chauffe. Ne pas toucher l'ampoule tant qu'elle n'est pas bien refroidie.



— 112 — 1. Don't touch

1. Ne toucher

5. Reinstall the light unit assembly to the headlight body. Adjust the headlight beam if necessary.

Headlight beam adjustment

1. Horizontal adjustment

To adjust the beam to the right, turn the adjusting screw clockwise.

To adjust the beam to the left, turn the screw counterclockwise.

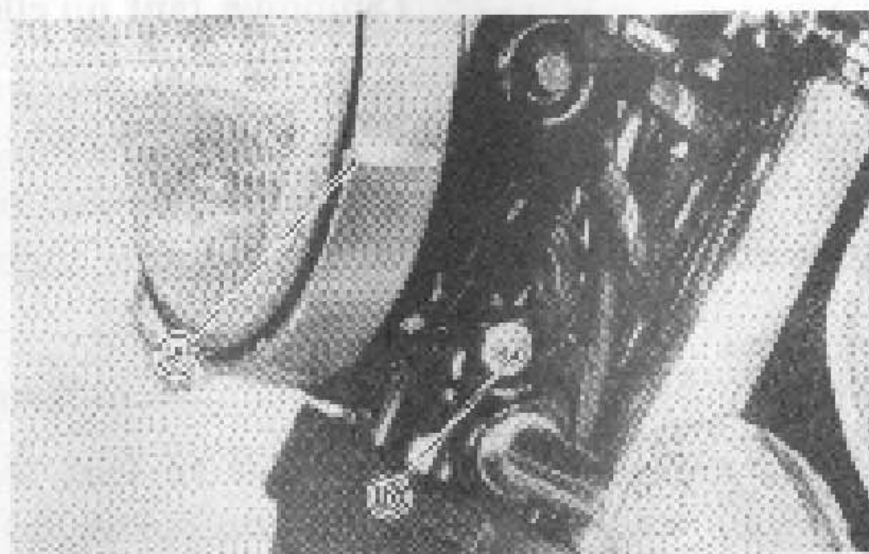
5. Réinstaller l'ensemble bloc optique sur le corps du phare. Si nécessaire, régler le faisceau du phare.

Réglage du faisceau du phare

1. Réglage horizontal

Pour déplacer le faisceau vers la droite, tourner la vis de réglage vers la droite.

Pour déplacer le faisceau vers la gauche, tourner la vis vers la gauche.



- a. Horizontal adjusting screw
- b. Vertical adjusting screw

- a. Vis de réglage horizontal
- b. Vis de réglage vertical

2. Vertical adjustment

Loosen the adjusting screw under the headlight body. Adjust vertically by moving the headlight body. When proper adjustment is determined, retighten the adjusting screw.

Fuse replacement

1. The fuse block is located under the seat.
2. If any fuse is blown, turn off the ignition switch and the switch in the circuit in question and install a new fuse of proper amperage.

Then turn on the switches, and see if the electrical device operates. If the fuse immediately blows again, consult your Yamaha dealer.

CAUTION:

Do not use fuses of a higher amperage rating than those recommended.

2. Réglage vertical

Desserter la vis de réglage située sous le corps du phare. Régler verticalement en déplaçant le corps du phare. Quand le réglage correct est obtenu, resserrer la vis de réglage.

Changement de fusible

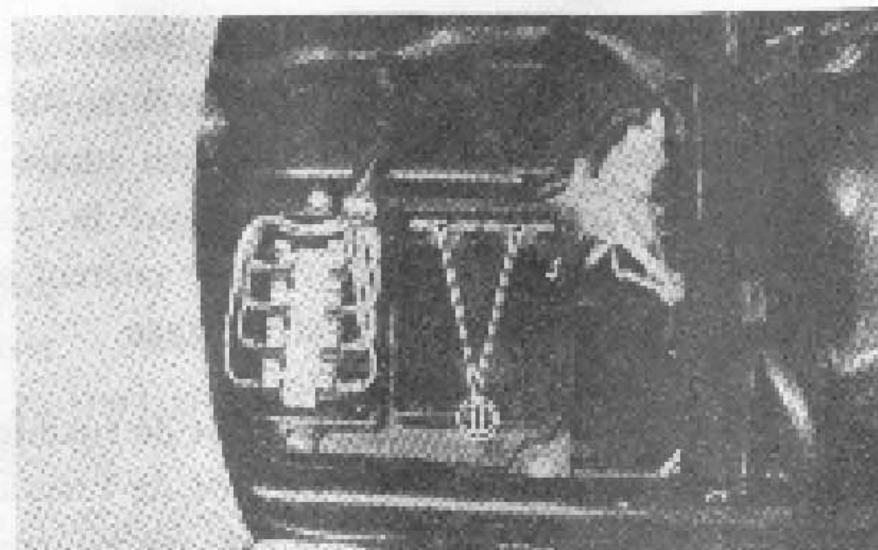
1. Le bloc de fusibles est situé sous le siège.
2. Si l'un ou l'autre des fusibles est grillé, couper le contact et fermer l'interrupteur dans le circuit en question et mettre un nouveau fusible d'ampérage approprié.

Puis rouvrir les interrupteurs et vérifier si le dispositif électrique fonctionne. Si le fusible est grillé immédiatement, consulter un distributeur Yamaha.

ATTENTION:

Ne pas utiliser un fusible d'ampérage supérieur que celui recommandé.

1. Spare faze



1. Fusible de rechange

Front wheel removal

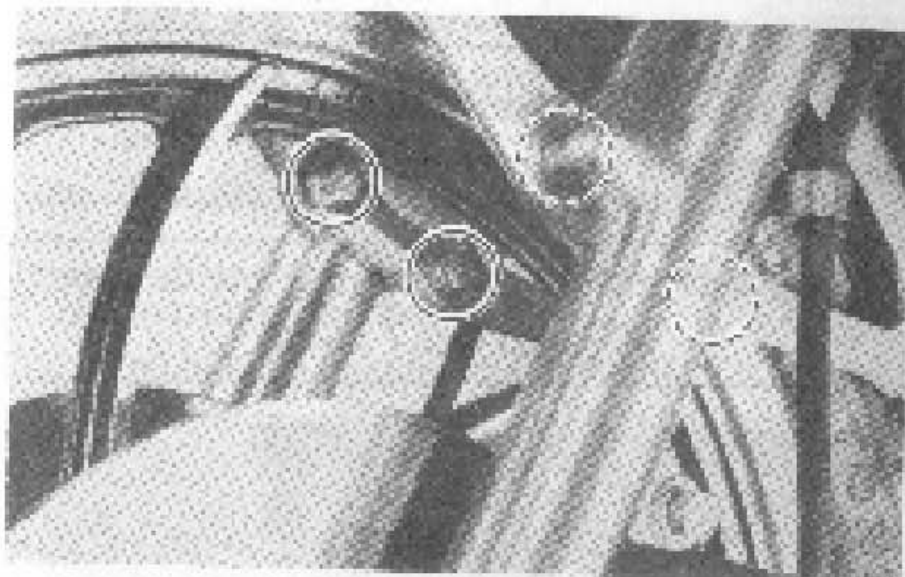
1. Place the motorcycle on the centerstand.
2. Remove the front fender securing bolts and remove the fender.
3. Remove the cotter pin and wheel axle nut.
4. Loosen the left and right pinch bolts securing the axle.
5. Remove the axle shaft. In this case, make sure the motorcycle is properly supported.

Dépose de la roue avant

1. Placer la machine sur la béquille centrale.
2. Retirer les boulons de fixation du garde-boue avant et déposer ce dernier.
3. Retirer la goupille fendue et l'écrou d'axe de la roue.
4. Desserrer les boulons de pincement droit et gauche fixant l'axe.
5. Extraire l'axe. Lors de cette opération, veiller à ce que la machine soit bien soutenue.

NOTE:

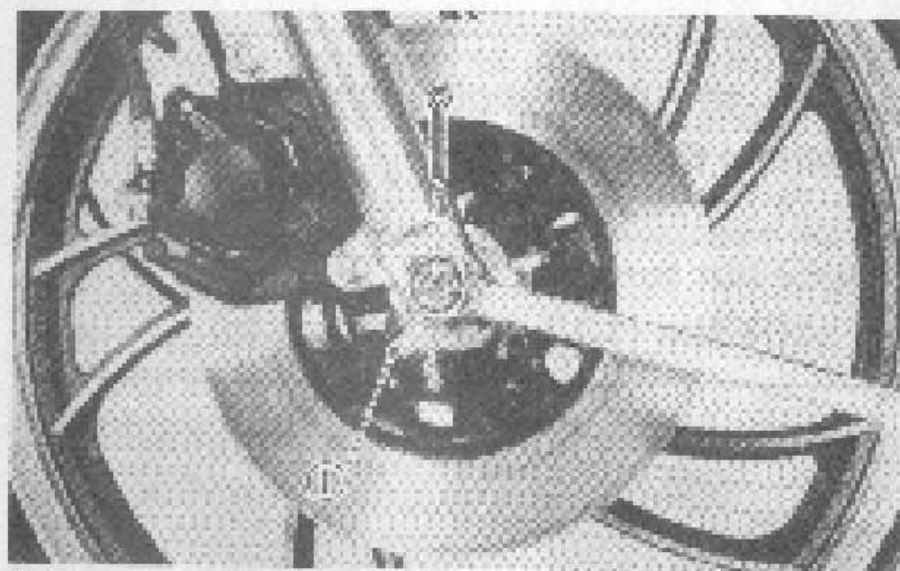
Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle as the brake pads will be forced to shut.



6. Lower the wheel until the discs come off the calipers. Then turn the calipers outward to the extent of causing no obstacle to wheel removal and remove the wheel.
7. During reassembly, check the following:

N.B.:

Ne pas appuyer sur le levier de frein alors que la roue est déposée car ceci entraînerait la fermeture des patins.



1. Pinch bolt 1. Boulon de placement

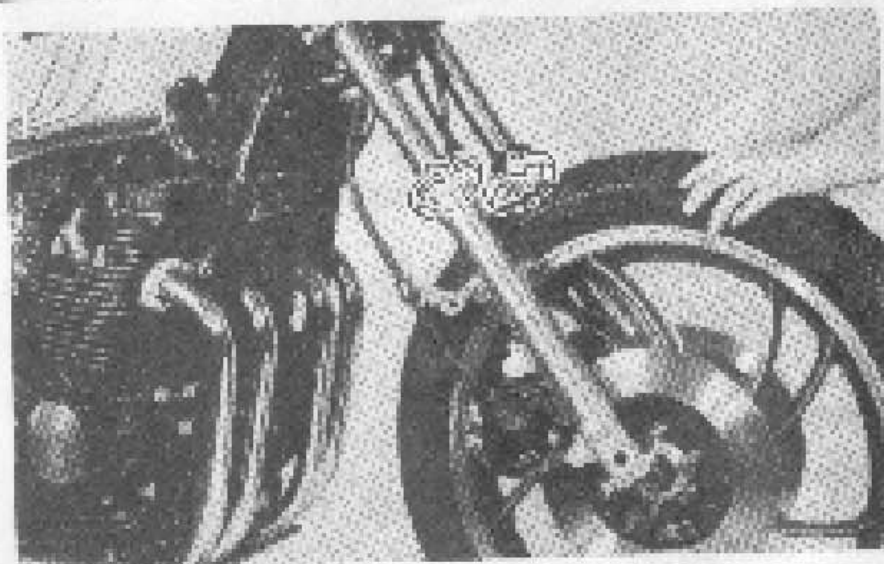
6. Abaisser la roue afin de faire sortir les étriers. Tourner alors les étriers vers l'extérieur, ceci afin de ne pas gêner la dépose de la roue, puis enlever la roue.
7. Au cours du remontage, vérifier les points suivants:

- a. Make sure the projecting portion (torque stopper) of the speedometer housing is positioned correctly.
- b. Tighten the axle nut and install a new cotter pin.

NOTE:

Tighten the pinch bolts temporarily before tightening the axle nut.

Axle nut torque:
107 Nm (10.7 m-kp, 77.5 ft-lb)

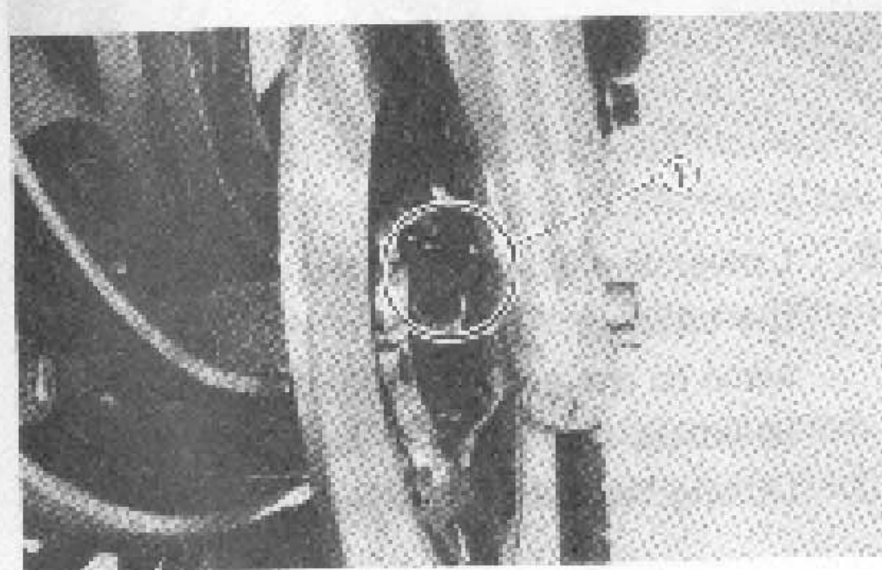


- a. S'assurer que la partie en saillie (butée de couple) du longement de compteur de vitesse est correctement positionnée.
- b. Serrer l'écrou d'axe de roue et poser une nouvelle goupille fendue.

N.B.:

Serrer les boulons de pincement temporairement avant de serrer l'écrou d'axe.

Couple de serrage de l'écrou d'axe de roue:
107 Nm (10,7 m-kp)



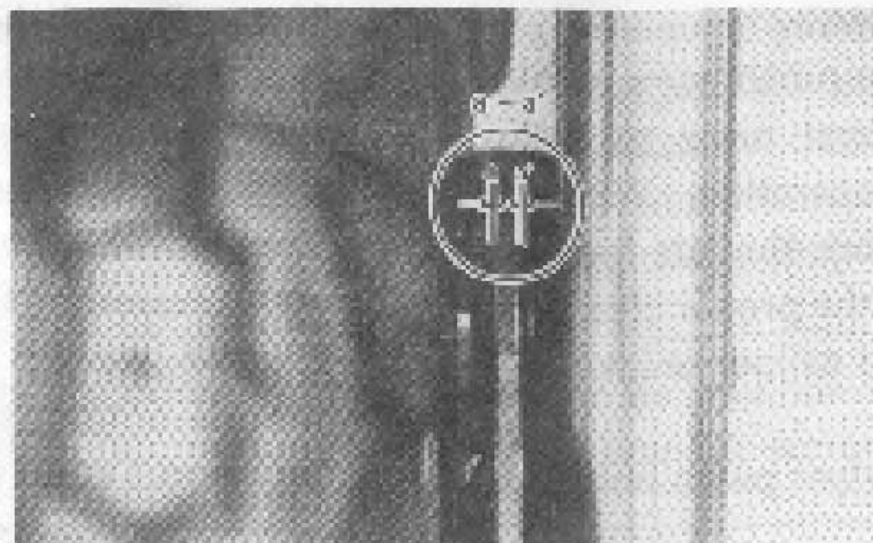
1. Torque stopper 1. Butée de serrage

- c. Install the front fender.
- d. Before tightening the pinch bolts, stroke the front forks several times to make sure of proper fork operation. With the pinch bolts loose, work the left fork leg back and forth until the proper clearance between the disc and caliper bracket are obtained.
- e. Tighten the left and right pinch bolts.

Axle pinch bolt torque:
20 Nm (2.0 m-kp, 14.5 ft-lb)

- c. Mettre le garde-boue avant en place.
- d. Avant de resserrer les boulons de pincement, pomper avec la fourche à plusieurs reprises pour s'assurer de son bon fonctionnement. Les boulon de pincement étant desserrés, faire travailler le bras de fourche gauche en avant et en arrière jusqu'à obtenir un jeu satisfaisant entre les disques et les étriers.
- e. Serrer les boulons de pincement gauche et droit.

Couple de serrage de boulon de
pincement d'axe:
20 Nm (2,0 m-kp)



Rear wheel removal

CAUTION:

It is advisable to have your Yamaha dealer make this removal and reassembly.

1. Place the motorcycle on the centerstand.
2. Remove the tension bar and the brake rod from the brake shoe plate. The tension bar can be removed by removing the cotter pin and nut from the tension

Dépose de la roue arrière

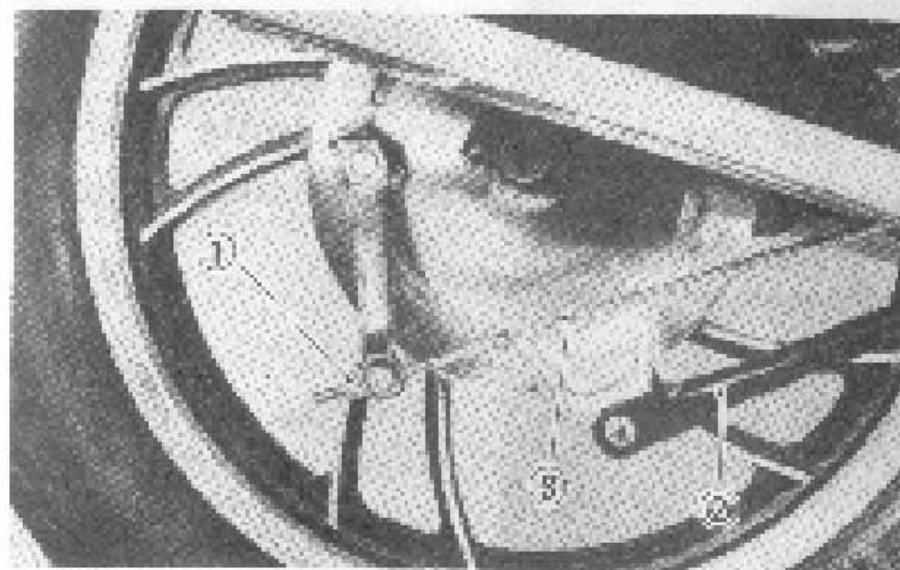
ATTENTION:

Il est conseillé de faire faire cette dépose et le remontage par votre concessionnaire Yamaha.

1. Mettre la motocyclette sur la béquille centrale.
2. Séparer la barre de tension et la tringle de frein du plateau porte-segments du

bar bolt. The brake rod can be removed by removing the adjuster.

3. Remove the axle nut cotter pin and axle nut. Discard the old pin.

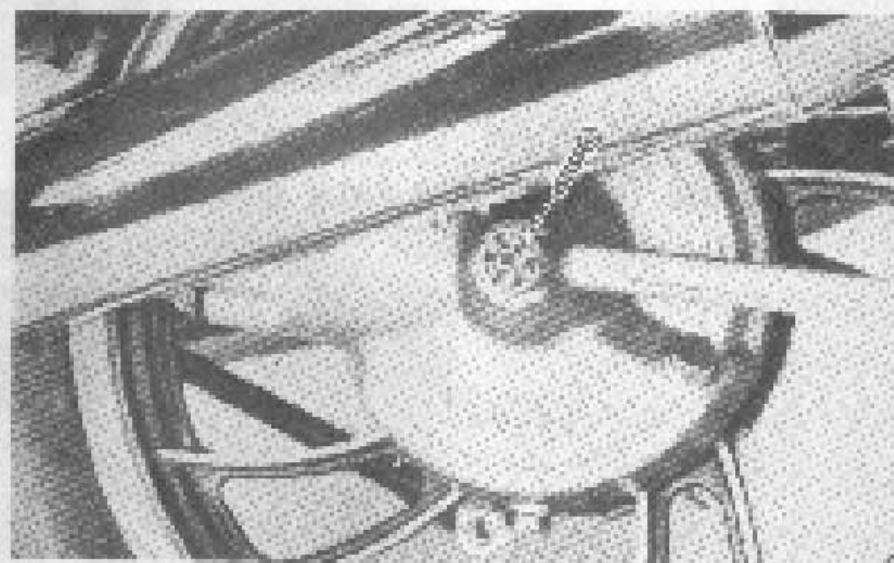


- | | | |
|-------------|----------------------|---------------------|
| 1. Adjuster | 2. Tension bar | 3. Brake rod |
| 1. Réglage | 2. Varilla del freno | 3. Tringle de frein |

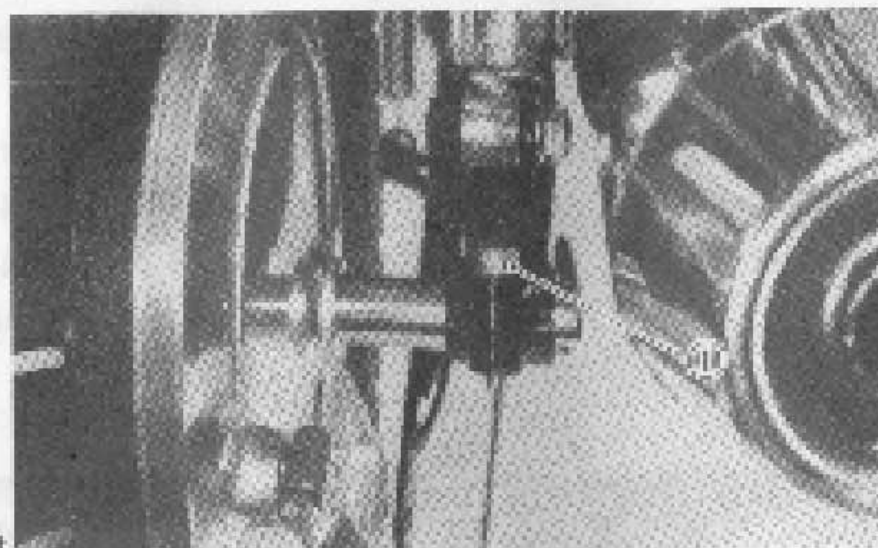
4. Loosen the rear axle pinch bolt and pull out the rear axle.

frein arrière. Pour démonter la barre de tension, enlever la goupille fendue et l'écrou de fixation du boulon de barre de tension. Pour enlever la tringle de frein, dévisser l'écrou du dispositif de réglage.

3. Enlever la goupille fendue de l'écrou d'axe et l'écrou d'axe. Jeter la vieille goupille.



4. Desserrer le boulon de blocage de l'axe de roue et sortir l'axe de roue arrière.

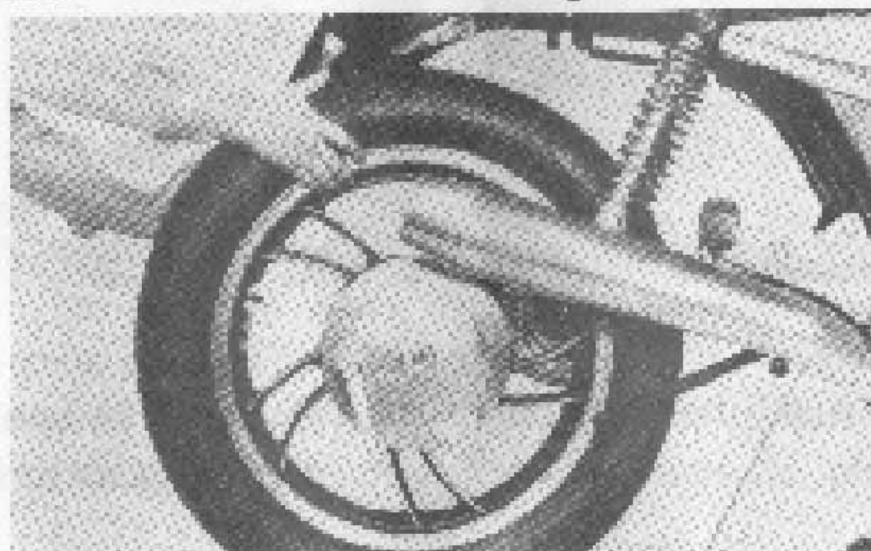


1. Pinch bolt

1. Boulon de pincement

5. Move the wheel to the right side to separate it from the final gear case and remove the rear wheel.

5. Décaler la roue vers la droite pour la séparer du carter de transmission final, puis la déposer.



6. To install the rear wheel, reverse the removal procedure.

NOTE:

Before installing the rear wheel, apply light coating of lithium base grease to final gear case splines and rear wheel hub splines.

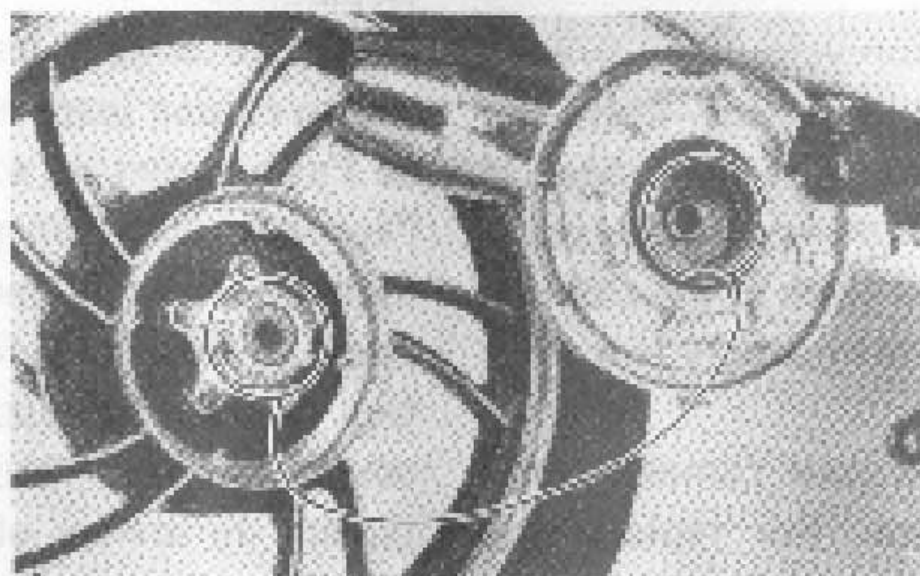
When installing the rear wheel, be sure the splines on the wheel hub fit into the final gear case.

6. Poser la roue arrière en inversant l'ordre des opérations de dépose.

N.B.:

Avant de mettre en place la roue arrière, mettre un peu de graisse au lithium sur les canelures du carter de transmission finale et du moyeu de la roue arrière.

En posant la roue arrière, s'assurer de bien engager les cannelures du moyeu de roue dans celles du carter de transmission.



Tightening torque:

Axle nut:

107 Nm (10,7 m-kp, 77.5 ft-lb)

Axle pinch bolt:

6 Nm (0,6 m-kp, 4.5 ft-lb)

WARNING:

Always use a new cotter pin on the rear axle nut.

Troubleshooting

Although Yamaha motorcycles are given a rigid inspection before shipment from the factory, trouble may occur in operation. If this happens check the motorcycle in accordance with the procedures given in the trouble shooting chart. If repair is necessary, ask your Yamaha dealer.

The skilled technicians at your Yamaha dealer provide excellent service. For replacement parts, use only genuine Yamaha parts. Imita-

Couple de serrage:

Ecrou d'axe de roue:

107 Nm (10,7 m-kp)

Boulon de blocage de l'axe:

6 Nm (0,6 m-kp)

AVERTISSEMENT:

Toujours poser une nouvelle agrafe sur l'écrou d'axe de roue.

Dépannage

Bien que toutes les motocyclettes Yamaha subissent une inspection rigoureuse au départ de l'usine, elles ne sont pas, cela se conçoit, à l'épreuve des pannes. En cas d'ennui mécanique, vérifier la moto dans l'ordre indiqué dans le tableau de dépannage. Si une réparation s'avère nécessaire, confiez-la à votre concessionnaire Yamaha, qui garantit la qualité du service offert par ses mécaniciens qualifiés.

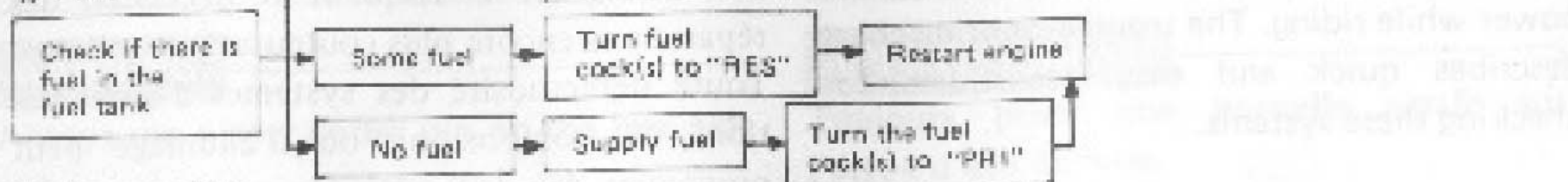
tion parts are similar in shape but often inferior in quality of materials and workmanship; consequently, service life is shorter and more expensive repairs may be necessitated.

Any fault in the fuel, compression or ignition system can cause poor starting or loss of power while riding. The troubleshooting chart describes quick and easy procedures for checking these systems.

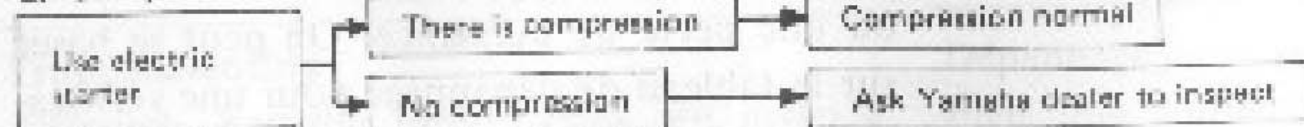
Pour les remplacements, n'utiliser que les pièces Yamaha d'origine. Méfiez-vous des imitations, qui peuvent paraître similaires mais n'en sont pas moins inférieures en qualité et en précision, de sorte qu'elles ne dureront guère et risquent de nécessiter des réparations encore plus coûteuses que prévu. Toute défectuosité des systèmes d'alimentation, de compression ou d'allumage peut provoquer des difficultés de mise en marche ou une perte de puissance. On peut se baser sur le tableau de dépannage pour une vérification rapide et aisée de ces systèmes.

Troubleshooting chart

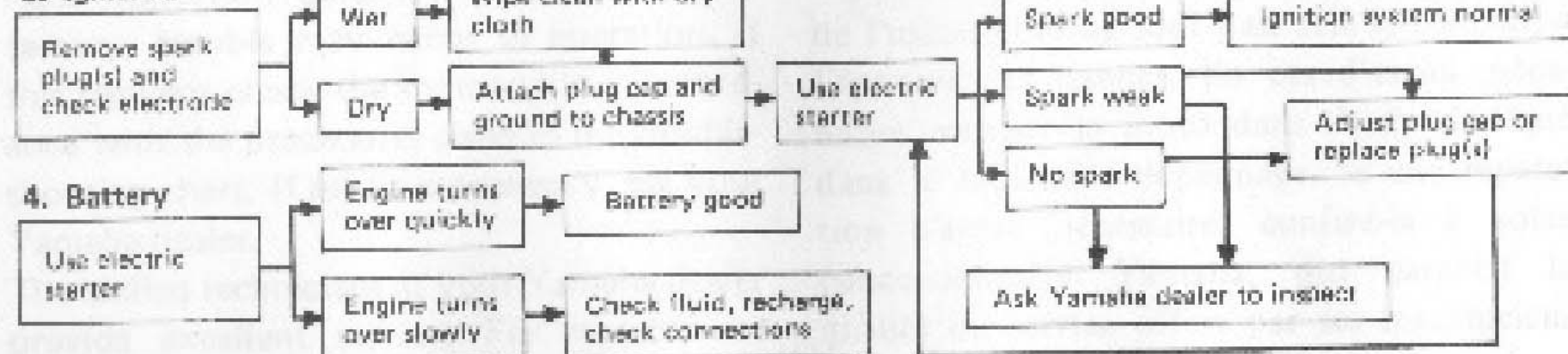
1. Fuel



2. Compression



3. Ignition



4. Battery

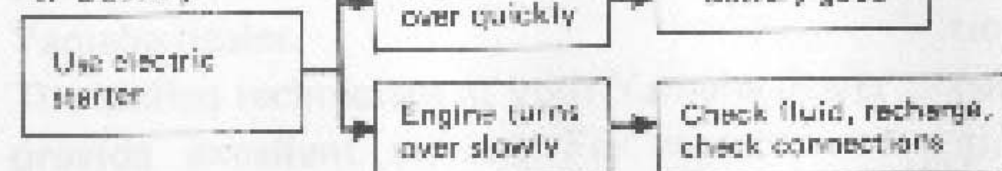


Tableau de dépannage

1. Essence

Vérifier s'il y a de l'essence dans le réservoir

Il y a de l'essence

Former le robinet d'essence "ON"

Un peu d'essence

Tourner le robinet d'essence sur "RES"

Remettre le moteur en marche

Pas d'essence

Se ravitailler en essence

Tourner le robinet d'essence "PRI"

Enlever la vis de vidage du robinet, à essence

Plein d'essence

Vérifier si l'essence arrive

Robinet d'essence normal

Eau ou impuretés dans l'essence

Nettoyer la cuve de décantation et le filtre

Pas d'essence

Robinet d'essence obstrué

Nettoyer le robinet d'essence

2. Compression

Utiliser le démarreur électrique

Il y a compression

Compression normale

Pas de compression

Demander au concessionnaire Yamaha de vérifier

3. Allumage

Enlever la bougie et examiner les électrodes

Humides

Nettoyer avec un chiffon sec

Sèches

Replacer le capuchon sur la bougie, et la mettre à la masse sur le châssis

Utiliser le démarreur électrique

Bonne étincelle

Allumage normal

Faible étincelle

Pas d'étincelle

Régler l'écartement des électrodes ou remplacer la bougie

Demander au concessionnaire Yamaha de vérifier

4. Batterie

Utiliser le démarreur électrique

Le moteur tourne rapidement

La batterie est bien

Le moteur tourne lentement

Contrôler le liquide, recharger, contrôler les branchements

CLEANING AND STORAGE

A. CLEANING

Frequent thorough cleaning of your motor cycle will not only enhance its appearance but will improve general performance and extend the useful life of many components.

1. Before cleaning the motorcycle
 - a. Block off end of exhaust pipe to prevent water entry; a plastic bag and strong rubber band may be used.
 - b. Make sure spark plug(s), fuel tank cap, engine oil filler cap are properly installed.
2. If engine case is excessively greasy, apply degreaser with a paint brush. Do not apply degreaser to wheel axles.

NETTOYAGE ET REMISAGE

A. NETTOYAGE

Nous conseillons de nettoyer la moto à fond aussi souvent que possible, non seulement pour des raisons esthétiques mais aussi après que ce nettoyage contribue à maintenir la machine en bon état de marche et à prolonger la vie des divers organes.

1. Avant de nettoyer la motocyclette
 - a. Boucher la sortie du tuyau d'échappement avec, par exemple, un sachet en plastique et un fort élastique, pour éviter toute entrée d'eau dans le tuyau.
 - b. S'assurer de ce que la ou les bougies, le bouchon du réservoir à essence, et le bouchon de remplissage d'huile moteur sont bien en place.

3. Rinse dirt and degreaser off with garden hose, using only enough hose pressure to do the job. Excessive hose pressure may cause water seepage and contamination of wheel bearings, front forks, brake calipers, and transmission seals. Many expensive repair bills have resulted from improper use of high pressure detergent applications such as those available in coin-operated car washers.
4. Once the majority of the dirt has been hosed off, wash all surfaces with warm water and mild, detergent-type soap. An old tooth brush or bottle brush is handy to reach hard-to-get-to places.
5. Rise motorcycle off immediately with clean water and dry all surfaces with a

2. Si le carter moteur est très gras, appliquer un dégraissant avec une brosse à peinture. Toutefois, ne pas appliquer de dégraissant sur les axes de roues.
3. Éliminer la crasse et le détergent à l'aide d'un tuyau d'arrosage, en employant juste la pression d'eau nécessaire, car une pression excessive risque de provoquer des infiltrations d'eau dans les roulements des roues, la fourche avant, les étriers de freins et les joints de la transmission. Noter que bien des notes de réparation onéreuses ont résulté de l'emploi abusif des vaporisateurs de détergent à haute pression, tels que ceux qui équipent les laveurs automatiques de voitures.
4. Après avoir éliminé le plus gros de la crasse avec le tuyau d'arrosage, laver toutes les surfaces avec de l'eau chaude savonneuse (employer un détergent de

chamois, clean towel, or soft absorbent cloth.

6. Chrome-plated parts such as handlebars, front and rear fenders, forks, may be further cleaned with automotive chrome cleaner.
7. Clean the seat with a vinyl upholstery cleaner to keep the cover pliable and glossy.
8. Automotive-type wax may be applied to all painted and chrome-plated surfaces. Avoid combination cleaner waxes. Many contain abrasives which may mar paint or protective finish on the fuel tank and

force moyenne).

Pour le nettoyage des coins d'accès malaisés, on peut utiliser une vieille brosse à dents ou une brosse à bouteilles.

5. Rincer immédiatement la motocyclette avec de l'eau propre, et sécher toutes les surfaces avec une peau de chamois, une serviette propre ou un chiffon absorbant doux.
6. On peut parfaire le nettoyage des parties chromées, telles que pare-boue avant et arrière et fourche avec un produit spécial pour chromes d'automobiles.
7. Nettoyer la selle avec un produit de nettoyage pour simili-cuir, afin de conserver à la housse de selle sa souplesse et son lustre.
8. On peut appliquer de la cire pour automobiles sur toutes les surfaces peintes ou chromées, à condition d'éviter les cires détergentes, qui contiennent souvent des

side covers.

9. After finishing, start the engine immediately and allow to idle for several minutes.

B. STORAGE

Long term storage (60 days or more) of your motorcycle will require some preventive procedures to insure against deterioration. After cleaning motorcycle thoroughly, prepare for storage as follows:

1. Drain fuel tank, fuel lines, and carburetor float bowl(s).
2. Remove empty fuel tank, pour a cup of SAE 10W/30 motor oil in tank, shake tank to coat inner surfaces thoroughly and drain off excess oil. Reinstall tank.
3. Remove spark plug(s), pour about one

abrasifs susceptibles d'abîmer la peinture ou l'émail protecteur du réservoir d'essence.

9. Immédiatement après avoir terminé le nettoyage, mettre le moteur en marche, et le laisser tourner au ralenti pendant plusieurs minutes.

B. REMISAGE

Si la motocyclette doit être remise pendant une longue période (60 jours ou plus), certaines précautions sont requises pour la maintenir en bon état. Il faut d'abord la nettoyer à fond, puis prendre les mesures de protection suivantes:

1. Purger le réservoir d'essence, la tuyauterie d'arrivée d'essence et la (les) cuve(s) de flotteur de carburateur.
2. Enlever le réservoir d'essence ainsi vidé, et y verser une tasse d'huile SAE 10W/30. Agiter le réservoir de manière à répartir

tablespoonful of SAE 10W/30 or 20W/40 motor oil in the spark plug holes and reinstall the spark plugs. Crank the engine several times (ground spark plug lead wires) to coat the cylinder walls with oil.

WARNING:

When using starter motor to crank the engine, remove spark plug wire(s) and ground them to prevent sparking.

4. Lubricate all control cables.
5. Block up frame to raise both wheels off ground.

une couche d'huile sur toutes ses parois intérieures, faire couler l'excès d'huile, et remonter le réservoir.

3. Enlever la ou les bougies, et verser l'équivalent d'une cuillerée à soupe d'huile SAE 10W/30 dans le ou les trou(s) de bougie. Remonter les bougies. Actionner le démarreur plusieurs fois (mettre les fils de bougie à la masse) pour répartir l'huile sur les parois de cylindre.

AVERTISSEMENT:

Lors de l'utilisation du démarreur électrique pour lancer le moteur, enlever les fils de bougie et les mettre à la masse pour empêcher l'allumage.

4. Graisser tous les câbles de commande.
5. Caler la motocyclette de manière à séparer ses deux roues du sol (pour les machines qui en sont pourvues, on peut utiliser la béquille centrale).

6. Tie a plastic bag over exhaust pipe outlet(s) to prevent moisture from entering.
7. If storing in humid or salt-air atmosphere, coat all exposed metal surfaces with a light film of oil. Do not apply oil to rubber parts or seat cover.
8. Remove battery and charge. Store in a dry place and recharge once a month. Do not store battery in an excessively warm or cold place (less than 0° C (30° F) or more than 30° C (90° F)).

NOTE:—

Make any necessary repairs before storing the motorcycle.

6. Attacher un sachet en plastique sur la sortie du (ou des) tuyau(x) d'échappement, pour le(s) protéger de l'humidité.
7. Si la moto est remisee dans un lieu très humide ou exposé à l'air marin, enduire toutes ses surfaces métalliques extérieures d'une légère couche d'huile. Eviter de mettre de l'huile sur les pièces en caoutchouc et la selle.
8. Enlever la batterie et la charger. La conserver dans un endroit sec, et la recharger une fois par mois. Ne pas laisser la batterie dans un lieu trop froid ou trop chaud (moins de 0° C ou plus de 30° C).

N.B.:—

Effectuer toutes les réparations nécessaires avant de remiser la motocyclette.

SPECIFICATIONS

General specifications

MODEL	XJ850RJ
Dimensions: Overall length Overall width Overall height Wheelbase Minimum road clearance	2,170 mm (85.4 in) 730 mm (28.7 in) 1,130 mm (44.5 in) 1,435 mm (56.5 in) 140 mm (5.5 in)
Weight: With oil and full fuel tank	227 kg (500 lb)
Performance: Minimum turning radius Climbing capacity	2,400 mm (94.5 in) 30°
Engine: Type Engine model Cylinder Displacement Bore x stroke Compression ratio Starting system	4 stroke, gasoline, air-cooled, DOHC 5V3 4-cylinder in-line, Forward inclined 653 cm ³ (39.85 cu.in) 63.0 x 52.4 mm (2.480 x 2.063 in) 9.2 : 1 Electric starter

MODEL XLX	XJ650RJ
Ignition system	Battery ignition (Full transistor ignition)
Fuel tank capacity	Total: 19.5 ℓ (4.29 IMP gal)
	Reserve: 3.8 ℓ (0.84 IMP gal)
Engine oil quantity	Total amount: 3.8 ℓ (3.2 IMP qt)
	Periodic oil change: 2.65 ℓ (2.3 IMP qt)
	With oil filter replacement: 2.95 ℓ (2.6 IMP qt)
Lubricating system	Wet sump
Battery type/capacity	12N 12A-4A/12V, 12AH
Generator	A.C. generator
Spark plug	BP7ES (NGK) or W22EP (ND)
Carburetor	HSC32
Air cleaner	Dry type element
Clutch type	Wet, multiple-disc
Transmission:	
Primary reduction system	Gear
Primary reduction ratio	97/58 (1.672)
Secondary reduction system	Shaft drive
Secondary reduction ratio	$49/38 \times 19/18 \times 32/11 = 4.180$
Gear box type	Constant mesh, 5-speed forward
Operation system	Left foot operation

MODEL		XJ650RJ
Gear ratio:	First	35/16 (2.188)
	Second	30/20 (1.500)
	Third	30/26 (1.154)
	Fourth	28/30 (0.933)
	Fifth	26/32 (0.813)
Chassis:		
Frame type		Tubular, double-cradle
Steering:	Caster	27°45'
	Trail	115 mm (4.53 in)
Tire size:	Front	3.25H19-4PR Tubeless tire
	Rear	120/90-18 65H Tubeless tire
Braking system:	Front	Disc brake/Right hand operation
	Rear	Drum brake/Right foot operation
Suspension:	Front	Telescopic fork
	Rear	Swing arm
Shock absorber:	Front	Coil spring, oil damper
	Rear	Coil spring, oil damper

MODEL	XJ650RJ
Electrical: Headlight Tail/brake light Flasher light Pilot lights: TURN OIL LEVEL NEUTRAL HIGH BEAM Meter light Auxiliary light (Except for Canada)	12V, 60W/55W (Quartz bulb) 12V, 8W/27W 12V, 27W 12V, 3.4W x 2 12V, 3.4W x 1 12V, 3.4W x 1 12V, 3.4W x 1 12V, 3.4W x 2 12V, 3.4W

CARACTERISTIQUES

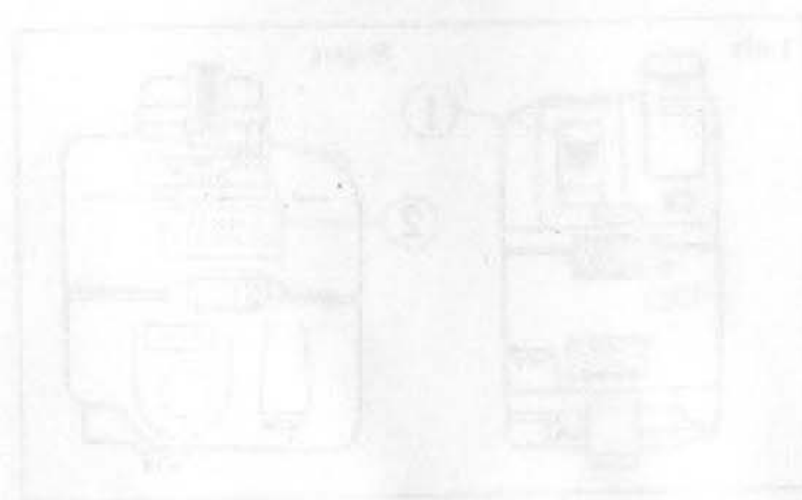
Caracteristiques generales

MODELE	XJ650RJ
Dimensions:	
Longueur hors-tout	2.170 mm
Largeur hors-tout	730 mm
Hauteur hors-tout	1.130 mm
Empattement	1.435 mm
Garde au sol minimum	140 mm
Poids:	
Avec huile et réservoir à carburant plein	227 kg
Performances:	
Rayon minimum de braquage	2.400 mm
Aptitude en côté	30°
Moteur:	
Type	4-temps, essence, refroidi par air, DOHC (2 ACT)
Modèle du moteur	SV3
Cylindre	4-cylindres en ligne, inclinés vers l'avant
Cylindrée	653 cm ³
Alésage x Course	63,0 x 52,4 mm
Taux de compression	9,2 : 1
Démarrateur	Electrique

MODELE	XJ650RJ
Système d'allumage Contenance du réservoir Quantité d'huile moteur	A batterie (allumage entièrement transistorisé) Totalité: 19,5 ℓ Réserve: 3,8 ℓ Quantité totale: 3,6 ℓ Vidange périodique: 2,65 ℓ Avec changement du filtre à huile: 2,95 ℓ
Système de graissage Type/capacité de batterie Générateur Bougies Carburateurs Filtre à air Type d'embrayage	A carter humide 12N12A-4A/12V, 12AH Alternateur BP7ES (NGK) ou W22EP (ND) HSC32 Élément type sec Multidisques humide
Transmission: Réduction primaire Taux de réduction primaire Réduction secondaire Taux de réduction secondaire Type de boîte de vitesse Sélecteur de vitesse	Engrenage 97/58 (1,672) Arbre à cardans $49/36 \times 19/18 \times 32/11 = 4,1795$ 5 rapports avant en prise constante Commandé par le pied gauche

MODELE		XJ650RJ
Commande:	Première Seconde Troisième Quatrième Cinquième	35/16 (2,188) 30/20 (1,500) 30/26 (1,154) 28/30 (0,933) 26/32 (0,813)
Partie cycle:		
Type de cadre		Double berceau tubulaire
Direction:	Angle de chasse	27°45'
	Chasse	115 mm
Taille de pneus:	AV	3,251119-4PR (Pneus sans chambre à air)
	AR	120/90 18 65H (Pneus sans chambre à air)
Système de freinage:	AV	Freins à disque/commande à main droite
	AR	Frein à tambour/commande au pied droite
Suspension:	AV	Fourche télescopique
	AR	Bras oscillant
Amortisseurs:	AV	Ressort hélicoïdal/Amortissement hydraulique
	AR	Ressort hélicoïdal/Amortissement hydraulique

MODELE	XJ650RJ
Partie électrique: Phare Feu arrière/frein Clignotants: Témoin: TURN OIL LEVEL NEUTRAL HIGH BEAM Eclairage de compteur Témoin auxiliaire (Excepté pour le Canada)	12V, 60W/55W (Ampoule à quartz) 12V, 8W/27W 12V, 27W 12V, 3,4W x 2 12V, 3,4W x 1 12V, 3,4W x 1 12V, 3,4W x 1 12V, 3,4W x 2 12V, 3,4W



ADDITION (Except for Canada)

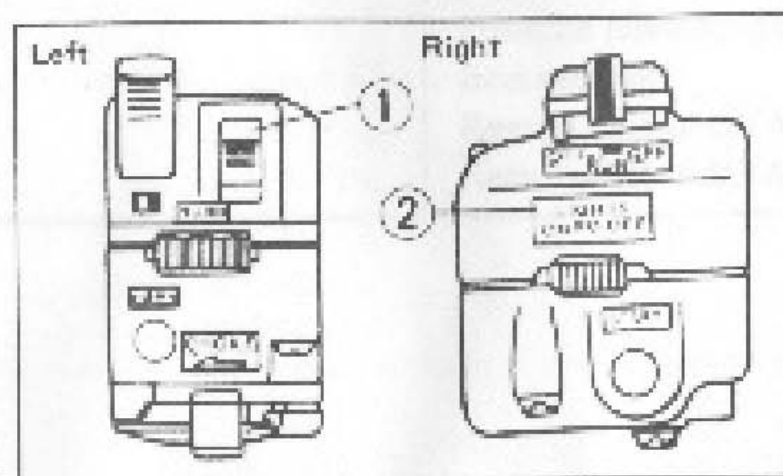
Passing light switch "PASS"

When you are passing a vehicle ahead, the passing light switch button should be depressed to that the headlight gives a signal to the rider.

"LIGHTS" switch

Turn the light switch to the "PO" position to turn on the auxillary light, the taillight and the meter lights. And then, turn the light switch to the "ON" position to turn on the headlight, the auxillary light, the taillight and meter lights.

1. Passing light switch "PASS"
2. "LIGHTS" switch



1. Commutateur d'appel de phare "PASS"
2. Commutateur d'éclairage "LIGHTS"

ADDITION (Excepté pour le Canada)

Bouton d'appel de phare "PASS"

Lors d'un dépassement, appuyer sur le bouton d'appel de phare pour avertir le conducteur de véhicule dépassé.

Interrupteur d'éclairage "LIGHTS"

Mettre le commutateur d'éclairage sur la position "PO" pour allumer le feu auxiliaire, le feu arrière et les lampes de compteur. Mettre ce commutateur sur la position "ON" pour allumer le phare, le feu auxiliaire, le feu arrière et les lampes de compteur.

—MEMO—